

MERCREDI

13 JUILLET 1994  
Volume 60  
No 19  
Granby

Semaine:  
50 cents.  
Samedi: \$1.25  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

Pour trouver  
l'âme  
soeur...



**La Voix du  
COEUR**

776-1555

L107600

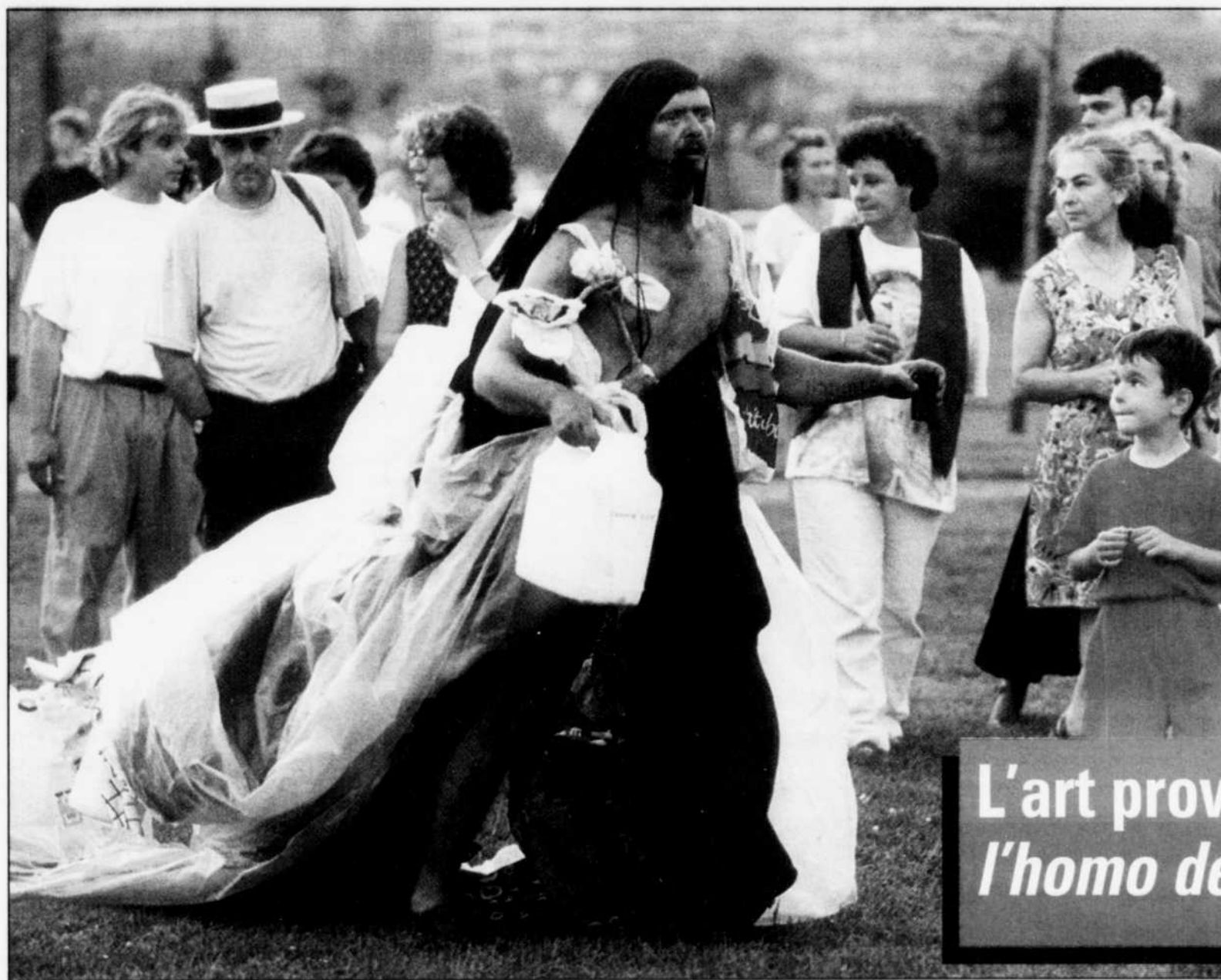
## La France se retire

— page 3



## Paradis de retour

— page 3



**Le Zoo au  
secours des  
crocos, ces  
mal-aimés**

— page 7

**L'art provocant de  
l'homo détritus**

— page 4

NOUVEAU  
BAS PRIX  
A  
L'ANNÉE

# 1895\$

**Vidange d'huile + filtre, pièces et main-d'oeuvre inclus**

Sur tous les modèles Suzuki ou  
manufacturés par Suzuki

\* Plus taxes applicables et les frais  
d'inspection s'il y a lieu



144 Denison Est, Granby 372-2007

Vente  
372-2007  
Service  
372-2368

L109906

Huguette Young

OTTAWA  
Presse canadienne

La patience de la communauté internationale a atteint ses limites mais l'intervention militaire à Haïti n'est pas la solution de premier choix du Canada, a réitéré hier le ministre des Affaires étrangères André Ouellet.

Le ministre a souligné que le Canada appuyait sans réserve la résolution du conseil de sécurité de l'ONU à l'égard de Haïti. Il interprète cette résolution comme un «avertissement très très sérieux à l'endroit des militaires haïtiens.»

«Il est évident que par leur comportement, ils entravent la sécurité et la paix dans la région. Ils nous apparaît de plus en plus clair que le monde ne peut continuer à tolérer les agissements tout à fait inacceptables de ces militaires qui s'accrochent au pouvoir à Haïti.»

Pour l'heure toutefois, le Canada favorise toujours la voie de la diplomatie, a précisé M. Ouellet. Il préférerait donner suite aux accords de l'Ile des Gouverneurs qui

# Haïti: André Ouellet favorise encore la voie de la diplomatie

## Ed Broadbent réclame une action militaire de l'ONU



Le ministre des Affaires étrangères, André Ouellet.

prévoient notamment le départ des militaires, la création d'une force policière civile et le retour du président Jean-Bertrand Aristide. Comme deuxième option, le Canada voudrait s'associer à une force de maintien de la paix de l'ONU, a poursuivi M. Ouellet.

Quant à l'intervention militaire, «c'est une option qui ne sera peut-être pas nécessaire», a-t-il ajouté.

«Notre patience n'a jamais atteint ses limites mais il est évident que la patience des dirigeants des Nations unies est rendue au bout du rouleau et je crois que pendant les quelques prochains 15 jours ou 3 semaines, des décisions devront être prises à la suite des recom-

mandations que devra faire le secrétaire-général des Nations unies.»

Le régime militaire a expulsé la centaine d'observateurs internationaux des droits de l'homme de l'ONU et de l'Organisation des Etats américains et a mis en garde quiconque tenterait de renverser le gouvernement.

Cette action a soulevé l'ire du président du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique Ed Broadbent.

Déplorant «cette décision profondément choquante», l'ex-chef du NPD a invité l'ONU à convo-

quer une réunion d'urgence «pour adopter une résolution ordonnant une action militaire multilatérale.»

«Il est impératif que les pays de l'hémisphère occidental agissent d'une façon résolue et collective pour mettre fin à la répression, la peur et la cruauté déployées par le pouvoir militaire installé illégalement à la tête d'Haïti», a-t-il plaidé dans un communiqué de presse.

M. Ouellet a dit respecter la proposition de M. Broadbent, mais il a rappelé que celui-ci ne «parlait pas au nom du gouvernement du Canada.»

## La violence contre les enfants: moins pire qu'on ne le croyait

Suzanne Dansereau

TORONTO  
Presse canadienne

La violence contre les enfants au Canada est un problème moins grave qu'on ne le pense.

En tout cas, le phénomène est deux fois moins sérieux ici qu'aux Etats-Unis, où la société est plus violente.

Voilà ce qu'indique une étude publiée, hier, à Toronto, par l'Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée.

L'étude, qui porte sur des enfants ontariens, ne dresse pas un portrait de la situation réelle, puisqu'elle se limite aux cas rapportés.

Sauf que c'est la première étude au Canada à décrire de façon quantitative le problème de violence contre les enfants.

Par violence, on entend toute

négligence, agression physique, psychologique ou sexuelle contre un enfant.

Parmi les données qui sont fournies dans cette étude de 125 pages, un certain nombre peuvent paraître surprenantes au grand public, avance l'un des auteurs de l'étude, le Dr Nico Trocmé.

Entre autres, l'on constate que la violence contre les enfants en Ontario ne touche que deux pour cent de la population (21 enfants sur 1.000), alors qu'aux Etats-Unis, le phénomène touche quatre pour cent de la population.

De plus, parmi les cas rapportés, 42 pour cent sont non-fondés, révèle l'étude.

Le reste des cas sont fondés (dans 27 pour cent des cas) ou font l'objet d'un soupçon sérieux de la part des autorités (30 pour cent).

En outre, le quart des cas fondés

n'impliquent pas de blessures.

Pour le Dr Trocmé, ces chiffres ne sont pas très différents de ce à quoi il s'attendait, sauf en ce qui concerne l'écart avec les Etats-Unis.

«Mais le public s'imagine que le problème (des enfants maltraités) est beaucoup plus sérieux», explique-t-il, lorsqu'on lui demande ce qui le frappe dans ce rapport.

Il reste que la forme la plus commune de violence rapportée est l'agression physique (40 pour cent), que les garçons subissent davantage que les filles (60 pour cent contre 40 pour cent pour les filles).

Le deuxième forme la plus commune de mauvais traitement est la négligence (25-30 pour cent).

En troisième position se trouve l'agression sexuelle, qui représente un peu plus du quart des agressions.

## 220 millions \$ pour les inviter à partir

OTTAWA

Le ministère de la Défense nationale offre à ses employés civils des indemnités de départ qui pourraient coûter plus de 200 millions \$ et faire disparaître 8400 postes à la grandeur du pays.

Dans un article publié lundi, le Ottawa Citizen rapporte que certaines de ces indemnités de départ représentent au moins un an de salaire et comprennent également une allocation de 8000 \$ pour des services d'orientation et de formation.

Environ 80 pour cent des emplois civils de ce ministère sont situés ailleurs qu'à Ottawa. Mais les porte-parole de la Défense nationale disent que la capitale écoperait de façon disproportionnée parce que le gouvernement essaie d'alléger le surplus de personnel de l'état-major.

Les employés sont libres d'accepter ou de refuser cette offre. Mais le ministère s'attend à ce que 70 pour cent des travailleurs qui se verront

donner le choix acceptent l'indemnité de départ. Une opération qui coûterait 220 millions \$ aux contribuables et éliminerait environ un tiers des emplois civils à la Défense nationale.

Les porte-parole du ministère estiment qu'environ un quart des postes appelés à disparaître sont des emplois de bureau. Le reste est composé de métiers divers, allant des plombiers aux enseignants. Dans ce dernier groupe, beaucoup travaillent à des bases appelées à fermer.

Le gouvernement fédéral avait annoncé dans son budget de février des compressions de plus de 16 000 postes dans le secteur de la défense. Les militaires se sont déjà vu offrir des indemnités de départ.

### À PROPOS

C'est Joey Laplante qui nous racontait son tour du monde dans l'édition de samedi dernier et non «Joey Lachance» comme nous l'avons malencontreusement baptisé tout au long du texte.

2 LA VOIX DE L'EST — mercredi 13 juillet 1994

### SOMMAIRE

Agenda	10
Commentaire	8
Décès	26
Économie	18
Jeux	23
À ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Sports	28
Statistiques	30

### LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

### MÉTÉO

- Journée nuageuse et pluvieuse avec risques d'orages
- Demain: ensoleillé avec des températures pres des normales saisonnières
- Lever du soleil: 5h22; coucher: 20h48
- Vers le premier quartier de lune
- Max.: 26; Min.: 14

### LA QUOTIDIENNE

219  
9039

**HONDA**  
**Q**  
**deragon**  
**HONDA AUTO CITÉ INC.**  
Concessionnaire Qualité Totale  
l'honneur le plus prestigieux  
décerné par HONDA  
**HONDA**  
L112781  
441 Principale, Cowansville 263-1800

## Trois autres ministres sur le point d'annoncer leur retrait de la politique

QUEBEC  
Presse canadienne

Trois autres ministres ne seront probablement pas candidats aux prochaines élections générales que devrait déclencher le premier ministre Daniel Johnson la semaine prochaine.

Yvon Picotte (Agriculture), Jean Leclerc (Services gouvernementaux) et Violette Trépanier (Condition féminine) poursuivent leur période de réflexion mais tout semble indiquer que la décision est déjà prise chez ces trois ministres de ne pas solliciter un nouveau mandat électoral.

Le problème de Mme Trépanier, députée de Dorion depuis 1985, tient au fait qu'elle a tout simplement perdu sa circonscription dans le redécoupage de la carte électorale en 1992. Le comté de Dorion s'appelle maintenant Laurier-Dorion et c'est le ministre Christos Sirros (député de l'ancien comté de Laurier) qui représentera la nouvelle circonscription pour les libéraux au scrutin.

Il semblerait, selon des sources, que le Parti libéral aurait offert à Mme Trépanier de se présenter dans la circonscription de Bourassa (celle de l'ex-ministre Louise Robic) mais la principale intéressée aurait décliné l'invitation.

Un porte-parole du bureau de la ministre a cependant nié l'information, expliquant que si Mme Trépanier, âgée de 49 ans, décidait de se retirer de la vie politique, ce serait davantage en raison de problèmes de santé (elle est sujette à des migraines).

Dans le cas de Jean Leclerc, député de Taschereau (dans le Québec métropolitain) depuis 1985, des raisons personnelles et familiales l'inciteraient à abandonner ses fonctions.

Yvon Picotte, le coloré député de Maskinongé depuis 1973 et un des doyens de l'Assemblée nationale, a souvent laissé entendre ces derniers mois qu'il songeait lui aussi à retourner dans ses terres.

Ce ne serait plus qu'une question de jours avant qu'il en fasse l'annonce officielle.

# L'unique député de l'ADQ abandonne la vie politique

## Yvon Lafrance préfère entreprendre une carrière dans les affaires

Nicole Paquette

IBERVILLE

Le député d'Iberville, Yvon Lafrance, ne sollicitera pas un nouveau mandat lors de la prochaine élection générale. Seul élu à l'Assemblée nationale à porter les couleurs du parti Action démocratique du Québec, son départ risque de porter un autre coup à cette formation chancelante, qui a déjà perdu son chef, Jean Allaire, voilà quelques mois.

C'est d'ailleurs à la suite du départ de M. Allaire et de la réorganisation qui a suivie qu'Yvon Lafrance s'est éloigné du nouveau parti.

«Le départ de M. Allaire m'a beaucoup affecté, j'ai senti le besoin de faire le point, au niveau personnel aussi. J'ai 50 ans, une famille... C'est avant tout pour des raisons personnelles que je quitte la politique.»

Mais Yvon Lafrance s'est aussi heurté à certaines réalités politiques. La création d'une troisième voie au Québec est une tâche «colossale» qui «prendra encore beaucoup d'années». Le financement



Yvon Lafrance

photo d'archives

est également difficile et le mouvement ne semble pas lever comme il s'y était attendu.

«J'ai essayé en vain d'influencer des personnalités au Québec, leur dire «venez-vous en, il y a quelque chose à bâtir»...»

«Je pensais que quelqu'un se leverait à un moment donné, des dé-

putés, des ministres. Il y a des nationalistes libéraux et je me disais qu'ils allaient sortir, se prononcer, qu'une scission se produirait démocratiquement... Mais on semble préférer laisser passer l'élection présente, en vue d'un éventuel référendum.»

À 50 ans, devant la perspective de passer encore plusieurs années à bâtir un parti, Yvon Lafrance a préféré réorienter sa vie, accorder plus de temps à sa famille et à une nouvelle carrière d'hommes d'affaires. Il est maintenant actionnaire d'une confiserie à Napierville.

PLQ

Yvon Lafrance a expressément attendu le 12 juillet pour annoncer son départ de la vie politique. C'était exactement cinq ans, jour pour jour, après sa nomination officielle comme candidat libéral dans Iberville.

Le député d'Iberville, un ancien militaire de carrière, a toutefois divorcé de ce parti en cours de route. Il a claqué la porte du PLQ en janvier dernier, se disant déçu par le fonctionnement des «vieux par-

tis» et surtout par la position constitutionnelle des libéraux.

«Selon moi, le PLQ a manqué de façon lamentable un rendez-vous historique. Il a manqué d'intégrité», dit-il.

Dans une lettre qu'il adresse à ses commettants d'Iberville, le député dénonce notamment le «sacrilège à la démocratie» commis par le PLQ qui a voté la loi 150, au lendemain de Meech, «tout en sachant que le gouvernement n'avait pas l'intention d'en respecter l'esprit.»

La décision du député avait alors plus ou moins surpris les gens du comté, puisque plusieurs connaissaient son désenchantement face à la vie politique. Par contre, on s'attendait beaucoup moins à voir Yvon Lafrance rejoindre les rangs des Allairistes pour devenir leur premier porte-parole à l'Assemblée nationale.

Avec le départ d'Yvon Lafrance, c'est donc une course à deux qui s'ouvrira dans Iberville opposant la libérale Lyse Lafrance-Charlebois, mairesse de Farnham, et le péquiste Richard Le Hir, ex-directeur général de l'Association des manufacturiers du Québec.

Richard Plante

BROME-MISSISQUOI

Le député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, a mis fin au suspens hier en annonçant qu'il sollicitera un cinquième mandat des électeurs de la circonscription de Brome-Missisquoi aux prochaines élections provinciales.

Pierre Paradis, qui représente Brome-Missisquoi depuis 1980, avait laissé entrevoir la possibilité qu'il quitte la politique mais le contexte actuel, explique-t-il, l'incite à continuer.

«Toutes les élections ont un caractère particulier mais les enjeux actuels sont trop importants pour laisser tomber. Un facteur décisif dans mon choix est la nouvelle équipe à la tête du gouvernement, une équipe restreinte, il n'y a plus que 20 ministères, mais qui agit rapidement. En six mois, nous avons gagné la confiance des investisseurs, nous créons 10 000 emplois par mois, nous avons insufflé un élan économique qu'il ne faut pas compromettre.»

Le député et ministre de l'Environnement et de la Faune ajoute avec un sourire qu'il ne peut laisser tomber les vieux guerriers comme Bernard Landry, Denis Lazure et Camille Laurin du Parti québécois toujours présents dans le débat pour l'indépendance du Québec.

«La première fois que j'ai été élu, c'était pendant la campagne

# Paradis n'a pas dit son dernier mot



Pierre Paradis

photo Richard Chagnon

référendaire et je crois qu'il est encore important de lutter contre l'indépendance du Québec ou la simple élection du PQ qui créera un climat d'incertitude et compromettra notre économie. On ne peut pas laisser faire ça», déclare M. Paradis.

Le député de Brome-Missisquoi évoque également son attache-

ment au comté où il a réussi, dit-il, «à établir une complicité avec le milieu autant dans le domaine privé que public».

Par ailleurs, Pierre Paradis jouit de la confiance du premier ministre Daniel Johnson et sa position au sein du gouvernement n'est certainement pas étrangère à sa décision.

Nommé leader parlementaire du gouvernement par Robert Bourassa, il y a plus de deux ans, Pierre Paradis a continué d'occuper cette fonction depuis l'arrivée de Daniel Johnson.

Avant d'occuper ses fonctions actuelles, Pierre Paradis a été, entre 1985 et 1989, ministre du Travail, ministre de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu et ministre des Affaires municipales.

Le long règne de Pierre Paradis dans Brome-Missisquoi et sa position ministérielle n'inquiètent pas sa principale adversaire, la péquiste Marie-Paule Marois qui croit toujours être capable d'arracher le comté aux libéraux.

«À vrai dire que ce soit Pierre Paradis ou un autre, cela n'a aucu-

ne importance à mes yeux. Ça reste un libéral et la population montrera son mécontentement face au gouvernement au prochain scrutin», affirme la candidate péquiste.

Marie-Paule Marois se dit prête à livrer la lutte au député-ministre Paradis. «Je suis en pré-campagne depuis déjà longtemps et mon plan d'action pour la vraie bataille est prêt. Je n'attends plus que Daniel Johnson déclenche les élections», lance-t-elle.

## Pensée du jour

Renouer avec un ancien amour, c'est prendre le risque de se faire reprocher ce qui avait été oublié lors de la rupture antérieure.

PHARMAPRIX  
Galeries de Granby

L112647

## Avenir de Hyundai: rien de neuf n'a encore transpiré

Richard Plante

BROMONT

Les Coréens gardent toujours le secret quant à l'avenir de leur usine de Bromont fermée depuis maintenant cinq mois et pour une période indéfinie.

Malgré quelques tentatives de communiquer avec les fabricants d'automobile, les représentants du comité régional chargé de suivre le dossier, et dont fait partie la SODER, n'ont pas réussi à obtenir des informations.

«On nous répète que l'usine n'est pas à vendre ni à louer, c'est tout ce que nous savons de Hyundai, indique le directeur général de la SODER, Guy Champagne. Rien ne bouge dans ce dossier. Nous pensons que les Coréens négocient directement avec les compagnies qui pourraient être intéressées par leur usine de Bromont et qu'ils ne veulent rien dire à personne.»

Guy Champagne ajoute que le comité communique chaque semaine avec le sous-ministre de l'Industrie et du Commerce du Québec mais qu'il n'y a rien de nouveau de côté-là.

Même chose au niveau fédéral. Le député de Brome-Missisquoi, Gaston Pélouquin, a répété à maintes reprises que la réouverture de l'usine était l'un de ses grands objectifs. Jusqu'à maintenant, ses efforts n'ont toutefois rien rapporté.

Récemment des rumeurs — il risque d'y en avoir beaucoup encore — voulaient que la compagnie Ford ait visité l'usine de Bromont laissant ainsi voir son intérêt à l'acquiescer.

«Nous l'avons déjà visitée comme l'ont fait tous les grands fabricants d'automobile mais il n'y a pas eu d'autres démarches d'entreprises», explique Richard Déziel du service de l'information chez Ford Canada à Montréal.

Le maire de Bromont, Pierre Bellefleur, croit pour sa part que l'avenir de l'usine de Bromont ne sera pas connu avant le mois de septembre ou même octobre prochain. «C'est ce que les dirigeants de Hyundai ont fait savoir et ils ne devanceront pas leur échéancier», a-t-il déclaré.

Les espoirs de retrouver leur emploi, du moins pour l'instant, sont donc minces pour les quelque 800 travailleurs mis à pied suite à la fermeture de l'usine Hyundai de Bromont.



Daniel Campeau, photographié à la toute fin de sa performance «Odieuse ode au plastic», présentée au lac Boivin dans le cadre de «L'Art et l'eau». Il se débarrasse alors de sa cape formée d'une feuille de polytène et de dizaines de contenants de plastique vides.

photo Alain Dion

Anne Normand

GRANBY

Quand la pelle s'est élevée une dernière fois au-dessus du corps du Richard Martel, vendredi soir, un frisson d'anticipation a couru parmi l'assistance. «Non, c'est pas vrai. Y vont pas l'faire!»

«Ils l'ont fait. C'est le corps... et la tête complètement ensevelis sous un tas de fumier que l'artiste de Québec a mis le point final, vendredi au lac Boivin, à une performance intitulée *Actualisation d'Héraclite d'Ephèse (il faut rejeter les cadavres plutôt que le fumier)*.

Le premier choc passé, l'assistance a toutefois semblé prendre la chose avec humour, allant même jusqu'à demander un... rappel.

Ce n'était pas la seule surprise qui attendait les 200 ou 300 personnes qui ont assisté dans une joyeuse ambiance, pendant environ trois heures, à la soirée d'inauguration de *L'Art et l'eau, rencontre continentale* — un événement réunissant installateurs et performeurs de deux Amériques, mis sur pied par le Haut 3e Impérial de Granby.

Un peu plus tôt, la soirée avait démarré sur un coup de théâtre avec *L'odieuse ode au plastic* de Daniel Campeau, qui n'avait pas ménagé les effets pour frapper les esprits. C'est complètement nu, sur une plate-forme dans le lac, que le performeur a mis fin à son numéro en lançant, sur fond de moteur de tondeuse à gazon: «Avons-nous vraiment quelque chose à choisir?»

Finale inattendue — même pour l'organisatrice Danyèle Alain — d'une performance dramatique. Imaginez: une espèce d'homme des dé-

## L'Art et l'eau: pas toujours limpide...

potoirs, au visage peinturluré et au corps drapé d'une feuille de polytène, qui s'amène parmi la foule en traînant derrière lui des dizaines de contenants de plastique vides, rafistolés bout à bout en une immense cape. Tout en quêtant — et en distribuant en retour des smarties —, il râle tel un être à l'agonie. «Aaaas...sez!» Du pouvoir des hommes, des femmes bafouées, des homosexuels pointés du doigt...

«Ça m'a touchée beaucoup. Il m'a fait brailler!», confiait à l'issue de la soirée la jeune Denise Charland, toute secouée par l'interprétation qu'une amie lui avait livrée: «C'est la mort qui traîne ses déchets...»

### Fête en plein air

Des interprétations de toutes sortes, il y en a eu bon nombre, vendredi soir sur le site, où se déroulaient en tout six performances.

Si les spectateurs interrogés louaient sans réserve celle de la Saskatchewanaise Robin Poitras — drôle par moments et surtout très esthétique, avec ses tableaux de danse/gestuelle balayés par de très beaux effets d'éclairage —, ce sont surtout les spectacles de MM. Campeau et

Martel, on s'en doute, qui ont fait jaser. Mais pas, semble-t-il, dans le mauvais sens du mot: personne, au cours de notre mini-tournée, pour dire qu'il était carrément choqué.

«J'ai bien aimé Daniel Campeau. Parce que c'était dérangeant, c'était provoquant, ça poussait à réfléchir. C'est très symbolique», commentait le Granbyen Jacques Tétrault, tandis que sa gang se livrait à une discussion animée. «C'était bon, mais c'était macabre pas mal. Le message qu'il voulait passer, c'est sur la pollution», renchérisait Guy Blouin.

Et André Lacroix de renchérir: «Le message était clair. Il y en a d'autres (numéros) où je n'ai rien compris!»

Clair? Pas pour tout le monde. Sans se dire choquée le moins du monde par la nudité, Denise Tardif avouait franchement ne pas avoir compris à quoi rimaient les lamentations de Daniel Campeau...

Plus loin, un petit groupe d'anglophones — qui n'en étaient visiblement pas à leur première performance — s'entendaient pour louer le travail de Richard Martel (l'enterrement vivant). Très à point, soulignaient-ils, l'interaction entre l'acteur et son discours sur les éléments, diffusé en «triphonie» par trois radios placées dans des brouettes... Presque un jeu

de ping-pong sonore, en fait, avec des phrases qui se répètent, s'entre-courent, donnent l'impression de rebondir dans l'air. «La mort de l'eau fait vivre l'air. La mort de l'air faire vivre le feu...»

«Ce n'était pas prétentieux», ajoute la Montréalaise Anne-Marie Léger, visiblement ravie de sa soirée. «C'était sérieux, mais pas trop!»

Pas trop, en effet. Fallait voir les gens se lever, entre les spectacles, pour y aller de quelques stepettes pendant que sur scène, un accordéoniste s'en donnait à cœur-joie. *Prendre un verre de bière mon minou, Sur la route de Berthier...* Une vraie ambiance de fête en plein air: même les lucioles y étaient!

Le volet spectacle est terminé, mais les installations flottantes réalisées par trois artistes du Haut 3e Impérial et leurs invités demeureront, elles, en place sur le lac Boivin jusqu'au début septembre. Amenant pêle-mêle, elles aussi, compliments et interrogations, mais surtout, à en juger par les quelques commentaires recueillis vendredi soir, un sentiment quasi unanime: un peu d'innovation n'est pas à dédaigner.

Comme dira l'Abbotsfordien Grégoire Choquette: «Il fallait y penser pour le faire. C'est pas mal original...»

# La CS des Rivières puise dans son surplus accumulé pour équilibrer son budget

Denis Poissant

FARNHAM

La Commission scolaire des Rivières compte offrir les mêmes services à sa clientèle au cours de la prochaine année malgré la baisse de ses revenus.

Cette baisse de revenus a plusieurs sources: réduction de 100 000 \$ des allocations gouvernementales aux enseignants, perte de 80 élèves (on donne 500 \$ par élève), gel du taux de la taxe scolaire à 35¢ du 100 \$ d'évaluation...

Afin d'équilibrer son budget 94-95 qui totalise 16 477 268 \$, la CS des Rivières, pour une deuxième année consécutive, devra piger dans son surplus accumulé, qui fond à vue d'œil: l'an passé on y a pris 233 250 \$, et cette année 533 455 \$, un total de 766 705 \$.

En 94-95, ces 533 455 \$ serviront entre autres à éponger le déficit budgétaire de 254 005 \$ de la commission scolaire et redonner un air de jeunesse à l'école primaire Centrale de Saint-Ignace. «Il y a eu toutes sortes de rumeurs dernièrement comme quoi on ne la rénoverait pas et qu'on la fermerait, mais ce n'est pas le cas», explique Jean Rivard, président de la commission scolaire. Ses fenêtres, sa bibliothèque et son local de professeurs seront rénovés.

La CS des Rivières avait aussi fait des demandes de subventions pour l'école Notre-Dame-du-Sourire, de Sainte-Brigide, et l'école Saint-Romuald, de Farnham, mais n'a reçu aucune réponse de Québec. Dans cette dernière, le gymnase n'est plus sécuritaire.

L'école Jean-Jacques-Bertrand, elle, plus chanceuse, recevra 34 000 \$ pour l'amélioration de ses



Jean Rivard

terrains extérieurs et pour l'achat de matériel informatique et musical.

## Le surplus diminue

Pour deux ou trois ans encore, en vertu des lois 102 et 198, les commissions scolaires devront faire face à des réductions de subventions. Pendant ce temps, leurs bud-

gets d'opération ne baissent pas nécessairement. À la CS des Rivières, il a augmenté de 1% cette année.

Son surplus budgétaire lui permet de s'en tirer indemne, mais il est de moins en moins gros: en juin 95, on prévoit qu'il ne sera plus que de 180 786 \$. Jean Rivard est parfaitement conscient de la situation. «L'année 94-95 en sera une de réflexion, dit-il. C'est clair qu'on ne pourra pas aller chercher tous les ans un montant comme celui-là (533 455 \$).»

Les commissaires devront donc réévaluer toutes leurs dépenses l'an prochain. Selon Jean Rivard, les services aux étudiants, encore une fois, ne seront pas touchés.

«Il y aura peut-être des gens qui vont quitter l'organisation et d'autres qui changeront de fonctions», affirme-t-il, sans en dire plus pour l'instant. Mais il songe sérieusement à ne plus louer le Centre d'Art de Farnham dès l'an prochain. Les élèves de l'école Saint-Romuald, dépourvus de gymnase, doivent s'y rendre en autobus pour faire leurs exercices. Le coût du transport et de la location est de 55 000 \$.

## GRANBY EN BREF

### Visite des évaluateurs

GRANBY — Au cours de l'été et jusqu'au 14 octobre, bon nombre de propriétaires de Granby recevront la visite des évaluateurs de la municipalité. Les propriétés qui seront visitées sont celles comprises entre les rues St-Urbain, Robinson, Guy et Cowie et celles se

trouvant dans le secteur délimité par les rues Denison est, Mountain, Robitaille et le boulevard Pierre Laporte. En l'absence des occupants, les deux techniciens en évaluation foncière leur laisseront leurs coordonnées afin qu'ils puissent prendre rendez-vous avec eux pour l'inspection.

**FREINS EXPERT enr.**  
Freins garantis 100 ans tant et aussi longtemps que vous êtes propriétaire du véhicule

TOUJOURS

**20%**

sur plaquettes et sabots de freins

ESTIMATION GRATUITE



Réparons toutes les marques américaines et importées

109997

858 Cowie, Granby 777-3737

Centre agréé

GM DE VÉHICULES COMMERCIAUX

Pour plus de détails contactez

PIERRE SOUCY directeur des véhicules commerciaux

**Le Trianon** GRANBY

BONNEVILLE SE 1994

399 \$\* par mois



\* Prix basé sur un bail de 36 mois avec versement initial (ou échange équivalent) de 4 500\$. Transport, préparation et premier paiement inclus. Dépôt remboursable de 300\$ exigé. Taxes en sus. Kilométrage limité à 72 000 km. 5¢ du kilomètre excédentaire.

922 Principale Granby 378-9063



Francis Avery D.D. 8 ans d'expérience à Granby

DENTUROLOGISTE

FABRICATION et RÉPARATION de PROTHÈSES DENTAIRES

Service d'appel d'urgence 7 jours 777-3325

2 ADRESSES POUR MIEUX VOUS SERVIR!

5, rue Comeau, bureau 4 Granby 777-3325 (angle Dufferin)

5066 Foster Waterloo 539-5239

NOUVELLE ADRESSE

11,8019



Ordre des orthothérapeutes A.M.S. du Canada permis N° 88-313

CLINIQUE D'ORTHOTHÉRAPIE

J.G. AUGER

• Orthothérapeute • Kinésithérapeute • Massothérapeute

PROBLÈMES MUSCULAIRES

(raideurs, tensions, spasmes)

et

ARTICULAIRES

(cou, épaules, points entre les omoplates, bras, dos, jambes, etc)

Sur rendez-vous seulement

120 St-Antoine Nord, Granby 777-1566

Remboursé par la plupart des cie d'assurances

LE SPÉCIALISTE DU PLANCHER DE BOIS FRANC

(Prop. Ronald Forand)

Vente et pose

Sablage

Marches

Rampes

ESTIMATION GRATUITE



Finition :

Cristal

Semi-lustre

Latex

Teinture

OUVRAGE GARANTI

SABLAGE DE L'ESTRIE INC. 777-3429 539-2864

CÔTELETTES DE PORC

coupe du centre

2,28\$ / lb

PÂTÉ DE CAMPAGNE TOUR EIFFEL

campagne, fines herbes poivres, foie

3,88\$ / lb

OUVERT LE DIMANCHE DE 10 h à 17 h

AILES DE POULET BBQ MAISON

douces ou piquantes

29¢ ch.

RÔTI DE PORC DÉOSSÉ

bout de longe de porc

2,88\$ / lb

PEPPERONI ROMA

tranché à votre goût

2,78\$ / lb

Congélation SURLONGE DE BOEUF COMPLÈTE

Boeuf Can., Cat. A 3,38\$ / lb Env. 30 lb

PAPILLONS DE PORC

centre de longe désossé

3,68\$ / lb

Spéciaux finissant le 17 juillet 1994

Le plus grand choix de viandes marinées pour le BBQ en ville.

Viande! Avec les prix-délices permanents, moi je vais

AUX DÉLICES DE VIANDES

Alain Raymond, propriétaire

210 Foch Granby 378-3578

Venez voir nos délicieux menus. Plus de 30 spéciaux-délices en magasin.

Veau de lait toutes les semaines

L109956

ATTENTION!!!

## ● ANGLAIS ●

Pour les inscriptions faites avant le 1er août pour la session d'août, nous sommes heureux d'offrir 100 \$ DE RABAIS sur les frais de cours de chaque élève (Frais de cours déductibles d'impôt)



La meilleure méthode au Canada



Centre Linguistique  
Huguette Brodeur Forand

511, rue St-Hubert  
Granby 372-2637

Permis S.Q.D.M. 16F012201

L113034

Sans emploi actuellement?

LA FORMATION:  
UNE PORTE OUVERTE  
SUR L'INDUSTRIE

Formation en collaboration avec  
le centre d'emploi de Granby

### Commis d'entrepôt Conducteur de chariot élévateur

**Objectif:** Développer les compétences de base essentielles à l'exécution des tâches du métier

**Modules:** Manutention et entreposage  
Gestion informatisée et inventaire  
Santé et sécurité au travail  
Opération de chariot élévateur...

**Début:** 15 août 1994

**Durée:** 16 semaines à temps plein incluant 7 semaines de stage.

**Conditions d'admission:**

Être prestataire d'assurance-chômage;  
Ne pas détenir de diplôme d'études secondaires V.

**Journées d'information:**

Les 2 et 4 août 1994 à 13 h 30

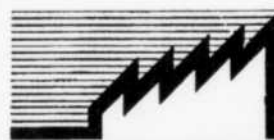
**Information:**

François Lallier  
263-8822

**Endroit:**

200, rue Adélar-Godbout  
(polyvalente Massey-Vanier)

Offert aux hommes et aux femmes



Société de Formation  
Industrielle de l'Estrie Inc.  
Townships Corporation  
for Industrial Training Inc.

L113068

BROME-MISSISQUOI RP

Plusieurs municipalités du comté de Brome-Missisquoi pourront bientôt entreprendre des travaux totalisant plus de 1,3 million de dollars grâce à une entente avec les gouvernements provincial et fédéral.

Saint-Alphonse-de-Granby, Frelighsburg, Sainte-Sabine, Austin, Saint-Ignace-de-Stanbridge et Bonsecours ont en effet vu leurs projets acceptés dans le cadre du Programme d'infrastructures Canada-Québec.

Le projet le plus important, évalué à 395 000 \$, sera réalisé à Saint-Alphonse où l'hôtel de ville sera agrandi. Les détails des travaux ne sont pas encore connus mais devraient être dévoilés sous peu. La municipalité déboursera près de 150 000 \$ et le reste sera assumé également par les deux gouvernements.

À Frelighsburg, on procédera à la construction d'un réservoir d'eau potable, à la réfection d'une conduite d'aqueduc et à la construction d'une autre. La municipalité, dans ce cas, paiera le gros de la facture soit 203 461 \$ pour un projet de 305 000 \$.

À Sainte-Sabine et à Saint-Ignace-de-Stanbridge, le Programme d'infrastructures Canada-Québec permettra de refaire quelques chemins tandis qu'à Austin, l'hôtel de ville sera aussi agrandi et qu'à Bonsecours la ville se dotera d'une caserne de pompiers.

Pendant ce temps, la Ville de Cowansville attend toujours une réponse à la demande qu'elle a présentée dans le cadre du même

# Infrastructures: subventions de 1,3 million dans Brome-Missisquoi



L'hôtel de ville de Saint-Alphonse-de-Granby sera agrandi, un projet qui sera réalisé dans le cadre du Programme d'infrastructures Canada-Québec. photo Alain Dion

programme mais, de toute façon, le début des travaux ne se fera pas avant 1995, a indiqué le maire Jacques Charbonneau.

Cowansville prévoit réaliser pour près de 3 millions de travaux

consacrés notamment à la revitalisation du centre-ville dans le secteur de la rue Sud, à l'aréna et au centre culturel ainsi qu'aux réseaux d'aqueduc et d'égout municipaux.

## Une cycliste a évité le pire

Jean-François Gazaille

GRANBY

Grâce à son casque, une cycliste d'une dizaine d'années s'est probablement épargné des blessures qui auraient pu être autrement plus graves, à la suite d'une collision survenue hier, vers 16h, au carrefour des rues Robinson et Cowie.

Roulant en direction nord sur le pont qui enjambe la rivière Yamaska, la fillette a décidé de traverser vers le trottoir opposé. Négligeant de jauger la circulation en sens inverse, elle a embouti le flanc gauche d'une voiture, dont le conducteur avait pourtant bien tenté de freiner la course.

Après avoir violemment heurté

le pare-brise de la Toyota Camry, la victime a été projetée sur le trottoir. Les cercles de vitre brisée témoignaient de l'impact: la tête et les deux mains ont encaissé le choc. Le casque a prévenu des blessures plus sérieuses, les mains n'ont subi que quelques éraflures. Elle s'est toutefois blessée au coude lors de sa chute contre le béton du trottoir.

## SURVOL

### Festival du maïs de Saint-Damase

SAINT-DAMASE — La saison du blé d'Inde approche à grande enjambée et Saint-Damase s'apprête à fêter cette récolte importante. Les 5, 6 et 7 août, le petit village situé près de Saint-Hyacinthe

accueillera les amateurs de cette céréale exquise au Festival du maïs sucré-et-éclaté. Tournois, spectacles et concours (dont celui du plus gros mangeur de blé d'Inde) seront à éplucher durant toute cette fin de semaine. Le Festival en sera cette année à sa cinquième édition et avait attiré l'an passé 4000 personnes. Les organisateurs

espèrent que l'achalandage sera en hausse cette année, à la condition que Dame Nature n'arrose pas trop les célébrations. Tous les profits engendrés par le Festival seront redistribués aux organismes sociaux de Saint-Damase, dont les pompiers et les loisirs du patelin.

Pour la **VENTE-TROTOIR**  
du 13 au 17 juillet...

De **25%** à **40%** de rabais

sur tous les compacts  
et cassettes  
en magasin

328 Principale  
Granby 378-6963



STUDIO DE MUSIQUE  
ANDRÉ COUTURE LTÉE

L109829



Les crocodiles ont été intensivement chassés pour leur peau depuis une centaine d'années; ils figurent, dans bien des cas, parmi les espèces menacées d'extinction. photos Michel Saint-Jean

## Granby à la rescousse des crocodiles au Venezuela

Karim Benessaïeh

GRANBY

Les amis des reptiles sont, un peu à l'image de leurs protégés, discrets et efficaces. C'est donc sans tambour ni trompette que David Galbraith, un spécialiste en préservation génétique reconnu mondialement, mène sa lutte en faveur des reptiles menacés à partir de son local de Granby.

Directeur exécutif du Centre pour reptiles menacés, un organisme canadien sans but lucratif, M. Galbraith s'est installé en 1991 dans la Maison des reptiles du zoo, qui a également mis à sa disposition deux employés.

On y a accueilli il y a deux semaines un chercheur vénézuélien, Gustavo Hernandez, venu concevoir un plan de conservation du crocodile d'Orinoco. Cet animal au nom latin de *Crocodylus intermedius* figure parmi les douze espèces les plus menacées d'extinction. C'est un grand et puissant nageur qui vit — et meurt surtout — dans les fleuves et les plaines inondées d'Amérique du Sud.

Pendant les cent dernières années, il a été abondamment chassé pour sa peau. On en retrouve aujourd'hui de 1500 à 2000 spécimens, dispersés à travers des réserves protégées.

«La chasse de ces crocodiles n'est maintenant plus permise au Venezuela, indique M. Hernandez. Le problème, c'est que les survivants sont tellement dispersés qu'ils n'arrivent pas à se rencontrer.»

Le chercheur vénézuélien voudrait que les quatre centres de son pays puissent coordonner leurs efforts en matière de reproduction. C'est là que l'expertise de David Galbraith intervient: «Il s'agit d'une espèce qui vit relativement bien en captivité, mais elle a quel-



David Galbraith, directeur exécutif du Centre pour reptiles menacés qui s'est installé au Zoo de Granby en 1991, convient que sa passion pour ces animaux n'attire pas les foules. «Ils représentent tout le côté de la vie auquel les humains n'aiment pas trop penser. Les gens s'attachent facilement aux tigres, aux éléphants, mais les reptiles... Beurk!»

ques difficultés à se reproduire, explique M. Galbraith. Le défi est d'éviter que ce soient toujours les individus d'une même portée qui se reproduisent entre eux.»

Pour contrer l'appauvrissement génétique de ce qui reste de l'espèce, on utilise un logiciel de communication et de recoupement. En reliant l'ordinateur aux banques de données à travers le monde, on parvient à recréer l'arbre généalogique des animaux. Ceux qui sont génétiquement trop proches ne sont pas mis en contact; on obtient ainsi un brassage susceptible de laisser à l'espèce ses chances de survie. Le progrès au service de l'écologie.

### Les reptiles, ces mal-aimés

David Galbraith en convient, la passion qui l'habite depuis plus d'une vingtaine d'années n'est pas partagée par un grand nombre de ses contemporains. «Malgré *Jurassic Park...*», ajoute le scientifique originaire de Waterloo, en Ontario.

Un peu par défi, un peu par hasard, il a choisi de s'occuper de la survie de ces animaux si mal-aimés. «Ils représentent tout le côté de la vie auquel les humains n'aiment pas trop penser, dit M. Galbraith. Les gens s'attachent facilement aux tigres, aux éléphants, mais les reptiles... Beurk!»

Pourtant, précise-t-il, ils sont importants à divers chapitres. Économiquement — et c'est ce qui fait parfois leur malheur —, leur peau peut rapporter beaucoup de devises aux pays exportateurs, pourvu qu'ils arrivent à en gérer l'exploitation.

De plusieurs parties de leur corps, et même de leur venin, on peut faire des médicaments, assure M. Galbraith. Leur sang froid serait par ailleurs un fantastique instrument de survie dans un environnement aux ressources limitées. «Ils n'ont besoin que du dixième de l'apport calorifique des mammifères. C'est un système très efficace quand le contexte est difficile.»

Un bel exemple de frugalité quand l'époque est à la récession... «Il ne faudrait pas le dire aux gouvernements!», ajoute-t-il en riant.

Le directeur exécutif de cet organisme qui compte 130 membres — presque tous sont Ontariens — aimerait voir les Québécois plus sensibles au sort des reptiles. On a publié récemment un premier bulletin d'information en français où l'on présente les activités du Centre pour reptiles menacés. «Peut-être est-ce l'élément qui manquait...»

VOS REPAS SUR LE B.B.Q.

N'AURONT JAMAIS EU MEILLEUR GOÛT!

#### VIANDES MARINÉES

##### Porc :

Tournedos, brochettes, côtelettes, souvlakis, côtes levées, coq au porc

##### Boeuf :

Tournedos, brochettes, «T-bones»

##### Poulet :

Brochettes, souvlakis, suprêmes, tournedos, ailes, etc.

Brochettes de poulet marinées

18<sup>99</sup>¢ kg

Exemple:

**BROCHETTE DE POULET**  
(100 g)

**190** \$  
ch.

«Une vraie boucherie qui fait toute la différence»

OUVERT  
LE LUNDI

**BOUCHERIE DU ROI**  
501, rue Guy  
Granby **375-1742**

L113100

## BISCUITERIE COWIE



### Spéciaux de la semaine

BISCUITS  
PETIT BEURRE

2,49 \$/lb

BISCUITS  
CRÈME DE COCO

2,37 \$/lb

BISCUITS VANILLE  
enrobés de chocolat

2,99 \$/lb

**10%** de rabais  
tous les  
PREMIERS MERCREDIS  
DU MOIS

BISCUITS  
VOORTMAN  
à la caisse, 8 à 10 lb

**15,35** \$ la caisse

mélangés à votre goût  
Autres spéciaux  
en magasin

Biscuits, bonbons,  
chocolat  
en vrac et à la livre

Yvan Forand, propriétaire

571 Cowie, Granby 372-8252

Valère Audy



## Les travailleurs affichent la réticence prévisible

Des dirigeants syndicaux et des membres du clergé ont récemment proposé la réduction du temps de travail comme moyen de combattre le chômage. Ils suggéraient aussi l'abolition du temps supplémentaire et le remplacement des travailleurs absents dans le cadre de programmes de formation. Sans oublier l'incitation à la pré-retraite des moins jeunes qui sont toujours sur le marché du travail.

Nous avons alors soulevé des réserves. Et voilà qu'un sondage réalisé par la maison Multi-Réseau pour le compte de la FTQ auprès de 804 membres de syndicats affiliés à cette centrale confirme nos prétentions.

Les travailleurs et travailleuses ne sont pas prêts, pour tout de suite en tout cas, à réduire leur semaine de travail. A moins d'obtenir une pleine compensation. Ils sont plus ouverts à l'élimination du temps supplémentaire et à l'abaissement de l'âge de la retraite comme moyens de donner du travail à ceux qui n'en ont pas.

C'était prévisible comme réponse. Et cela pour de fort simples raisons. La plupart des travailleurs n'ont eu aucune augmentation de leur salaire depuis quelques années alors qu'ils ont précédemment pris des engagements financiers de toutes sortes qu'ils doivent respecter. Impossible pour eux d'accepter une diminution de leur semaine de travail qui se traduirait par une réduction de leurs revenus.

C'est une affaire de gros bon sens. Et, en raison de leurs besoins toujours, pas facile non plus de leur demander de renoncer au temps supplémentaire et d'en inciter à prendre une retraite qui leur rapporterait moins que l'emploi qu'ils détiennent. Mais ça, on admet qu'il faudra un jour y arriver.

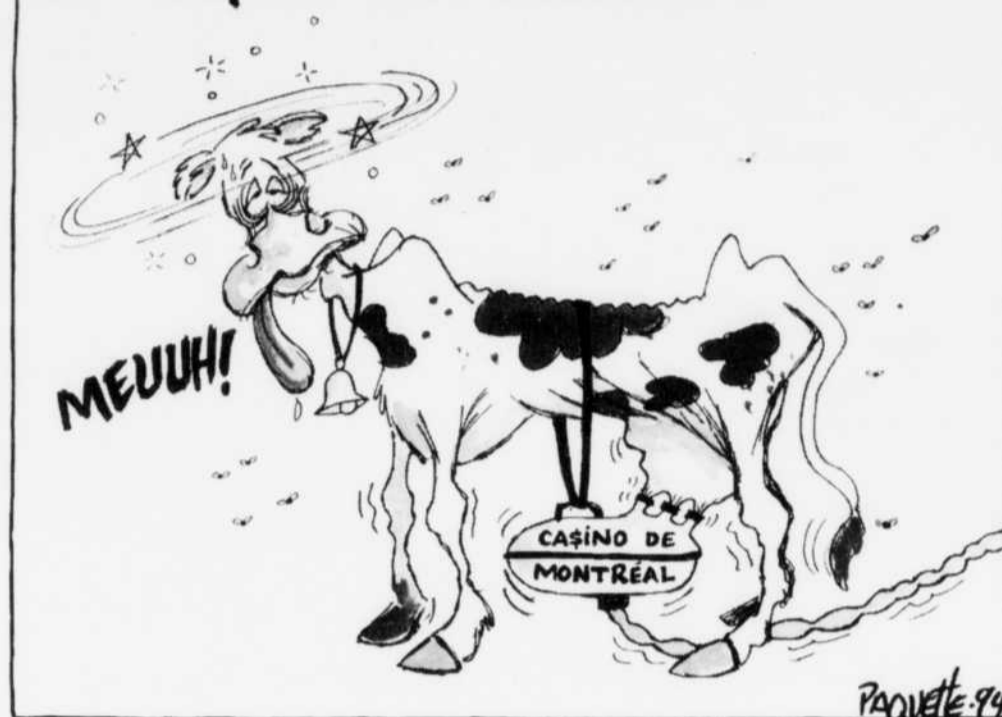
Le sondage mené ne concerne pas le patronat. Mais on peut croire que nombre d'employeurs ne sont pas plus pressés que les travailleurs de renoncer au temps supplémentaire. Certes pourraient-ils embaucher et payer moins cher l'heure, mais au détriment de la qualité, faute de la compétence du personnel régulier, et en augmentant la facture des cotisations de toutes sortes et des avantages sociaux. A l'heure de la vive concurrence, c'est une avenue qui ne les tente pas. Et, à cause de la concurrence encore, la réduction du temps de travail avec pleine compensation est impensable.

C'est bien beau la vertu... surtout quand elle est pratiquée par les autres. Mais quand vient le temps de faire sa part, on n'est pas toujours aussi empressé. Reste qu'il faudra éventuellement trouver et appliquer toutes sortes de formules, dont celles précédemment relevées entre autres, parce que le chômage est devenu un fléau dont les conséquences sont désastreuses. Non seulement au plan économique, mais au plan social aussi. C'est une catastrophe, une atteinte, un obstacle à la dignité humaine.

Ceux qui ont de la chance n'ont pas le droit de tout garder pour eux et de fermer les yeux sur le sort des autres. Cela ne veut pas dire qu'ils doivent tout sacrifier, se saigner pour leurs voisins. Mais ce n'est plus le moment pour eux de réclamer davantage, non plus que de défendre tous les vieux acquis. Il faut revoir nos modes de vie... pour permettre aux autres de vivre. Mais les employeurs et les gouvernements ont aussi un rôle à jouer dans la lutte au chômage.

Enfin, question de donner une idée de l'importance du temps supplémentaire, signalons qu'il correspond, à l'échelle canadienne, à 160 000 emplois. C'est beaucoup.

## LES EXPOSITIONS AGRICOLES



# Le Reform Party tente une percée dans la région

Preston Manning sera à Ayer's Cliff, lundi

Jean-François Gazaille

GRANBY

Le Reform Party a entrepris depuis samedi une vaste opération charme au Québec.

Le parti de Preston Manning a en effet placé une annonce dans une douzaine de quotidiens (dont la Voix de l'Est) et d'hebdomadaires régionaux, proclamant que, si vous en avez marre de la mauvaise gestion du gouvernement fédéral, de l'inefficacité du système judiciaire et des batailles constitutionnelles, «vous avez le choix».

De plus, une assemblée du RP, tenue dimanche dernier à Ayer's Cliff, près de Sherbrooke, aurait même attiré des citoyens des environs de Granby. «Environ 80 % des participants étaient des francophones», soutient Line Maheux, directrice de la section québécoise du PR, à Montréal.

Le député réformiste d'Edmonton-Ouest, Ian McLelland, inscrit à une session d'immersion française à Québec, présidait cette rencontre. Une seconde assemblée du genre aura lieu au même endroit lundi prochain, mais elle sera cette fois animée par le chef Preston Manning.

Messenger de l'insatisfaction de l'Ouest à l'égard du pouvoir central, le Parti réformiste entend donc désormais propager sa bonne nouvelle au Québec, malgré l'image de «Mange-Canayen» qui lui

colle toujours à la peau.

Or, les réformistes se défendent bien de chercher à lutter contre les aspirations du Québec et assurent ne pas s'opposer à la culture française au Canada. Et la section québécoise ne tient surtout pas à devenir l'aile fédérale du Parti Égalité.

Selon Line Maheux, si sa formation politique n'a pas présenté de candidats lors des élections fédérales d'octobre 1993, c'est qu'il ne voulait pas précipiter les choses comme l'a toujours fait le Nouveau parti démocratique, «seulement pour être reconnu comme un parti national».

Au cours des quatre derniers mois, le membership a augmenté au Québec. Il y aurait maintenant près de 350 réformistes avoués dont 60 % de francophones. «Dernièrement, sur trente appels téléphoniques, je n'en ai reçu qu'un seul de la part d'un anglophone», affirme Mme Maheux.

L'une des cibles du Parti réformiste est le bilinguisme «coast to coast». Favorisant une décentralisation des pouvoirs au profit des provinces, le PR pense qu'il faut «reconnaître la réalité», c'est-à-dire l'existence d'un Québec majoritairement français et un Canada massivement anglophone. D'où la nécessité de mettre notamment fin aux programmes de soutien au bilinguisme officiel pan-canadien qui

gobent, rappelle Mme Maheux, 654 millions \$ par année.

Les dépenses publiques constituent en fait le cœur du programme réformiste et il est permis de croire que c'est surtout par son discours populiste sur la sempiternelle lutte au déficit, que le PR peut espérer grossir ses rangs.

De même, les provinces ne devraient pas établir des critères d'admission pour les immigrants basés sur la langue, la race ou la religion. Le Québec est la seule province à exiger que plus d'un tiers des nouveaux arrivants parlent la langue officielle. «On devrait faire (des choix) économiquement, pense la porte-parole du Parti réformiste. Si le Québec manque de radiologues, qu'est-ce qui est important, la profession ou que les immigrants viennent de France?»

Curieusement, le PR ne cherche à effectuer de percée qu'à l'extérieur de la métropole et de la capitale. Le parti nie considérer les régions comme une terre plus propice à la récolte de militants et de candidats potentiels que Montréal et Québec. Le gros des effectifs réformistes proviennent pourtant des régions rurales de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. Ainsi, les circonscriptions de la région de Vancouver sont des fiefs libéraux, alors que le reste de la province est tombée aux mains des députés de Preston Manning.

### La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil  
président et éditeur

Réal Marchessault  
directeur de l'information

Valère Audy  
éditorialiste

Yvon Gauvin  
directeur, finances  
et administration

Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage

Depuis 1948  
Distributeur en alimentation

## Partenaires en affaires pour l'essor économique de la région !

*L'expérience c'est inimitable*



799 Dufferin, Granby 372-7583 - 7771767

### Pour mieux satisfaire sa clientèle : Agrandissement de la Rôtisserie de Granby

Fondée en 1958 par Bernard et Jacqueline Duhamel, la Rôtisserie de Granby d'appelait à cette époque Granby BBQ. Aujourd'hui, ce sont Claude et Alain Duhamel, les fils de Bernard et Jacqueline, qui ont pris la relève. Ils ont d'ailleurs récemment investi dans l'agrandissement de leur restaurant. Ainsi, le comptoir de service a été réaménagé, la salle à manger et les cuisines ont été agrandies, un nouvel espace de bureau et une salle réservée aux employés sont maintenant situés à l'étage. De plus, l'implantation d'un système informatique facilite grandement la prise de commandes.

Située rue Dufferin, la Rôtisserie de Granby possède une salle à manger et deux terrasses sûres de plaire à la clientèle. 40 mets populaires sont offerts au menu et 12 véhicules de livraison desservent un très grand territoire, soit Granby, Canton de Granby et Roxton Pond. Enfin, parmi les autres services, mentionnons le service de banquet et le service au comptoir.

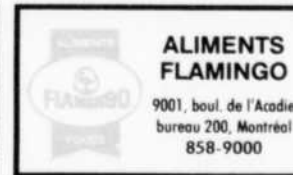


Plus que jamais, les gens d'affaires s'impliquent dans le développement économique régional. Ils sont conscients de l'importance de garder chez nous l'argent investi et de protéger et créer des emplois régionaux. C'est la seule façon de promouvoir l'essor économique et de favoriser la distribution de leurs produits aux gens d'ici par des gens d'ici.

#### Encourageons le partenariat en affaires, le dynamisme et l'implication, il en va de notre santé économique...

Nous reconnaissons dans l'ordre habituel M. Claude Lachapelle, de Dubé & Loiselle, Mme Annie Perreault, du Service alimentaire Best Food, M. Claude Duhamel, de la Rôtisserie de Granby, M. Daniel Lachapelle, de Dubé & Loiselle, M. Robert Labranche, de la Banque Nationale, M. Claude Alain, de Flamingo, M. Robert Robitaille, de Dubé & Loiselle et M. Alain Duhamel, de la Rôtisserie de Granby.

Produits distribués par Dubé & Loiselle inc. :



L109915

# Repeater

**Chantal Martin et Jean Lapalme** ont le don d'agrémenter une soirée entre amis en utilisant leurs talents de musicien/ chanteur pour créer une ambiance des plus agréables. A quand le premier «Félix»?

La réputation de célibataire accompli de **Daniel Guèvremont** en a pris un coup lorsqu'il a été remarqué sortant du cinéma, main dans la main avec femme et enfants! C'était de toute beauté!

Très soucieux du service à la clientèle, **Robert Larouche** (Banque Laurentienne) s'empresse d'offrir le café, même aux clients qui rencontrent ses collègues... qui l'en remercient grandement.

Une semaine de vacances, c'est trop long pour **André Blouin** qui ne peut s'empêcher de faire un saut à sa banque tous les jours depuis lundi... Ses employés aimeraient lui dire que c'est bien gentil de s'assurer ainsi que tout va bien... mais que ce n'est vraiment pas nécessaire!

Mieux connue sous le nom de «Titi», **Thérèse Atkins** a brisé bien des petits coeurs quand elle a mis fin, le mois dernier, à sa longue carrière de gardienne. Bonne retraite, chère Titi, on ne vous oubliera jamais!

Bonne fin de séjour à **Lucie Chapdelaine et Jean Bouchard** qui sont actuellement en visite à Granby. Résidant à Matane depuis plusieurs années déjà, c'est toujours un grand plaisir pour eux de venir passer quelques jours dans la famille.

Même si son petit bedon rond la trahit à peine, **Louise-Marie Tremblay** sera maman pour une deuxième fois le mois prochain. Ne soyez donc pas surpris si le papa, **Gilles Beaudoin**, semble un peu nerveux à l'approche du mois d'août.

Même si le montant est minime (100 \$ chacun), les membres du groupe **Leggett inc.** étaient tous

excités d'avoir gagné à la Lotomatique! Persuadés que la chance est là pour rester, ils ont bien l'intention de tout réinvestir... au Casino de Montréal. Bonne chance!

Homme prévenant, s'il en est un, **André Hamel** prévoit un «plan d'urgence» pour rentrer ses vêtements à l'intérieur s'il se met à pleuvoir durant la vente-trottoir. Ses employés sont-ils soumis à un exercice préparatoire, juste au cas où?

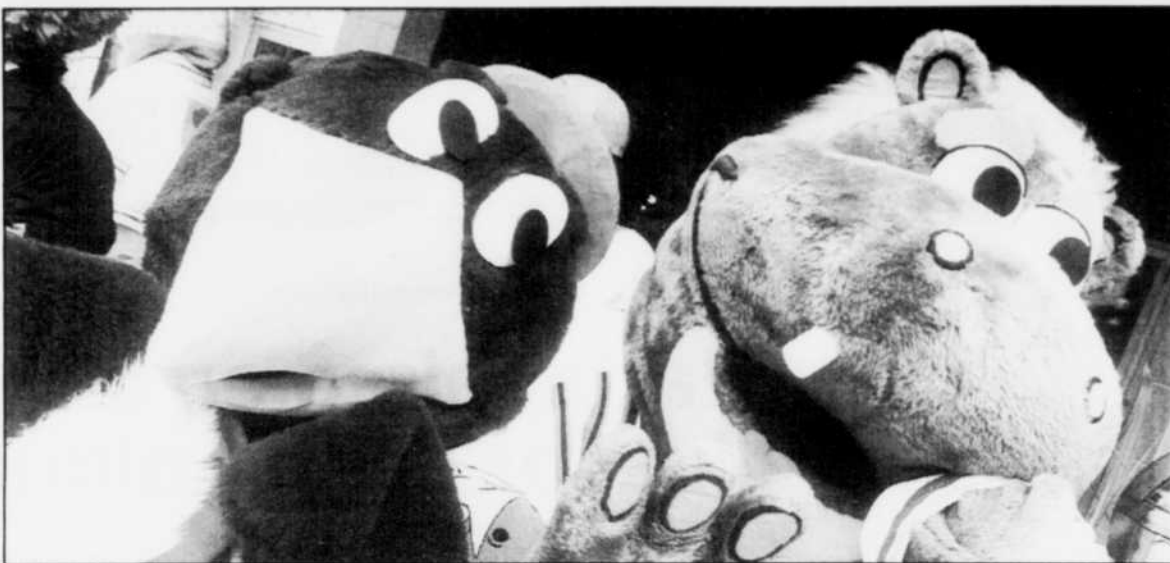
Grâce au nouveau Salon des paris de la Pointe Saint-Jacques, **Pierre «Pélo» Péloquin** a fait de la télévision! Interviewé dans le cadre d'un bulletin de nouvelles, notre Pélo avait sorti ses grands mots et brossé sa moustache. Beau bonhomme!

Coordonnatrice pour la Sidac centre-ville, **Josée Archambault** aura plusieurs chats, pour ne pas dire mascottes, à fouetter à partir d'aujourd'hui jusqu'à dimanche. Heureusement qu'elle a un bien bon «boss», **Ti-Paulo Labrecque**, pour la seconder...

Le curé de Saint-Césaire, **Réginald Deslandes**, a de la bien belle visite actuellement! Son frère, **Jean**, missionnaire au Sénégal profite de son séjour pour visiter le coin.

Les pêcheurs ont leurs histoires de pêche, Louise et Sylvie ont leurs histoires de pédalo, **Elise Juair**, quant à elle, croit aux histoires et pêche et, surtout, aux histoires de pédalo... «T'embarques-tu?», de lui demander quelques amies... qui lui en ont vraisemblablement monté un beau bateau...

**Jean-Marc Savoie** parle de plus en plus de son organisation et semble confiant de mener son parti à bon port. Et c'est l'été qu'on devra y voir. Donc, pas de vacances pour les candidats, quelle que soit la couleur: rouge, bleu, vert ou gris.



## Des mascottes et des aubaines...

La traditionnelle parade des mascottes donne ce matin, 10h, le coup d'envoi à une course aux aubaines, dans un décor de vente-trottoir au centre-ville de Granby. Plus de 80 mascottes (dont Youppi des Expos, fidèle à l'événement depuis ses tout débuts) et personnages animés participent à cette surperfête en descendant dans la rue. Et les commerçants profitent de l'occasion pour en faire tout autant. Le coeur de la rue Principale bourdonne ainsi d'activités durant cinq jours, soit du 13 au 17 juillet. La fête des mascottes et la vente-trottoir ouvrent aussi la voie aux grandes vacances estivales d'une bonne majorité de Québécois. Et que la fête commence... photo Alain Dion

### AUJOURD'HUI À

■ Minuit - 6h: *La Nuit rock'n roll* avec André Pelletier

6h00 - 10h00: *Magazine Plus* avec Gilles Baron.

■ 10h00 - 12h00: *Claud Gravel reçoit...* avec Claud Gravel. Invité: Julian Garcia, chanteur mexicain.

■ 12h00 - 15h00: *Le super show rétro* avec Guy Aubry.

■ 15h00 - 16h00: *La petite histoire* avec Gilles Dion. Sujet: La vente-trottoir de Granby.

■ 16h00 - 18h00: «Retour Express»

avec Gilles Dion. Invité: Mario Sirois, activités à Cowansville et région.

■ 18h00 - 21h00: *Rétro sur demande* avec Gaétan Bacon.

■ 21h00 - minuit: *Le Show chaud*, avec Chantale Callière.

CHEF  
1450

### BONNE FÊTE

13 JUILLET:

- Philippe Ranger, 67 ans;
- Jacques Guérin, 51 ans;
- Ginette Beaudry, de Waterloo, 39 ans;
- Claude Savage, 33 ans;
- Claudette Larivée, 51 ans;
- Réjean Bernier, 48 ans;
- Jean Brodeur;
- Carole Ruel;
- Johanne Béliveau, 33 ans;
- Louise P. Gaudreau;
- Evelyne Clermont, 20 ans;
- Réjeanne Beaugard;
- Janine LeBlond;
- Stéphane Potvin, 28 ans;
- Normand Brodeur, 60 ans;
- Carolyne Synnott, 19 ans;
- Yves Tétreault;
- Marcel Guillemette, de Waterloo, 49 ans;
- Emilie Messier, 12 ans;
- Anick Trudel, 12 ans;
- Sébastien Dufresne, de Waterloo, 16 ans;

- Diane Brisson, de Roxton Falls, 41 ans;
- Réjean Bruneau, 17 ans;
- Guy F. Tanguay;
- Yvon Ménard, d'Ange-Gardien;
- Nicole Vallières, de Ste-Anne de la Rochelle;
- Denise Dubuc-Richard, de Roxton Falls;
- Yvette Labrecque;
- Michelle Chouinard;
- Guy Tétreault;
- Monique B. Bédard, 45 ans;
- Michel Coutu, 43 ans;
- Monique et Lionel Laguë, 31e anniversaire de mariage;
- Sylvie Cuthbert et Michel Dion, d'Ange-Gardien, 9e anniversaire de mariage;
- Adrienne Lapalme et Gerald Lussier, anniversaire de mariage;
- Jacques et Denise Bourgeois, 26e anniversaire de mariage;

- Monique et Jean Claude Royer, de Waterloo, 9e anniversaire de mariage;
- Marie et Michel Allaire, de Rainville, 20e anniversaire de mariage;
- Lucette et Jean-Guy Gladu, anniversaire de mariage;
- Sylvie Corriveau et Jean-Luc Proulx, 3e anniversaire de mariage;
- Lucien et Diane Dumoulin, 26e anniversaire de mariage;
- Denise et Georges Dubé, 26e anniversaire de mariage;
- Pierre et Denise Malley, 20e anniversaire de mariage;
- Jocelyne et Gilles Goyette, 26e anniversaire de mariage;
- Claire et Réjean Bernier, 15e anniversaire de mariage;
- Lucie et Réal Lacasse, 20e anniversaire de mariage;
- Lauréa et Hector Bélisle, de Warden, 62e anniversaire de mariage.

**RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC**

Venez profiter de notre terrasse!

Nous vous offrons le service aux tables

335, rue Principale, Granby 375-3552



Restaurant familial • Capacité de 300 personnes

Un cadeau pour ta fête!

**La Terrasse du Parc** t'offre en cadeau, pour ton anniversaire une table d'hôte (entrée, plat principal, dessert et breuvage)

**TOUT Y EST! BONNE FÊTE!**

\* La journée même de ta fête, preuve légale à l'appui. Minimum 2 personnes. Réservation appréciée.

**Salomé et Léopold Martin** ont célébré leur 40e anniversaire de mariage avec nous. **FÉLICITATIONS** et beaucoup de bonheur à vous deux!

L'équipe du restaurant La Terrasse du Parc

**Shefford** ★  
 CHRYSLER PLYMOUTH - GRANBY  
 947 Principale, Granby  
 378-9051 • Rés. : 378-2771

**LIQUIDATION  
 DES  
 MODÈLES 94**  
 AUCUNE OFFRE  
 RAISONNABLE REFUSÉE



Contactez-moi : **JEAN FORAND**  
 représentant

L113018

**UNE BOUTIQUE À DÉCOUVRIR  
 AU COEUR DU CENTRE-VILLE**



**VENTE-  
 TROTTOIR**

**50%  
 à  
 70%**

sur  
 vêtements  
 étiquetés

**Boutique Point D'or**

**Dames  
 8 à 24 1/2  
 Petites  
 8 à 16**

**175 Principale  
 Granby  
 372-1065**

PLAN MISE DE CÔTÉ - CERTIFICATS-CADEAUX



L109902

**VENTE TROTTOIR**

Notre plus grande vente de l'année

13-14-15-16 juillet 1994

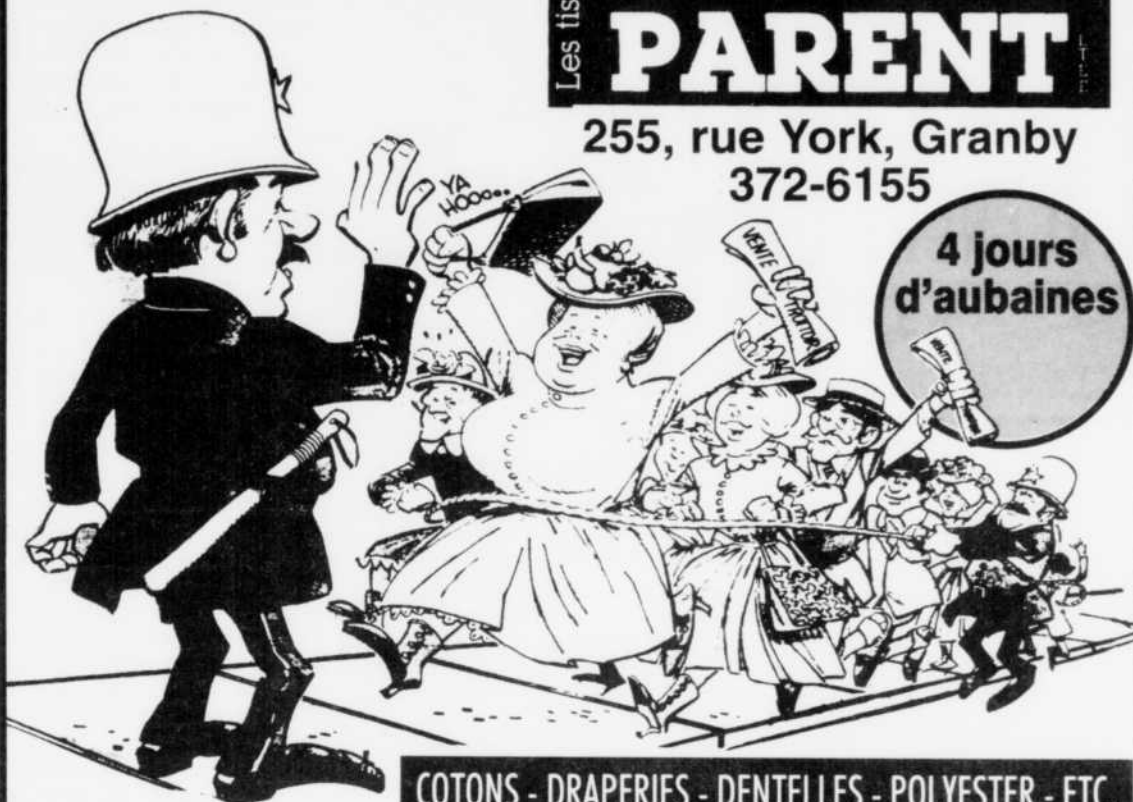
Les tissus

**RÉJEAN**

**PARENT**

255, rue York, Granby  
 372-6155

**4 jours  
 d'aubaines**



**COTONS - DRAPERIES - DENTELLES - POLYESTER - ETC.**

**DES MILLIERS DE MÈTRES DE TISSUS À LIQUIDER!**

Prix régulier  
 jusqu'à 20 \$  
 le mètre pour

**1 \$ 2 \$ 3 \$ 4 \$** le mètre

ET À  
 L'INTÉRIEUR,  
 LES SPÉCIAUX  
 CONTINUENT...

**AUCUNES TAXES À PAYER!\***

sur tous les nouveaux modèles de  
 douillettes et couvre-lits

sur toute notre collection de tissus  
 mode été 94

Les tissus

**RÉJEAN**

**PARENT**

**HEURES  
 D'OUVERTURE**  
 Du lundi au mercredi  
 de 9 h à 17 h 30  
 Du jeudi au vendredi  
 de 9 h à 21 h  
 Le samedi  
 de 9 h à 17 h

**255 York  
 Granby (angle Paré)**

**372-6155**



**LE PANIER À LÉGUMES**  
 Du lundi au vendredi de 6 h 30 à 22 h.  
 Les samedi et dimanche de 7 h à 22 h.  
 Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**PETRO-CANADA** (angle boul. Bouchard  
 et St-Hubert)  
**375-4123**

Spéciaux en vigueur  
 du 13 au 19 juillet 1994

<b>Chou-fleur</b> No 1, du Québec Grosneur 12 <b>1,59 \$ ch.</b>	<b>Bananes</b> No 1, du Honduras <b>39 ¢ / lb</b>	<b>Escarole, chicorée ou Boston</b> No 1, du Québec <b>79 ¢ ch.</b>	<b>Citrons d'Argentine</b> No 1, grosneur 125 <b>3 / 89 ¢</b>
<b>Melon d'eau</b> No 1, d'USA <b>29 ¢ / lb</b>	<b>Piment vert</b> large, No 1 d'USA <b>1,19 \$ / lb</b>	<b>Prunes</b> No 1, d'USA rouges ou noires <b>59 ¢ / lb</b>	<b>Tomates de champs</b> No 1, d'USA <b>89 ¢ / lb</b>
<b>Aubergines</b> No 1, d'USA <b>99 ¢ / lb</b>	<b>Pommes Délicieuses</b> rouges, jaunes ou vertes No 1 <b>89 ¢ / lb</b>	<b>Laitue Iceberg du Québec</b> Grosneur 18, No 1 <b>69 ¢ ch. ou 2 / 125 \$</b>	<b>Avocats</b> de la Floride, No 1 <b>89 ¢</b>
<b>Nectarines</b> No 1, d'USA <b>65 ¢ / lb</b>	<b>Champignons</b> No 1, du Québec, 8 oz <b>1,19 \$ ch.</b>	<b>Ananas du Honduras</b> 12 / 14, No 1 <b>1,79 \$ ch.</b>	<b>Radis verdure du Québec</b> No 1 <b>2 / 79 ¢</b>
<b>Concombres ordinaires</b> du Québec <b>35 ¢ ch. ou 3 / 1 \$</b>	<b>Pamplemousses roses</b> d'Afrique du Sud Grosneur 48, No 1 <b>49 ¢ ch. ou 3 / 139 \$</b>	<b>Laitue en feuilles du Québec</b> No 1 ou romaine <b>45 ¢ ch. ou 2 / 79 ¢</b>	<b>Oranges d'Afrique du Sud</b> Grosneur 105, sans noyau <b>2,79 \$ / dz</b>

**NOUVEAU  
 GAZEBO  
 DISPONIBLE ICI**

**VENTE FIN DE SAISON  
 20 %**  
 sur fleurs en boîte,  
 fines herbes et vivaces  
 sur présentation de cette annonce

**Terre Isabelle**  
 sac de 30 L  
 noire ou à jardin  
**2 \$ ch. ou 3 pour 5 \$**  
 (TPS incluse)

**Super spécial**  
 Framboises  
 du Québec  
 No q  
**2,49 \$ la chopine**

**Super spécial**  
 Courge-zucchini  
 du Québec  
 No 1  
**49 ¢ / lb**



**Fumier de mouton, vache ou naturel**  
 sac de 30 L  
**3 \$ ch. ou 4 pour 10 \$ (TPS incluse)**

L113149

**LA MAISON BLANCHE**  
Barobistro

**NOUVEAU SPÉCIAL DU JOUR**  
475\$ taxes incluses  
SUPER 3 à 7

177 Empire, Granby 372-7325

**Sophie Gagné**  
Massothérapeute

MEMBRE DE L'ORDRE DES ORTHOTHÉRAPEUTES AMS INC.

- Massage relaxation
- Douleurs musculaires
- Traitement cellulite
- Anti-stress, genesis

350 (suite 4) Principale, Granby  
Clinique 777-0701

Sur rendez-vous  
Résidence : 777-0413

**BETON MOBILE DES CANTONS**  
372-2565  
GRANBY QUEBEC

2 camions pour mieux vous servir

Ouvert 6 jours

Philip Pinonnault

Gratuit avec l'achat de béton

- Formes à béton
- Solages (toutes dimensions)
- Patios
- Assises

Nous fournissons gratuitement transit, brouette, grande dalle, truelle, assistance technique, etc.

875 Dufferin, Granby 372-2565

**Offre à durée limitée**

Studio de photographie **SEARS** MD

**Offre estivale!**

53 photos **Seulement 8,95 \$**

**53 photos seulement 8,95 \$**  
1-10x13, 2-8x10, 3-5x7", 15 grandeur portefeuille et 32 micro-photos

Plus, obtenez **GRATUITEMENT** un joli petit cadre clown. (pour micro-photo MD) cadre clown. (valeur de 4 \$)

Des frais de 3 \$ par personne seront payables au moment de la séance et s'ajouteront au prix de l'offre annoncée. Vous devez acheter l'ensemble de base pour obtenir votre article gratuite. Choisissez votre fond préféré pour l'offre annoncée. Nous choisissons les poses. Les photos gratuites et l'offre publiée sont tirées de la même séance. Une seule offre spéciale par client. Possibilité de crédit. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Aucune valeur monétaire. Sears Canada Inc. Coupon en vigueur jusqu'au 6 août 1994. \*grandeur approximative

**Les adultes et les familles sont les bienvenus.**  
Les studios sont situés dans la plupart des magasins Sears.

**SEARS**  
Attendez-vous à plus

00000021812

**GRATUITEMENT**  
un joli petit cadre clown.  
(valeur de 4 \$)

(photo non comprise)

MO Marque déposée de Sears dont le Canada est un usager inscrit

PRÉSENTEZ CE COUPON AU MOMENT DE LA SÉANCE

**Plus choisissez votre fond préféré!**

**AGENDA**

**Aujourd'hui**

**Entraide Ste-Trinité**, tous les mercredis de 13h30 à 16h, chez les Pères Trinitaires, 200, boul. Robert, Montplaisant.

Souper organisé par le **Club d'Âge d'Or de Granby**, à 18h, avec des visiteurs du **SAG, Québec**, au sous-sol de l'église St-Benoit. Suivi d'une soirée de danse.

Voyage organisé par le **Club d'Âge d'Or de Saint-Paul d'Abbotsford**. Visite guidée de la résidence du Gouverneur général du Canada, tour à bord du train à vapeur Hull-Wakefield.

Pique-nique et tournoi de pétanque organisés par le **Club de la Bonne Humeur, du Lac Broome**, dans le secteur Pré Vert. Coût: 3 \$.

Journée au Camping Granby organisée par le **MAHG**, le 13 juillet. Coût: 5 \$. Repas libre.

Réunion du groupe **Al-Anon**, à 20h, au local 4 du sous-sol de l'église St-Joseph, entrée rue Laurier.

Comptoir familial du **Centre d'entraide St-Césaire**, au 1638 St-Paul les mercredis de 17h à 20h, les jeudis et vendredis de 13h à 17h.

Bingo organisé par les **Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby**, tous les mercredis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Marche santé organisée par les **Randonneurs du mont Yamaska** tous les mercredis de

19h à 20h. Départ du Restaurant St-Paul, 1194, rue Principale.

Réunion d'information organisée par les **Narcotiques Anonymes**, tous les mercredis et tous les dimanches à 20h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

«Souper parler» tous les mercredis, dès 18h, à la Brasserie 112, située au 1040, route 112, à St-Césaire. Prix de présence.

Adoration du St-Sacrement tous les mercredis de 18h à 22h, à l'**Eau Vive**, au 11, rue St-André Est.

**À venir**

Voyage organisé à Rawdon par le **Cercle des Fermières de St-Valérien**, le 10 août prochain. Plusieurs visites, théâtre lmax en soirée, au Vieux Port de Montréal. Départ du centre communautaire à 7h. Inf.: 793-2613 ou 549-2452.

Soirée de danse organisée par le **Club du 3e âge de Cowansville**, le samedi 16 juillet à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse. Goûter en soirée. Orchestre: Les Médailleurs.

Soirée des roses du **Club d'Âge d'Or Granby**, le 16 juillet à 20h, au sous-sol de l'église St-Benoit. Orchestre: Les Delta. Goûter en soirée.

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or de Marieville**, le 16 juillet à 20h, au 400 Dr Poulin. Musique: Les Étincelles.

Soirée de danse du **Club 3e âge de Farnham**, le 16 juillet, au

421, rue Hôtel de ville. Goûter et prix de présence. Salle climatisée.

Soirée de danse organisée par le **Club d'Âge d'Or Princesse**, le 16 juillet à 20h. Musique: Welly Lepage.

Soirée de danse du **Club Amitiés nouvelles de la Haute-Yamaska**, tous les samedis à 21h, au 172, rue Court, à Granby. Tenue sport ou estivale. Musique: Disco Rebo.

Sortie organisée par les **Joyeux Promeneurs** au Festival mondial de folklore de Drummondville, le 17 juillet.

**EN BREF**

**50 000 kilomètres sans manger**

NEW YORK (AP) — La petite chatte Tabitha, qui s'était perdue à bord d'un Boeing-747 il y a 12 jours, a été retrouvée mardi matin dans les soutes de l'avion, après huit heures de recherches, efflanquée mais en bonne santé. Sa maîtresse, l'actrice Carol Ann Timmel a quitté l'aéroport Kennedy en pleurant de joie pour conduire directement l'animal chez un vétérinaire de Manhattan. La petite chatte a perdu un kilo mais se porte bien. Tabitha s'était échappée de sa cage le 30 juin alors qu'elle accompagnait sa maîtresse sur un vol New York - Los Angeles. Les recherches effectuées à bord de l'avion étaient jusque-là restées vaines.

**A.Y. LANGEVIN**

**unitotat** 194 Principale, Ange-Gardien  
293-6433 293-3332



**Spécial érable colonial préverni**

3/4 po. X 2 1/2 po. **369\$**  
pi.ca. couvrant perte incluse

3/4 po. X 3 1/4 po. **385\$**  
pi.ca. couvrant perte incluse

Érable naturel Select **425\$**  
pi.ca. couvrant

**Chêne "Mil-Run" préverni**

3/4 po. X 3 1/4 po. **395\$**  
pi.ca. couvrant perte incluse

Chêne blanc **395\$**  
pi.ca.

**NOUVEAU**

Panneau latté "Versas-Trip" conçu spécialement pour recouvrir le ciment Jiva blanc  
9/16 po. X 7 1/2 po. X 72 po. **395\$**  
pi.ca.

**Planches à galerie No 1 traitées**

1 1/4 po. X 5 po. X 8 pi. **340\$**

1 1/4 po. X 5 po. X 10 pi. **415\$**

1 1/4 po. X 5 po. X 14 pi. **505\$**

Beaucoup d'autres spéciaux en magasin sur bois traité et planchers de bois franc.

L109910

# Les Cercles de fermières songent à changer de nom

Lia Levesque

SAINT-LAMBERT  
Presse canadienne

Plusieurs l'ignorent mais les Cercles de fermières du Québec ne comptent plus que... deux pour cent de ses membres exploitant une ferme. De fait, 50 pour cent de ses membres sont sur le marché du travail.

Et loin de n'être que des associations rurales, «les cercles» existent même à Montréal et dans les grandes villes du Québec. Des députés, des ministres les consultent sur des thèmes reliés à la famille, aux femmes, etc.

«Les cercles» ne font pas que de l'artisanat et des livres de recettes, comme le veulent les préjugés à leur sujet. Ils offrent des bourses d'études, des cours donnés par un avocat sur le nouveau Code civil, des cours d'animation, de comptabilité, de tenue de livres, de nutrition, de consommation, etc.

Les 820 cercles locaux parlent d'équité salariale, de famille monoparentale, d'exode des jeunes des régions, de pauvreté.

«C'est une école de vie», résumait en entrevue la présidente provinciale, Mme Louise Déziel-Fortin. Les Cercles de fermières du Québec comptent pas moins de 45 000 mem-

bres, en faisant une des plus grandes associations de femmes du Québec.

En fait, la mission des Cercles de fermières est bien large: améliorer la condition de vie de la femme et de la famille. Plusieurs la trouvent si vaste d'ailleurs qu'à l'occasion de leur premier congrès d'orientation en... 79 ans, les cercles songent à la redéfinir.

A Saint-Lambert, dans cette cosue banlieue de la rive sud de Montréal, 354 représentants de la base discuteront durant deux jours de la mission des Cercles de fermières, se penchant même sur la possibilité de changer de nom.

«On est à la croisée des chemins», note la présidente, en parlant du nécessaire virage vers la modernisation, notamment à cause de la baisse du membership au fil des ans.

Les cercles ont déjà compté 76 000 membres et n'en comptent plus «que» 45 000. Et la moyenne d'âge est de 58,4 ans. Il faut attirer des jeunes et répondre aux besoins des femmes qui se sont diversifiés en 80 ans, explique Mme Déziel-Fortin.

Si certaines sont prêtes à changer le nom et le logo et à redéfinir la mission, d'autres tiennent mordicus à l'appellation et à la transmission des connaissances et des arts domestiques pour lesquels les cercles sont réputés.

LE SEUL GEMMOLOGUE EN RÉGION



Pour ceux qui veulent en savoir plus

ÉTABLI DEPUIS 1965

138 Principale, Granby  
372-2780

L110016

ÉPARGNEZ

ISOLEZ  
votre maison  
Isolation  
Jacques Dostie  
378-0326  
Estimation gratuite



Les Entreprises Jacques Dostie et fils inc.  
349 Domaine Fruitière, Granby (R.R.7)



L-109994

## LA VENTE de GARAGE

se poursuit  
pour 3 jours seulement  
mercredi, jeudi, vendredi  
13-14-15 juillet

Samara  
3 portes  
EN SUPER  
SPÉCIAL

pour ces 3 jours seulement

5895\$\*



- Moteur 4 cylindres en ligne, 1,3 litre
- Boîte manuelle 5 rapports avec surmultipliée
- Traction avant
- Direction à crémaillère
- Suspension Mc Pherson
- Essuie-glace arrière
- Garde-boue avant et arrière
- Dégivreur de lunette arrière
- Freins assistés à disques à l'avant

- Ajustement intérieur de la portée des phares
- Rétroviseurs de portières réglables à télécommande
- Grands enjoliveurs de roues
- Pneus radiaux Good Year
- Siège arrière rabattable
- Compteur journalier
- Roue de secours pleine grandeur
- Contrôle électronique du moteur

\* T.T.P. en sus

GARANTIE de Lada incluse 3 ans / 72 000 km	Assistance routière 24 HEURES	TRAITEMENT ANTIROUILLE RUST-CHECK GARANTI À VIE INCLUS	GARANTIE À VIE contre la rouille	Garantie sur moteur 10 ans ou 400 000 km
---	----------------------------------	--	----------------------------------	--

# LADA GRANBY

338 St-Valier (angle Cowie), Granby 375-LADA 375-5232



FIABLE. ABORDABLE. POUR VOUS  
Plein de bon sens!

L110075

LA VOIX DE L'EST — mercredi 13 juillet 1994

13

## VENTE



FIN DE SAISON

50%

de rabais sur toute la marchandise en magasin

- Joseph Ribkoff
- Paris-Star
- Garey Petites
- Mister Leonard
- Proportions Petites

Grandeurs : à partir de 2 ans

## Boutique France



290, boul. Boivin, Granby  
378-6511



L110035

Arrêtez d'envier votre voisin.

# Jeep

Vous pouvez avoir le vôtre avec le programme de location Clé d'or.

Le programme de location Clé d'or. Choisissez un terme de 12 à 48 mois avec ou sans l'option achat-rachat et profitez de paiements mensuels vraiment avantageux.

## Jeep Cherokee sport 1994 Ensemble 26E

- Poutres latérales de portes
- Moteur 4 L, 190 ch
- Boîte automatique à 4 rapports
- Climatiseur
- 4 roues motrices Command-Trac
- Radio-cassette AM/FM
- Porte-bagages au toit
- Lave/essuie-glace de lunette arrière
- Console au plancher avec appui-bras
- Volant inclinable gainé de cuir

22 994\$\*

Transport :  
670 \$ en sus

OU  
LOCATION

CLÉ D'or

394\$\*\*

par mois  
Pour un terme de 30 mois.  
Versement initial de 2 064 \$.



## Jeep YJ «S» 1994 Ensemble 23R

- Moteur 2,5 L, 123 ch
- Boîte manuelle à 5 rapports
- 4 roues motrices Command-Trac
- Radio-cassette AM/FM
- Freins et direction assistés
- Moquette pleine grandeur
- Pneus tout terrain 215/75R15
- Sièges baquets avec banquette arrière
- Pneu de secours traditionnel
- Toit rigide

15 994\$\*

Transport :  
600 \$ en sus

OU  
LOCATION

CLÉ D'or

344\$\*\*

par mois  
Pour un terme de 30 mois.  
Versement initial de 1 479 \$.

\* Remise du fabricant incluse. Transport en sus : Jeep Cherokee Sport, 670 \$, YJ, 600 \$. Immatriculation, taxes et assurances en sus. \*\* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-dessus. Terme de 30 mois, avec versement initial tel que mentionné ou échange équivalent. Transport, immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 62 500 km, au taux de 6 ¢ le km. Offre d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.



Association publicitaire des concessionnaires Jeep et Eagle Inc.

**Le concessionnaire Jeep et Eagle de votre région.  
Quelqu'un de fiable.**



# Les francophones sont moins nombreux au Canada

## Ils constituent toujours 82% des Québécois

OTTAWA  
Presse canadienne

La proportion de francophones au Canada a diminué de 29 à 24 pour cent au cours des quarante dernières années mais est demeurée relativement stable au Québec pour s'établir à 82 pour cent, constate une nouvelle étude de Statistique Canada.

On attribue cette baisse à la chute du taux de fécondité chez les francophones, aux tendances de l'immigration et aux transferts linguistiques.

Selon Statistique Canada, les francophones qui jadis avaient un taux de fécondité supérieur aux anglophones, font depuis quelques décennies moins d'enfants que les anglophones.

Et à moins d'un revirement important, il y a tout lieu de croire que cette tendance à la baisse se maintiendra, constate cet organisme.

Selon une étude intitulée «Les langues au Canada», le profil des langues a passablement changé au cours de la période de 1951 à 1991.

Ainsi, l'anglais est toujours la principale langue d'usage. A l'échelle du pays, 22,5 millions de Canadiens (83 pour cent) le par-

lent couramment alors que le français est la langue d'usage de 8,5 millions de Canadiens (32 pour cent).

Pendant cette période de quarante ans, le pourcentage de Canadiens de langue maternelle anglaise s'est maintenu à environ 60 pour cent. (L'anglais est la langue la plus utilisée à la maison de 68 pour cent des Canadiens).

Au Québec, il y a eu un léger glissement. Le pourcentage d'anglophones y a chuté de 14 à 9 pour cent. Près de trois quarts des anglophones vivent dans la région métropolitaine de Montréal.

Au Québec, «cette situation s'explique dans une large mesure par une migration de la population de langue maternelle anglaise» vers les autres provinces, surtout pendant les années 70, note Statistique Canada.

Si le nombre de francophones s'est stabilisé au Québec, il a régressé de 7 à 5 pour cent dans les autres provinces et ce, malgré une augmentation de 250 000 personnes au sein de ce groupe linguistique.

Les francophones sont concentrés au Québec, au Nouveau-Brunswick et en Ontario. Seulement 4 pour cent d'entre eux rési-

dent ailleurs qu'au Québec. L'étude note que le Nouveau-Brunswick compte 34 pour cent de francophones et 64,6 pour cent d'anglophones.

Par contre, le nombre de Canadiens bilingues a plus que doublé au cours de quatre décennies. De 1,7 millions en 1951, il a grimpé à 4,4 millions. On compte maintenant 16 pour cent de Canadiens bilingues, par rapport à 12 pour cent, il y a 40 ans. La majorité des personnes bilingues vivent au Nouveau-Brunswick, au Québec et en Ontario.

Avec le flux d'immigration des dernières décennies, un Canadien sur cinq est de langue maternelle autre que le français ou l'anglais, soit 15 pour cent de la population par rapport à 12 pour cent en 1951. Toronto est leur première destination. Cette ville compte 43 pour cent des Canadiens de souche italienne, 40 pour cent des Chinois et 51 pour cent des Portugais.

Au Québec, le nombre de gens qui ne s'affichent ni comme francophones ni comme anglophones est passé de 150 000 à 600 000. Dans l'ensemble des autres provinces, ce nombre a grimpé de 1,5 à 3,5 millions.

# RABAIS INSTANTANÉS

SUR APPAREILS SPÉCIFIQUES

# MAYTAG

## OFFRE POUR UN TEMPS LIMITÉ!



**AUTORISÉ PAR LE FABRICANT**

**RABAIS INSTANTANÉ\*\* DE 50 \$ SUR**

**No. 1** auprès des consommateurs

**LAVEUSES «Dépendable Care»™**

- Super Robuste, Super Capacité
- Cycles régulier & pour Tissus sans Repassage
- 3 Températures de lavage

**ENSEMBLE SPÉCIFIQUE DE LAVEUSE & SÈCHEUSE**

**No. 1** auprès des consommateurs

**SÈCHEUSES «Dépendable Care»™**

- Super Robuste, Super Capacité
- Séchage électronique et Moniteur de Sècheresse

\* D'après des sondages sur la marque préférée des consommateurs \*\* Rabais appliqué sur le prix de détail

**LAVEUSES SUPER ROBUSTES**




**AUTORISÉ PAR LE FABRICANT**

**RABAIS INSTANTANÉ\*\* DE 30 \$**

SUR MODÈLES SPÉCIFIQUES

- Super Robuste, Super Capacité
- Cycles Régulier & pour Tissus sans Repassage

**RÉFRIGÉRATEURS FIABLES**



**AUTORISÉ PAR LE FABRICANT**

**RABAIS INSTANTANÉ\*\* DE 75 \$**

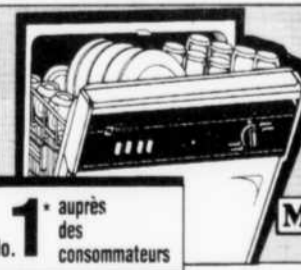
SUR MODÈLES SPÉCIFIQUES

**10 ANS-GRATUIT PIÈCES & MAIN-D'ŒUVRE** (demandez les détails)

- Charnières de portes ultra solides

Épargnez sur d'autres Maytag de qualité!

**LAVE-VAISSELLE GICLO-NET™**




**No. 1** auprès des consommateurs

**ÉPARGNEZ**

- Cycles Casseroles & Poêles, Régulier, Porcelaine
- Rinçage d'Attente

**CUISINIÈRES StyleLine®**



**5 ANS GRATUIT REMPLACEMENT DES ÉLÉMENTS\***

**ÉPARGNEZ**

- Hublot & Lumière du Four
- Horloge et Minuterie
- Surface de cuisson inclinable à entretien facile

SI ÇA NE PORTE PAS LE NOM MAYTAG CE N'EST PAS DU MAYTAG!

**S. SETLAKWE MEUBLES LITE** 1204 Principale Granby 378-9049

LA TRADITION DES VÉRAS BONS PRIX! L110105

**Vivez le camp musical de Granby du 4 au 29 juillet 1994**

**AUX PETITS OISEAUX un été ...**

**ARTISTIQUEMENT RDANT**

331 Principale, Granby  
378-0352 L113017

**GW RADIATEURS**

Pour voitures américaines et importées

**RÉSERVOIRS D'ESSENCE ET AIR CLIMATISÉ**

54-1 Foch, Granby  
Bernard Robidoux, propr. 378-1275

## LA BOUTIQUE À ADOPTER!

• Directement du manufacturier

### SPÉCIAL VACANCES

**COUVRE-COUETTES (avec taies) Importations européennes**

	rég.	CLUB DÉCOR
Jumeau	139 \$	69 \$
Queen	179 \$	89 \$

**DUVET MONT-BLANC**

	rég.	CLUB DÉCOR
Jumeau (25 oz)	179 \$	89 \$
Double (32 oz)	199 \$	109 \$
Queen (35 oz)	249 \$	119 \$
King (42 oz)	299 \$	149 \$

**OREILLERS (Queen)**

	rég.	CLUB DÉCOR
Plumette	80 \$	39 \$
Synthétique	24 \$	17 \$ ou 2 / 29 \$

**Les Versants de Bromont**  
120, boul. Bromont Bromont 534-4949

Quantités limitées. Valable jusqu'au 31 juillet 94. L110033

**ENSEMBLE EMPIERIAL (Queen) de Springmaid**

	rég.	CLUB DÉCOR
- Housse de couette	150 \$	97 \$
- Jupe de lit	70 \$	42 \$
- Draps plat / housse	74 \$ ch.	48 \$ ch.
- Cache-oreillers	31 \$ ch.	21 \$ ch.
- Taies	44 \$	28 \$

**Autres marques réputées: CROSCILL / FIELDCREST / WAMSUTTA**

**35% de rabais**

EN BREF

**Le Téléthon des étoiles change de nom**

MONTREAL (PC) — Après 18

ans d'existence, le Téléthon des étoiles change de nom cette année pour devenir le Téléthon de la recherche sur les maladies infantiles. Les responsables de l'événement ont annoncé hier qu'ils avaient

choisi ce nouveau nom afin d'identifier clairement l'objectif du téléthon et d'illustrer de façon précise l'aide apportée aux enfants malades. Depuis 77, ce téléthon a permis de verser plus de 24 millions \$

aux hôpitaux Sainte-Justine, Montréal pour enfants et au Centre hospitalier de l'Université Laval (CHUL). Cette année ce téléthon se tiendra les 3 et 4 décembre.

**L'OPC poursuit le Trust Général**

QUEBEC  
Presse canadienne

L'Office de la protection du consommateur (OPC) intente une poursuite civile au montant de 654 000 \$ contre le Trust Général du Canada à la suite de la faillite de la compagnie Garantie Universelle.

L'OPC soutient que le Trust Général, qui agissait comme fiduciaire de la compagnie de garanties supplémentaires, n'a pas respecté son mandat qui l'obligeait à protéger les sommes déposées par l'entreprise à titre de compte de réserve pour le paiement des réclamations.

Ainsi le Trust Général aurait autorisé entre octobre 92 et septembre 93, des retraits de 514 000 \$ de ce compte, «sans s'assurer du bien-fondé de ces sorties d'argent et sans effectuer de suivi comptable auprès de Garantie Universelle».

L'OPC allègue en outre que le Trust Général a investi sans autorisation 140 000 \$ dans sa société-mère Trustco Général à même le compte de réserve, alors qu'il ne pouvait ignorer que celle-ci éprouvait alors de graves difficultés financières.

La faillite de Garantie Universelle a touché quelque 18 000 clients.

La poursuite engagée vise à récupérer cette somme afin qu'elle puisse réintégrer le compte de réserve de Garantie Universelle et servir à l'indemnisation des consommateurs.

De son côté, le nouveau propriétaire du Trust Général, la Banque Nationale du Canada, a tenu à rappeler que la clôture de la transaction qui lui a permis d'acquérir le Trust Général n'a eu lieu que le 22 juillet 1993, soit vers la fin de la période en cause.

La Banque Nationale a confirmé avoir déjà eu des discussions avec l'OPC au sujet de ce dossier et avoir demandé à ses conseillers juridiques d'examiner la question et de lui faire rapport.

**CETTE OFFRE SE TERMINE LE 15 AOÛT**

# Une autre offre ultime

## Escort LX Sport 94

# 10 995\$\*



Incluant : volant sport, compte-tours, jantes en aluminium, aileron arrière.

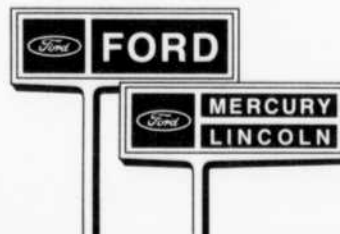


Pour tout renseignement,  
1 800 561-FORD

PROGRAMME POUR DIPLOMÉS : Certificat rabais de 750 \$ valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford et Mercury. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

**Chez vos concessionnaires Ford et Lincoln Mercury**

**ENCORE PLUS POUR VOUS!**



**AVIS DE CORRECTION**

Dans notre circulaire Sears «Vente d'entrepôt» en vigueur du 14 au 27 juillet 1994 et insérée dans La Voix de l'Est du 13 juillet 1994, veuillez noter qu'en PAGE 13 le ventilateur 12 po N° 28152 ne sera pas disponible pour la réclamation.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.



L110119

**RÉSULTATS**  
lotto-québec



Tirage du  
94-07-12

1	3	5	10	15
16	18	20	21	24
28	35	36	42	54
57	59	60	64	69

Prochain tirage: 94-07-13

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

\*SELON LE P.D.S.E. DE L'ESCORT LX SPORT 1 PORTES 1994 AVEC LE GROUPE D'EQUIPEMENTS PRÉFÉRÉS (M.A. VENTE AU DÉTAIL DES VÉHICULES) À PARTIR DES STOCKS DES CONCESSIONNAIRES SEULEMENT. TRANSPORT, IMMATRICULATION ET TAXES APPLICABLES EN SUS. OFFRE DISPONIBLE CHEZ LES CONCESSIONNAIRES PARTICIPANTS SEULEMENT. LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE À PLUS MOINS. SUITEZ LE CONCESSIONNAIRE POUR OBTENIR TOUTES LES DÉTAILS. DÉCOMPOSÉ JUSQU'À 799 \$ EN REMISE PAR AN. 5000 \$ EN TOUT. AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA ET JUSQU'À 1 800 \$ PAR ANNEE OU 7000 \$ EN TOUT. AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA OR, APPLICABLE À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN VÉHICULE NEUF FORD, MERCURY OU LINCOLN. CERTAINES CONDITIONS. AINSI QUE LES FRAIS ANNUELS, S'APPLIQUENT À L'ÉMISSION DE LA CARTE. RENSEIGNEZ-VOUS SUR CE PROGRAMME CIBC ET FORD AU CANADA. TITULAIRE DE LICENCE DE CETTE MARQUE. \*CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT À LA GARANTIE PARI-CHEVS À PARI-CHEVS.

**Norman Delisle**

QUEBEC  
Presse canadienne

Le directeur des élections Pierre-F. Côté porte plainte devant les tribunaux contre le Parti québécois pour avoir présumément transgressé la loi référendaire en septembre 1992, lors du référendum sur l'Accord de Charlottetown.

Le Parti québécois aurait distribué un dépliant publicitaire pendant la période de 18 jours qui suit l'adoption de la question référendaire par l'Assemblée nationale, ce qui contrevient à l'article 429 de la loi, fait valoir le directeur des élections.

Mais le directeur général du PQ, Pierre Boileau, a indiqué que sa formation politique allait plaider non coupable à cette accusation. «Il ne s'agissait pas d'une publicité qui s'adressait à toute la population, mais d'une lettre à nos membres», a déclaré M. Boileau à la Presse Canadienne.

Selon le porte-parole du Parti québécois, la loi vise à interdire pendant cette période de 18 jours la «publicité» électorale ou référendaire. Elle ne vise pas à empêcher les

# Le PQ poursuivi par le directeur des élections

«communications internes d'une formation politique à l'intention de ses militants».

«On a le droit de communiquer avec nos membres. Ce serait grave de ne plus pouvoir le faire. Dans notre esprit, une lettre à nos membres n'est pas de la publicité», a dit M. Boileau.

Toute l'affaire sera entendue devant le tribunal le 25 août prochain, selon la date établie pro forma. Mais il pourrait y avoir remise de la cause à une date ultérieure si jamais, comme c'est probable, cette période coïncidait avec la campagne électorale attendue pour les prochaines semaines.

C'est l'agente officielle du Parti québécois, Mme Rita Dionne Marsolais, que la plainte a été transmise.

L'amende minimale prévue en cas de condamnation est de 50 \$ mais Me Jean Chartier, procureur du directeur des élections, réclame une

amende plus élevée, soit 500 \$. «Le montant important de la dépense et le nombre d'exemplaires distribués justifient la peine plus forte réclamée», explique-t-il dans la requête.

La lettre transmise le 16 septembre 1992 aux quelque 200 000 membres en règle et sympathisants du parti était intitulée «C'est urgent».

Selon la plainte du directeur des élections, la loi interdit la publicité en faveur d'une option référendaire dans les 18 jours qui suivent l'adoption de la question du référendum par l'Assemblée nationale.

C'est le 26 octobre 1992 que les Québécois ont été appelés à se prononcer sur l'accord constitutionnel de Charlottetown négocié par le premier ministre du temps, Robert Bourassa.

Une majorité de 57 pour cent d'électeurs a rejeté cet accord, comme le leur suggérait le camp du Non dirigé par Jacques Parizeau.

**La Voix du COEUR** Pour trouver l'âme soeur...

Pour placer une annonce ( gratuite )  
**776-1555**

Pour écouter les descriptions  
(Frais de 1.98 \$ la minute)  
**1-976-9119**



L112289

**500 Garage 500 Gar**

**PEINTURE ET DÉBOSELAGE**  
• Travail garanti • Prix compétitifs

André Labrie, prop.  
Depuis 30 ans à votre service

Tél. : 378-2886 Rés. : 378-2097

**NOUVELLE ADRESSE**  
**56 Aristide, Granby (angle Bessette)**



L112834

**CENTRE DU P.V.C. DE L'ESTRIE ENR.**  
Clôtures et rampes de balcon en P.V.C.

- Finis l'entretien, la peinture et la corrosion
- Balcon en fibre de verre
- Garantie de 25 ans
- Vente avec ou sans installation

**ESTIMATION GRATUITE**  
Salle de montre au :  
1094, rue Dufferin, Granby  
Bur. : 777-1818  
Rés. : 372-4138



L-112824

Prix hors pair

**Sans emploi actuellement?**

LA FORMATION:  
UNE PORTE OUVERTE  
SUR L'INDUSTRIE

Formation en collaboration avec le centre d'emploi de Granby

**Opérateur de machines industrielles  
Aide mécanicien-monteur**

**Objectif:** Développer les compétences de base essentielles à l'exécution des tâches du métier

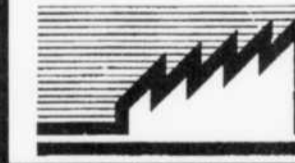
**Modules:** Lecture de plan  
Mécanique et équipements industriels  
Usinage manuel  
Opération de machines-outils  
Hydraulique et pneumatique  
Automate programmable  
soudage...

**Début:** 8 août 1994  
**Durée:** 30 semaines à temps plein incluant 7 semaines de stage en industrie.

**Conditions d'admission:**  
Être prestataire d'assurance-chômage;  
Ne pas détenir de diplôme d'études secondaires V.  
Journées d'information:  
Les 1 et 3 août 1994 à 13 h 30

**Information:**  
François Lallier  
263-8822

**Endroit:**  
200, rue Adélar-Godbout  
(polyvalente Massey-Vanier)  
Offert aux hommes et aux femmes



Société de Formation Industrielle de l'Estrie Inc.  
Townships Corporation for Industrial Training Inc.

L113069

**YABBA-DABBA-DOO!**

Rue Principale à Granby, du 13 au 17 juillet, c'est la

VENTE-TROTTOIR

Venez rencontrer



John McGale et Yoyo  
Ce soir à 19 h



E-Z ROCK  
Vendredi à 18 h 30

LES PIERRAFEU

Venez lancer la balle et faites tomber à l'eau l'une des personnalités de Granby!  
Les profits seront versés au Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin

La plus grande attraction de comédie qui saura vraiment vous amuser!

UNIQUE! COURSES DE COCHONS & CANARDS HILARANT! COMIQUE!



Les courses mettent en vedette de vrais cochons et de vrais canards!

PROGRAMMATION

Endroit : stationnement Laflamme Fourrures

<p><b>Mercredi 13 juillet</b> 11 h : Spectacle des mascottes 14 h : Spectacle des mascottes 14 h 30 : Groupe country "COLT 45" 17 h : Spectacle des mascottes 19 h : Spectacle de John McGale et Toyo</p>	<p><b>Judi 14 juillet</b> 11 h : Spectacle des mascottes 11 h 30 : Course de cochons et canards 13 h 30 : Course de cochons et canards 14 h : Groupe country "COLT 45" 15 h : Spectacle des mascottes 15 h 30 : Course de cochons et canards 17 h : Spectacle des mascottes 17 h 30 : Course de cochons et canards 18 h 30 : Spectacle des violoneux de l'A.Q.F.L.</p>	<p><b>Vendredi 15 juillet</b> 11 h : Spectacle des mascottes 11 h 30 : Course de cochons et canards 13 h 30 : Course de cochons et canards 14 h 30 : Groupe country "COLT 45" 15 h 30 : Spectacle des mascottes 15 h 45 : Course de cochons et canards 18 h : Course de cochons et canards 18 h 30 : Spectacle du groupe E-Z Rock</p>	<p><b>Samedi 16 juillet</b> 11 h : Spectacle des mascottes 11 h 30 : Chorale de l'École de musique Aux Petits Oiseaux 13 h : Spectacle des mascottes et troupe de danse Hélène Gagné 15 h 30 : Spectacle des mascottes</p>
---	--	---	--

Le spectacle des mascottes est un concept de l'École de musique Aux Petits Oiseaux.



L110034

# Alcan se remet en piste

Frédéric Tremblay

MONTREAL  
Presse canadienne

Fin de la disette chez Alcan. La société a réalisé au cours de son deuxième trimestre du présent exercice un bénéfice net de sept millions \$ US, son premier depuis septembre 1991.

«C'est un résultat encourageant, a fait valoir le président d'Alcan, Jacques Bougie, par le biais d'un communiqué émis hier. Nous devons néanmoins continuer de nous montrer prudent à court terme».

Au cours du trimestre terminé le 30 juin, le fabricant canadien d'aluminium a encaissé un profit net de sept millions \$ sur des revenus de 2,1 milliards \$ (toutes les données monétaires sont exprimées en dollars américains), com-

parativement à une perte de 35 millions \$ pour la même période l'an dernier, sur un chiffre d'affaires s'élevant à 1,8 milliard \$.

Alcan explique le redressement de sa situation financière par une réduction supplémentaire de ses coûts et par une augmentation de ses ventes de produits transformés (principalement la feuille d'aluminium).

«Les volumes totaux de produits transformés ont atteint au deuxième trimestre 496 000 tonnes, ce qui constitue un record pour la société», précise Alcan. Il s'agit d'une hausse de 19 pour cent par rapport à la même période l'an passé.

Depuis 1990, Alcan a par ailleurs abaissé ses dépenses d'exploitation de plus d'un milliard \$ sur une base annuelle.

Pour les six premiers mois de l'année, Alcan continue cependant à naviguer dans le rouge. Le manque à gagner se situe à 18 millions \$ sur des ventes totales de 3,8 milliards \$. C'est mieux qu'au même moment l'an dernier alors que les pertes atteignaient 55 millions \$ sur des revenus de 3,6 milliards \$.

Joint par La Presse Canadienne, Charles Belbin, un porte-parole d'Alcan, n'a pas voulu «spéculer» sur les possibilités qu'Alcan puisse terminer l'ensemble de l'année avec un bénéfice net.

«Ce n'est pas dans les politiques d'Alcan de faire des prédictions», a-t-il argué.

Lors de l'assemblée des actionnaires de la société tenue en avril dernier, M. Bougie s'était gardé d'annoncer un retour à la rentabilité cette année pour Alcan.

# Petite baisse du taux d'escompte

OTTAWA  
Presse canadienne

La Banque du Canada a baissé mardi son taux directeur, qui passe de 6,62 pour cent, son taux de la semaine dernière, à 6,48 pour cent.

Le taux d'escompte diminue pour la troisième semaine consécutive, après deux hausses successives.

Le taux directeur a baissé alors que le dollar a repris un peu de vigueur.

Le taux d'escompte le plus bas au cours des 12 mois précédents a été de 3,87 pour cent, le 1er février 1994. Le taux le plus élevé, au cours des 12 mois précédents, a été de 7,09 pour cent, le 21 juin 1994.

Le taux d'escompte de la Banque du Canada est fixé chaque semaine à un quart de point de base au-dessus du rendement moyen des bons du Trésor à échéance de 90 jours vendus par adjudication aux institutions financières.

## BOURSE DE MONTREAL

A et B				C				D à F				G				H à J				K à M				N à Q				R et S				T à Z									
Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ABL Can.	3300	3000	2750	3000	+0.300	CAE Inc.	600270	7500	7125	7375	+0.250	IPL Emer.	1430	29500	29375	29375		Pegasus	8700	22125	22000	22000	+0.250	Bq Ry srK	260	25875	25875	25875		CanGold	1456	0.600	0.580	0.600	+0.020						
ACC Tel	500	6250	6250	6250	+0.250	FCCL In B	500	9250	9250	9250	+0.125	IPL Inc	2600	6500	6375	6500		Petro Can	5800	11625	11375	11625	+0.250	B TD SrG	2200	24250	24250	24250		Charim	20000	0.210	0.200	0.200							
ADS	5030	3150	3050	3050		FCFC Inc	250	14250	14250	14250		Ideal Mtl	200	1400	1400	1400	+0.050	Philp Env	4000	7750	7750	7750	+0.125	B imp sr10	1000	26625	26625	26625		Chesbar	14500	0.510	0.480	0.480	-0.040						
Aur Res	2000	3800	3800	3800	+0.050	FCGI Gr A	400	2800	2800	2800		IgioVvs	1000	1000	1000	1000	+0.010	Pinnacle	500	21000	21000	21000	+0.375	BMO sr2	3350	26500	26250	26250	-0.375	Con Abit	5731	0.380	0.380	0.380	+0.010						
Abt Price	3529	16375	16375	16375	-0.125	Cabano	5000	0.750	0.750	0.750		Imper Oil	8006	41625	41375	41625	+0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Con Gas	15000	0.230	0.230	0.230													
Abt Pr ir						Call-Net	240	9875	9875	9875	-0.125	Impsr Oil	1162	17000	17000	17000		Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Contin pr	2500	0.930	0.870	0.870	+0.020												
Actiev	5500	2200	2200	2200	+0.050	Call-N B	5140	9300	8750	9300	+0.500	Impsr Oil	237800	36625	36000	36625	+1.125	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Costab	581	0.300	0.300	0.300	+0.050												
Agnico E	7800	17000	17000	17000	-0.250	Cambior	2545	17625	17500	17500	-0.250	Int Sem a	1100	15500	15500	15500	-0.125	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Denyan	14000	0.750	0.750	0.750	+0.070												
Agromx	36500	0.100	0.100	0.100		Cambiw wt	3000	4700	4550	4550	-0.050	Intrawest	500	15500	15500	15500	+0.125	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Dianor	200	0.300	0.300	0.300													
Air Cana	93414	6250	6000	6125	+0.125	Campco	12700	23250	23000	23000	-0.125	Intrawest	500	15500	15500	15500	+0.125	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Dynacor	2000	0.440	0.435	0.435	-0.010												
Alta ener	191400	1800	1750	1800		Camp Res	5500	0.580	0.580	0.580	-0.100	Intrawest	500	15500	15500	15500	+0.125	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Ecuador	3268	0.430	0.270	0.430	+0.030												
Alt E 75	15597	21500	21125	21375	+0.250	Cdn Malt	200	13750	13750	13750	-0.375	Intrawest	500	15500	15500	15500	+0.125	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Freitay	12500	0.660	0.650	0.650	-0.050												
Alta N Gs	1500	14125	13750	14125	+0.625	Cdn Oxy	20300	27875	27750	27750		Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Freest	2000	2.900	2.900	2.900	+0.100												
Alcan Aiu	36089	33375	32875	33375	+0.375	CP Ltd	19891	20375	20125	20250	-0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Garde A	13000	0.370	0.370	0.370													
Algo A	1000	1450	1450	1450	-0.100	CP App Rt	500	13875	13875	13875	+0.375	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	G Briar	5000	0.065	0.065	0.065	-0.000												
Ailex	2000	7000	7000	7000	-0.500	Cdn Tme	3028	11875	11625	11750	+0.250	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Gothic	1666	0.550	0.550	0.550	+0.030												
AlliForest	1500	16875	16750	16875	-0.125	FC Tite A	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Int Rock	24500	0.900	0.850	0.880	-0.010												
Am Barric	8700	31875	31375	31375	-0.375	FC Tite B	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Ironm	5000	0.270	0.260	0.270	+0.010												
Amisco	6500	1200	1200	1200	-0.050	FC Tite C	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Jibey	4000	1.170	1.170	1.170	-0.010												
Amisak A	23300	1450	1250	1400	-0.100	FC Tite D	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	KWG Res	21100	4.350	4.250	4.300													
Ashtan A	2000	0.700	0.700	0.700	-0.010	FC Tite E	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Lexam	4950	0.600	0.600	0.600													
Ashton wt	2000	0.700	0.700	0.700	-0.010	FC Tite F	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Lixor	25000	0.720	0.720	0.720	+0.020												
Atco	700	13500	13500	13500	+0.125	FC Tite G	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Loubel	292	0.340	0.340	0.340													
Audrey	8200	1120	1090	1100	-0.050	FC Tite H	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Louvem	10000	0.410	0.410	0.410													
Ault	17000	15625	15625	15625		FC Tite I	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	LyonLake	8400	0.350	0.320	0.320	-0.030												
Autostock	1600	4800	4800	4800		FC Tite J	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Messeg	2769	0.050	0.050	0.050													
Avcorp	15868	0.110	0.110	0.110	-0.040	FC Tite K	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Mispac	6000	0.200	0.200	0.200	-0.050												
Avenor	2000	20500	20500	20500		FC Tite L	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Noveder	2313	0.360	0.360	0.360													
Avenor ir						FC Tite M	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Orex	269	0.400	0.400	0.400													
Aventure	501	5625	5625	5625	-0.125	FC Tite N	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Orex exp	25000	0.150	0.150	0.150													
BC GAS	3000	14125	14000	14125	+0.125	FC Tite O	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Orient	20000	0.085	0.085	0.085	-0.000												
BC Telec	7276	24375	24000	24000	-0.125	FC Tite P	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750	6375	6375	-0.250	Powr Inc	3810	20125	20125	20125	+0.125	Ormeo	6188	0.120	0.120	0.120	+0.020												
BCE SR0	250	42000	42000	42000		FC Tite Q	100	22875	22875	22875	+0.125	Island Tel	2100	6750																											

# ANNONCES

## PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

### RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

\* AUBAINE ! BUNGALOW 4 c.c., 2 s.d'eau, superbe beau terrain, rue Beaufort, près de St-Jacques.

\* SUPERBE BEAU COTTAGE 88, avec planchers bois franc, 3 c.c., 2 s.d'eau, garage, magnifique terrain de 41,000 pi.ca. avec boisé, mon client pourrait envisager échange avec petit bungalow ou duplex.

\* FERME BOVINE à St-Joachim, sur 214 acres de terrain, avec équipement de cabane à sucre, mon client prendrait échange à Granby ou dans le canton maison très luxueuse et bâtiments neufs, très bon prix.

\* FERME LAITIÈRE, avec cota de lait, maison, bâtiments et animaux, le tout en excellente condition.

\* GRANBY : 8 logis tout brique, avec garage, très bonne location, près de St-Antoine.

\* GRANBY : 4 logis tout brique, super propre, dans un secteur résidentiel, prix révisé, informez-vous !

\* TERRAINS : 6 à 7 terrains continuité des rues Joffre et Loïse, secteur jeune et recherché, le tout pour 49,000\$ nég. Informez-vous, très bon placement.

VOTRE AGENT MICHELINE BROUILLETTE Le Permanent Estrie inc.  
Rés : 777-2564 ou Bur : 378-8085

A ST-PAUL D'ABBOTSFORD: grande maison tout brique, avec foyer et garage, située au 210 Principale, grand terrain, 400 pi de façade, 97,000\$ nég. Possibilité d'acheter jusqu'à 1,100 pi de façade sur route 112. Luc Nichols, 777-9046.

CANTON GRANBY: 48 Montpellier, 5 1/2 pces, 3 c.c., terrain 29,472 p.c., transfert, dans les 8...\$, téléphonez-moi.

CANTON: 24 Amqui, 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisinesalon aire ouverte, terrain 150x188 irr., Transfert, informez-vous.

WATERLOO: 948-050 Western, authentique, victorien, ch. thermopompe, super réduction à 79,800\$. Demandez une visite !

UPTON: Un vrai bijou ! Cottage antique rénové, 3 c.c., foyer, remise, serre, étang avec cascades, terrain 4 arpents, seulement 76,500\$.

YVES DESAUTELS  
378-8461 OU 378-9109  
La Capitale maître courtier inc.

### DIRECTEMENT DU CONTRACTEUR

Superbe semi-détaché de style victorien, 3 c.c., grand sous-sol, à partir de 65,500\$. AUCUN COMPTANT REQUIS, maison modèle à visiter. Venez voir! Dunfab inc. 372-0008

## Huguette Brosseau

De précieux conseils  
pour l'achat ou  
la vente  
d'une propriété

**378 8461**

La Capitale Maître courtier inc.



201C14974



SATISFACTION  
GARANTIE

**Tony  
Van Doorn**

LE PROFESSIONNEL

Achat - Vente  
Échange  
Immeubles à revenus  
ÉVALUATION GRATUITE

**378-8461 378-0469**

La Capitale Maître courtier inc. 201C14973



**Suzanne  
Hade**

Pour la vente  
ou  
l'achat d'une propriété

**378-8461 372-0694**

La Capitale Maître courtier inc. 201C15080

**LISE  
GIARD**  
378-4120



Votre confiance  
est ma  
motivation

RE/MAX professionnel inc. courtier  
201-C15084



Vous voulez  
des résultats?  
EXIGEZ:

**GAÉTAN LÉVESQUE**

**375-8843**

Les Immeubles Granby courtier

**Jean  
BRUNELLE**



**Pauline  
GIGUÈRE**



Toujours  
"Plus"  
pour vous

**378-8461**

La Capitale Maître courtier inc.

### VOUS CHERCHEZ QUELQU'UN DE CONFIANCE ?



Appelez-moi  
**378-4120**  
**372-0295**

**Ginette  
Paul**

RE/MAX professionnel inc. courtier 201-C15055

## POUR VOUS...



Après avoir tant couru, j'ai fini par savoir attendre; après avoir expliqué tant de fois, j'ai fini par savoir enfin écouter.

**CLAUDE FOURNIER**  
**378-8461**

La Capitale Claude Fournier courtier inc.

C14972



VOTRE SPÉCIALISTE  
RÉSIDENTIEL  
Pour vente ou achat  
7 jrs/7

**FRANCINE LÉGARÉ**  
**378-8461**

La Capitale Maître ctr.

201C14971

201 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

201 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE



EXPÉRIENCE ET COMPÉTENCE  
À VOTRE SERVICE

- Immeubles à revenus
- Résidentiel

**Yves Forand**

**375-5148**

**378-4120**

RE/MAX  
professionnel inc. ctr.



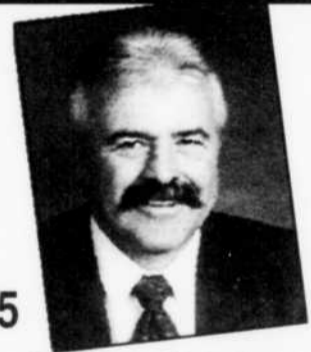
201-C14825

Pas de vacances  
pour un agent  
actif !

**777-3418**

**378-8461 - 549-2335**

La Capitale Maître courtier inc.



**Gaétan Lambert**

201-C15085

GRANBY, SECTEUR HAUTE-VILLE, rue Mountain, bungalow 7 1/2 pces, planchers bois franc, s-sol semi-fini, beaucoup d'inclus. Dans les 80,000\$.

GRANBY, près hôpital, rue Roy, 2 logis, un 5 1/2, un 4 1/2, rénovés en partie. Prix 75,000\$. Faites une offre.

MICHEL GERVAIS, rés. 372-8697  
Page: 1-556-2365  
Imm. Pro-Max Enr. ctr.

PAR LE PROPRIÉTAIRE Bung. brique, terrain 60x108 près des Galeries, 65,500\$. Possibilité de louer ou de financer, au 19 Chapleau. Aussi ameublement à vendre.

Info : 777-7590

REPRISE DE FINANCE

Maison de style victorien, 13 pces, planchers bois franc, armoires en chêne, sur super grand terrain de 245x120, à 89,000\$ seulement.

Info: **RENAUD BELIVEAU**  
RE/MAX professionnel inc. 378-4120

REPRISE DE FINANCE

25 % de moins que l'évaluation  
Bungalow constr. récente, 4 c.c., situé à  
Stukely Sud, terrain boisé, occ.  
immédiate.

**55,000 \$**

Guy Choinière 539-5555  
Le Permanent Estrie Inc. 378-8085

126- CANTON DE SHEFFORD: rue de la Sapi- nière, joli bungalow, beaucoup d'inclus, bon prix !

122- RUE LÉVIS, CANTON GRANBY: 2+1 c.c., foyer au sous-sol, quelques travaux à finir, dans le prix !!!

121- RUE COMEAU: très beau duplex, 2x5 1/2, grand terrain, achat de choix!

118- RUE COURT: beau cottage antique, 4 c.c., seulement 64,000\$, bon premier achat !

117- RUE TALBOT: Près des Galeries, 3+1 c.c., s-sol fini, 2 sdb.

PLUSIEURS TERRAINS: à partir de 8,000\$ et plus, différents secteurs.

TONY VAN DOORN 378-8461  
La Capitale maître courtier inc.

★★★★★★★★★★★★★★★★

★ 669= GRAND COTT. DE STYLE: 4 c.c., garage, PISC. CREUSÉE, terrain except dans Granby, CONSIDÉRERAIT ÉCHANGE POUR duplex et plus.

★ 689= DU LUXE À BON PRIX ! semi très GRAND, 3 étages FINIS, foyer, b.f., SERRE, faut voir !

★ 710= 28 BOURGEOIS: secteur paisible, CONFORTABLE ET IMPECCABLE, tout brique, 3+1 C.C., 2 salles d'eau, ABRI, PISCINE, prix INCROYABLE !

FRANCINE LÉGARÉ 378-8461  
La Capitale maître courtier inc.

★★★★★★★★★★★★★★★★

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**RÉAL LABRIE**

Une ferme ?  
Un terrain ?  
Une terre à bois ?  
Un immeuble à revenus ?  
Une résidence ?



**APPELEZ-MOI !**  
**378-4120 378-7875**

RE/MAX professionnel inc. courtier  
201C14824

**RENAUD BÉLIVEAU**



Un seul  
APPEL  
et je me mets  
en MARCHÉ

**378-4120**

RE/MAX professionnel inc. ctr.

**La Capitale**



Mon seul  
objectif,  
faire de vous  
un client  
SATISFAIT!

**JEAN-CLAUDE  
VEILLEUX**  
**378-8461 378-5300**

201-C14569

**LAC BROMONT**

Site enchantant avec  
ruisseau et chute. Co-  
quette petite maison, très  
propre, s-sol fini. Deman-  
de 62 500 \$.

**Gillian Lortie**  
**534-2012, 263-7711**  
Royal LePage courtier agréé

201-C15312

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**★★ RÉSIDENCES ★★  
NOUVEAU !!**

★ 577- BROMONT: propriété récente, 2 c.c., moderne et impeccable. Terrain de 9,900 p.c. avec vue. Faut visiter. TRANSFERT!  
★ 578- WATERLOO: bungalow brique 2+1 c.c., sous-sol fini, abri d'auto, sur grand terrain. Aucun voisin à l'arrière. Prix demandé 69,000\$ NEGOCIABLE.  
★ 579- GRANBY: bungalow 2 c.c., abri d'auto, chauffage air forcé, fenêtres neuves P.V.C., un grand terrain avec arbres matures. Maison impeccable. FAUT VOIR.  
★ 580- WATERLOO: cottage neuf, construction 1994, 2 c.c., sur terrain de 11,200 p.c. et remise. Clé en main. Prix demandé 58,000\$. Faites vite.  
★ 581- WATERLOO: bungalow neuf, construction 1994, 2 c.c., grand terrain et remise. Clé en main. Prix demandé 63,000\$.

LA CAPITALE,  
CLAUDE FOURNIER COURTIER 378-8461

**202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

ACHETEUR SÉRIeux nous pouvons vous finan-  
cer. Soyez propriétaire occupant ou non, cen-  
tre-ville, 4 logis + petit terrain commercial. Une  
chance unique. 1-349-5744

DUPLIX TOUT BRIQUE, 1 et 3 Terrasse Groulx,  
grand 4 1/2, avec foyer, libre imm., 107,000\$ nég.  
Luc Nichols, 777-9046

MAISON 885, RUE COWIE  
2 logements, 49,000\$  
819-826-3320

TRIPLEX COMMERCIAL rue Principale à Farn-  
ham. Un logis de libre à l'acheteur. Accepterais  
échange. 375-0323

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**VENTE DE LIQUIDATION**  
Cause : Départ du Canada



IMMEUBLE COMMERCIAL : Le plus  
récent de la rue Principale, cons-  
truction 1988.  
4 locaux tous loués et bien loués.  
Revenus 44 300 \$.  
Évaluation agréée : 400 000 \$.  
Prix demandé : 325 000 \$  
EXCELLENTE OCCASION D'AFFAIRES.

**PIERRE BRISSETTE 378-8461**

Agent immobilier affilié  
La Capitale maître courtier inc.

214-C15309

**PIERRE  
Brissette**

POUR VENTE RAPIDE  
RUE REYNOLDS : Cotta-  
ge rénové, 4 c.c., 2 sa-  
lons, sous-sol fini, bois  
franc.  
EN BAS DE 70 000 \$.



**La Capitale**

**378-8461**

201-C15310

**205 OUVERT AUX VISITEURS**

**BONNE OCCASION**  
39 BELLEVUE, ROXTON POND

Semi-détaché à niveaux 1986, 3 c.c., bois franc,  
grand terrain paysager, taxes 600\$/an. IMPEC-  
CABLE

FAITES UNE OFFRE...  
Ouvert aux visiteurs  
le dimanche 17 juillet de 14h à 16h  
A QUI LA CHANCE ???  
LISE GIARD 378-4120  
Re/Max Professionnel inc.

**206 MAISONS MOBILES A VENDRE**

WEST BROME : Parc Lehoux, maison 14x64, 3  
c.c., terrain loué, acompte 1,500 \$, balance  
280\$/mois sur 10 ans, financement par ven-  
deur. R. LEHOUX 266-3333

**207 CHALETS A VENDRE**

AU BORD DU LAC ROXTON  
Chalet 4 saisons, 2 c.c., s-sol 8'.  
Terrain 175x50, avec quai à l'eau.  
Prix demandé dans les 60,000\$.  
CHALET 4 SAISONS AVEC ACCÈS AU LAC  
grand terrain, toit refait à neuf  
garage 24x12, libre imméd. 59,000\$  
Info: **RENAUD BÉLIVEAU**  
RE/MAX professionnel inc. 378-4120

**208 TERRAINS A VENDRE**

CANTON DE GRANBY: terrain boisé de 34,400  
p.c., situé sur la rue Strom, prêt à construire,  
prix: 15,000\$. Info: Martial Dion, 372-0239 ou  
777-6954.

SITUÉS DANS LE PLUS BEAU SECTEUR rési-  
dentiel de Granby, rue Choquette au 402-409-  
410 et au 97 Windsor, amél. locales payées, su-  
perficie env. 10,000 pc. chacun. Acheteur sé-  
rieux seulement. Prix sur rendez-vous, 378-  
3173 répondeur.

WATERLOO: bord de l'eau, services, aubaine  
9,500\$. Inf. 1-667-5008

- 4 ACRES, près barrage Choinière, 11,000\$.

- ROXTON POND près du lac, prêt à construire,  
11,000\$.

- RTE 112, terrain commercial de 96,000 pi.ca.,  
face au Tropicana, 45,000\$.

- CANTON DE GRANBY, Rang 9 Ouest et rue  
Reynolds, 18,900\$ et 19,900\$.

REAL LABRIE  
RE/MAX Professionnel 378-4120

**★★★ TERRAINS ★★★  
NOUVEAU !!**

• 586- GRANBY: terrain de 612,000 p.c. zoné  
multi avec services sur une partie. Superbe vue  
sur la ville et région. Faut vendre. Reprise de fi-  
nance.

• 582- CANTON DE GRANBY: 46 acres zonés  
blanc, accès sur rue Principale. Idéal pour déve-  
loppement ou golf exécutif. Estimé de 750,000  
mètre cubes de "Peat Moss". PRENDRAIT  
ECHANGE.

LA CAPITALE,  
CLAUDE FOURNIER COURTIER 378-8461

**210 COMMERCES A VENDRE**

ADAMSVILLE resto-bar avec petite salle de ré-  
ception et terrasse, stationnement. Prix in-  
cluant bâtisse, terrain, équipement. Près du  
parc industriel. Faut voir!  
Lise Raymond, Immeuble Multiscan  
298-5388

FLEURISTE ÉTABLI depuis 1988, jolie boutique  
bien située, bonne clientèle, prix dérisoire. Info:  
372-5690

**213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES**

A LOUER TENTES-ROULOTTES  
Bonair, très propres. ROUTE 112, Granby.  
Ouvert 7 jrs. 378-0149  
CAMPER 8 PI. poêle, frigo, chauffage au pro-  
pane, auvent 8', idéal pour pêcheur ou chasseur.  
Prix demandé 950\$ disc. 378-3221 ou 243-5366  
Fernand.  
FORD ECONOLINE Campwagon 1976, couche 4  
personnes, 350 po.cu., 6,200\$. Info: 263-1507  
ROULOTTE BONAIR 1988 excellente condition,  
30 pieds, 9,700\$. Info: 297-0746

**222 ARGENT A PRÊTER**

PRÊTONS, 1re, 2e hypothèques. Achetons ba-  
lance de prix de vente. Argent de particuliers.  
Avons peut être la solution à vos problèmes  
d'argent. Inf. Bateau et Fils courtier, 819-564-  
1454, appels à frais virés acceptés.

**241 APPARTEMENTS A LOUER**

★ AAAA À LOUER ★  
3 1/2 à 360\$; 2 1/2 à 350\$ (chambre fermée), meu-  
blé, chauffé, éclairé à nos frais. Ménage fait à  
neuf, service concierge.  
575 Duvernay, 777-1860, 372-3075

AAA APP. MEUBLÉS, CENTRE-VILLE  
1 1/2, 225\$ à 250\$; 2 1/2-3 1/2, chauffés et câble,  
295\$ à 345\$; 4 1/2 à 325\$ et plus.

3 1/2 GRAND LUXE semi-meublé (4 appareils),  
395\$. Tout meublé mélamine, 435\$. Tous les  
meubles neufs ou à l'état neuf vous appartiend-  
ront avec bail prolongé.  
Info: 378-4121

APP. 2 1/2, 3 1/2 semi-meublés, chauffés, éclairés,  
eau chaude fournie, chambre à part, stationne-  
ment, dans un triplex rue Fréchette. 375-7270

APP. 2 1/2, libre imm. ou 1er août, au 359 boul.  
Leclerc, voisin de Rita Fleuriste, chauffé, eau  
chaude fournie, syst. lav.-séch. central, frais  
peint, 305\$.

372-3837 ou 378-3810

A WATERLOO: 1 1/2-2 1/2-3 1/2, meublés, chauffés,  
éclairés au besoin, libres imméd. 539-1276,  
539-2346, 777-8986

PROMOTION SUR PLACE  
A BROMONT: 3 1/2-4 1/2  
meublés ou non, piscine  
chambre de bronzage  
Au 11 CHAMPLAIN. 534-1167, 534-5682  
1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2  
meublés ou non  
centre-ville  
Inf. 776-7302

**208 TERRAINS A VENDRE**

**CARMEN DUHAMEL 378-8085**



BROMONT: superbe propriété 3 étages, 3 s.  
bains. Prendrais échange d'une fermette.



GRANBY: Mont-Plaisant, superbe cottage de 4  
c.c., 2 s. bains, foyer, bain-tourbillon, magnifique  
terrain de 1 arpent avec spa extérieur. Prix de-  
mandé 145 000 \$.



GRANBY: centre-ville, duplex tout brique, 2 en-  
trées asphaltées, zonage commercial. Faites  
votre commerce dans le bas et habitez le haut.



STE-CÉCILE: propriété de 24' x 40', à aire ou-  
verte, 4 c.c., armoires en chêne, pl. bois franc,  
garage double isolé. Prix demandé 79 500 \$.  
Faites le vôtre.



CANTON GRANBY: transfert, superbe bungal-  
ow à paliers, 3 c.c., 2 s. bains, bois franc par-  
tout, garage annexé. Très bon prix de vente.

GRANBY sur Principale: 2 bâti-  
ments commerciaux, très bien  
situés. Possibilité de balance  
de vente.

TERRASSE BELLEVUE: terrain  
bien aménagé avec test de pe-  
rcolation inclus. Pour bâtir. Prix  
demandé 25 000 \$.

Le Permanent Estrie inc., courtier

201-C15068

**209 TERRES-FERMES A VENDRE**

ROXTON POND: Porcherie maternité 36x110,  
terrain 90 acres, cottage 7 1/2 pces, 5 c.c., dans  
le prix.

Contactez Yves Désautels 378-8461  
La Capitale maître courtier inc.

**241 APPARTEMENTS A LOUER**

2 1/2 SEMI-MEUBLÉ chauffé, éclairé, eau chaude  
fournie, près centre-ville, situé rue Notre-Dame.  
Inf. 375-7270

2 1/2 MEUBLÉ, très propre, libre, au centre-ville.  
Info: 1-349-5744

## 241 APPARTEMENTS A LOUER

**A 303 ST-CHARLES SUD:** beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. et juillet. 370\$. 378-4486

**CENTRE-VILLE:** rue Notre-Dame près rue St-Antoine, 3 1/2 meublé, frais peint, tapis neufs, 295\$/mois. 375-1176

**CENTRE-VILLE 1 1/2 et GRAND 2 1/2 moderne,** meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. Inf: 375-6495

**GRANBY, CENTRE-VILLE** rue Principale, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 meublés, chauffés. 372-1561 ou 1-667-5008

**GRAND 3 1/2 meublé,** rue Reynolds, 1/2 sous-sol, 300\$/mois. AUSSI 3 1/2 rue Bourgeois, tout compris, ménage fait à neuf, 1/2 sous-sol, 295\$/mois. 777-2827

**IMM. ou PLUS TARD.** 2 1/2-3 1/2, grands, modernes, meublés, chauffés ou non, remise, inson. lavage, asp. prise auto, près centre-ville. Aussi 3 1/2-4 1/2 style condo, parc ind. Inf. 375-7735

### ★ 3 1/2, 295\$ à 335\$ ★ Meublé, Chauffé, Éclairé

Porte-patio, Balcon  
Près de polyvalente, école des adultes, pas d'animaux, libres, références exigées.

217 Groulx, 378-9177  
175 boul. Fortin, 378-9177  
1160 Simonds Sud, 378-9177  
1130 Simonds Sud, 378-1624  
PROPRIO: 375-9858

### 3 1/2-4 1/2 MEUBLÉ OU NON

Insonorisé, porte-patio, très propre, tranquille, asp. central, stat. asphalté, prise de courant ext. 378-1328 ou 378-2257

**ST-CÉSaire**  
3 1/2 meublé, très propre, porte-patio, stat. avec prise. 378-1328

3 1/2 ANGLE ST-HUBERT et boul. Leclerc, meublé ou non, eau chaude fournie.  
Info: 777-8889 ou 539-0948.

3 1/2 MEUBLÉ, CHAUFFÉ éclairé, au centre-ville, très propre, libre immédiatement, au 311 Principale, 330\$. Aussi 1 1/2 à 225\$ et 2 1/2 à 275\$. 378-7422

3 1/2 SEMI-MEUBLÉ au centre-ville ou près du lac, à bon prix, pour personnes tranquilles. 372-6023 ou 375-4684 le jour demandez Guy

**5 MINUTES DE GRANBY** 3 1/2 meublé, eau chaude fournie, lav.-séch. sur place, ménage fait à neuf, balcon, 280\$/mois. 379-9313 après 18 h

## 242 APPARTEMENTS A PARTAGER

### LOGEMENT À PARTAGER

Mont St-Groire, grand 6 1/2 dans la montagne à compter du mois d'août, tout meublé, femme de préférence. Contactez Francine, 347-8314

## 243 MAISON A LOUER

**AU 196 DUFFERIN** maison à louer 4 c.c. foyer, planchers chêne, s-sol fini, garage, 800\$/mois. Inf. 777-2827

**BROMONT:** Cottage semi-détaché, "Les Boisés du Golf", à louer à l'année. Disponible 1er septembre 1994. Site enchanteur longeant le golf, voisin du Château Bromont. 3 c.c. Parfaite condition. Du propriétaire, Bromont 534-0282, Mt: 488-6539.

**MAISON NEUVE À LOUER** 8 1/2 pces, 600\$/mois nég. Située à l'Ange-Gardien.  
Inf. 293-4132 jusqu'à 14h.

**RUE GROULX,** maison à louer avec sous-sol fini, frais peint. 650\$/mois, libre immédiatement. 771-2973

## 244 LOGEMENTS A LOUER

### AAAAAAAAAAAA

4 1/2 à 325\$

5 1/2 à 375\$

**LIBRES.** Frais peint, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.  
217 Groulx, 378-9177  
175 BOUL FORTIN, 378-9177  
1160 SIMONDS SUD, 378-9177  
Proprio: 375-9858

**AAAAAAAAAAAA LOGIS 3 1/2 À LOUER** près des Galeries, endroit tranquille, plusieurs extra, libre imméd. 375-1320

**AAAAAAAAAAAA- CENTRE-VILLE,** 3 1/2 et 4 1/2, pl. bois franc, arm. mélamine, près de tout, pas besoin d'auto. Prix très intéressant. 372-0659 ou 777-0730

**AAAAAAAAAAAA- AU 41 LEROUX,** 4 1/2 pces pour retraités et pré-retraités, très confortable. Propriétaire sur place. 375-5907

**AAAAA GRAND 5 1/2** imm., 5 1/2 pour juillet, renové, près arène et future polyvalente, au 482 Fournier, service de conciergerie. Louise ou Daniel au 375-3454.

**AAAAA 3 1/2 à 275\$/mois** semi-meublé ou non; 4 1/2 à 340\$/mois, 5 1/2 à 390\$/mois, eau chaude fournie, armoires mélamine.  
1 mois gratuit. 776-1952, 372-2440.

**AAAA - APPELEZ-MOI AVANT DE SIGNER UN BAIL,** libres 3 1/2, 4 1/2: plancher béton, armoires mélamine blanche, asp. cent., frais peint, lave-vaiss. inclus. 3 1/2: demi s-sol bien éclairé, tapis neufs chambre et salon, décoration récente, 275\$. 375-1108, 372-6800

## 244 LOGEMENTS A LOUER

**AAAAAAAAAAAA 4 1/2-3 1/2** paroisse St-Luc, planchers marquetierie, rangement dans le logis. Inf. 375-5148

**AAAAAAA 4 1/2** rue Wellington, vue splendide sur le lac, planchers marquetierie et céramique, fraîchement repeint, libre imm. 1 mois gratuit. 375-0661 ou 777-4591

**AAAAAAA - 4 1/2, 61 LEROUX, 339 MASSÉ** PRIX AVANTAGEUX APRES VERIFICATION DES RÉFÉRENCES. Poss. 1 MOIS ET PLUS GRATUIT. Inf. 776-6842 ou 378-1922

**AAA- RUE MASSE - Nouvelle administration LA TRANQUILLITÉ C'EST À PLACE MASSÉ!**

Prix rég. 3 1/2, 320\$; 4 1/2, 375\$; 5 1/2, 415\$ Rab. inc. 3 1/2, 294\$; 4 1/2, 344\$; 5 1/2, 381\$ Rabais suppl. d'un mois pour 3e étage

**IMM. AOÛT-SEPT. OCT.**  
Insonorisés, impeccables, à l'épreuve du feu, piscine et parc d'amusement.  
777-2560, 375-5466, 777-1080

**AA PRÈS DU LAC BOIVIN**  
1 1/2 meublé, chauffé, câble inclus  
Inf: 777-0820

**APPARTEMENTS** renovés à neuf, Cowansville, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée lav. séch. piscine, parc, 266-0369

**Attention! Très bon spécial! DANS IMMEUBLE NEUF GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, ascenseur 375-7428, 777-9543**

**AU CENTRE-VILLE** 4 1/2 renové, dans 6 logements, planchers bois franc, 282\$/mois. Info: 777-2195

**AU 281 ET 285 ST-CHARLES S.** grands 4 1/2 (6 logements), libres imm. et juillet. 370\$ à 385\$. 378-4486

**AU 320 SIMONDS SUD** avec piscine, prix à discuter Voir concierge à l'app. 201. 777-1162

**AU 356 MASSÉ, 2 mois gratuits,** 4 1/2, très propre et tranquille, libre imm. Repeint à neuf, remises int./ext. gratuites, armoires mélamine, balayeuse centrale, inst. lav. séch. lav. vaiss., service de conciergerie, 386\$/mois. Inf. 378-6325 ou 378-8940

**AU 70 FATIMA:** très grand 4 1/2, semi-meublé ou non, cabanon, locker int., mélamine, près école St-André, coin paisible. 375-7735

**★ A- GRAND 3 1/2, 4 1/2 MODERNES ★** libres imm. août, sept. à partir de 385\$ 3 1/2-4 1/2, semi-meublé; 5 1/2 libre comptoir-lunch, style condo, très éclairé inst. lav.-séch. dans 3 1/2, frais peint

124 Laurent, 496 Fournier, 41 Pinard  
Inf.: 275 SIMONDS #201, 372-2474

**A COWANSVILLE:** 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2, 2 mois gratuits, aspirateur central, eau chaude fournie, conciergerie sur place. Inf. 777-0820

**A LOUER**  
2 1/2, 3 1/2, 5 1/2, très propres, repeints à neuf, libres imméd. 372-0557

**A LOUER SECTEUR JEAN-TALON PRÈS DES GALERIES**  
2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2  
Inf. 375-4995

**A LOUER 3 1/2-4 1/2 RUE MASSÉ** semi-meublé ou meublé, espace de rangement, armoires mélamine, système d'intercom, conciergerie sur place.  
Inf. 372-0995

**A SOUS-LOUER 4 1/2 MEUBLÉ** libre 1er août 776-1612

**A WATERLOO:** 4 1/2 meublé au besoin, libre imm. Maison mobile libre imm. 539-1276, 539-2346, 777-8986

**A 2 PAS DES GALERIES, RUE BELCOURT** grand 4 1/2 à 345\$/mois, frais peint. 378-4427 ou 263-7956

**BEAUX 5 1/2,** propres, frais peints, 2e étage, libre imm. et 1er juillet, 390\$/mois ch. Inf. 372-8655 ou 372-2458

**BEAU GRAND 4 1/2,** près des Galeries, libre 1er SEPT. Inf. 777-0738

**BEAU GRAND 3 1/2,** très propre, coin Johnson/St-Jacques, chauffé, eau chaude, stores verticaux, valence dentelle, 365\$/mois. 378-2131

**BEAU 4 1/2,** chauffé, eau chaude fournie, très éclairé, inst. lav.-séch., place de stationnement. Pour personne seule ou couple, 375\$/mois. 375-2422 ou 297-4749

**BELLE VUE SUR LA VILLE,** Denison Ouest, 4 1/2, propre et tranquillité;  
**LAC BOIVIN,** 4 1/2 chauffé, planchers bois franc. Inf. 777-9232

**BLOC NEUF, BIEN SITUÉ SPÉCIAL! JUSQU'À 3 MOIS GRATUITS.** Sur semaine seules. 9h et 17h, 378-5510

**BONS SERVICES, bon prix, 1 mois gratuit** 1 1/2-3 1/2-4 1/2, meublés ou non, eau chaude fournie, libres imméd. BOUL. FORTIN. Inf. 375-4842

**BROMONT** spacieux 4 1/2, très design, semi-meublé ou non, insonorisé, foyer, "bay window". Vue superbe sur montagne et golf. Aussi conciergerie demandé (doit habiter l'immeuble). Inf. 777-0682

## 244 LOGEMENTS A LOUER

**BEAU GRAND 5 1/2** secteur tranquille, repeint à neuf, à Cowansville, avec remise, 450\$/mois. 266-1519

**BROMONT "Grand spécial 94" À PARTIR DE 295\$ PAR MOIS**

Aussi location mois / saison. GRANDS 4 1/2, modernes, près ski, golf. Station. asp. cent., conciergerie, etc.  
Inf. 534-3242, 534-2837

**BROMONT 4 1/2 pces** semi-meublé ou non. De 2 à 5 mois gratuits.  
Info: 534-2972 ou 534-3241

**DANS TRIPLEX,** grand 2 1/2 meublé, 270\$/mois, libre immédiatement, au 534 Cowie. Info: 378-8789

**GESTION DU COTEAU**  
Luxueux 4 1/2 pces, salle à manger, comptoir-lunch, rangement intérieur, 2 places de stationnement, remise pour vélo, balcon 5x12, bien insonorisé, conciergerie sur place. Situé au 931-943 Caron, Granby.  
Inf. 372-0382

**GRANBY: 5 1/2 NEUF,** dans un 6 logis, près du parc industriel. Inf. 777-7204. Avantages à négocier à la signature du bail.

**GRAND 3 1/2,** porte-patio, non meublé, avec grand espace de rangement, juillet gratuit, 411 Ste-Cécile, Granby. 777-1376

**GRAND 3 1/2 moderne,** 1er étage, arm. mélamine, aspirateur centr., intercom, tranquille, 1er août. 372-3661, 1-774-3711

**GRAND 4 1/2,** 2e étage, chemin de Waterloo, 420\$/mois, aspirateur central, lave-vaisselle inclus, libre 1er août. 372-4440, Mario ou François

**GRAND 4 1/2 près des GALERIES** et de la nouvelle polyvalente. Frais peint, piscine ext., libre. 372-8152

**LE CLONORCO**  
2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non  
Près de toutes commodités et des Galeries.  
344 SIMONDS SUD.  
Inf. 777-7204

**LIBRE EN JUILLET**  
4 1/2 au 104 et 110 PINARD  
Près de la nouvelle polyvalente et des Galeries, ménage impeccable  
Endroit paisible - prix compétitif  
Info: 378-3173

**LOGIS 3 1/2** pour personne seule ou couple, au 473 Principale à Granby, entrée lav.-séch., repeint à neuf, libre imm. 375-4545

**LOGIS 4 1/2,** dans 6 logis, bien éclairé, près parc industriel, bloc récent., remises int. et ext., balayeuse centrale et déneigement compris. 1 mois gratuit. Info: 378-3460

**À LOUER 4 1/2 rue Massé**  
\*\* SERVICE DE QUALITÉ \*\*  
777-7204  
244C14967

**À QUI LA CHANCE ?**  
4 1/2, immeuble récent de qualité supérieure, secteur tranquille à 2 minutes de l'arène, d'un parc et de la nouvelle polyvalente. À 5 minutes des Galeries. Conciergerie sur place.  
360 \$ / mois  
763 Bussières, app. 102  
Granby ou 378-6203  
244-C15136

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**MAINTENANCE GÉNÉRALE J.S.M. enr.**  
Spécialités : Immeubles à logements  
Conciergerie - Entretien  
Maintenance : Joint • peinture  
• ménage • réparations  
• plomberie • électricité  
• pose de tapis, tuiles et travaux de tous genres.  
Pour vous propriétaires d'immeubles  
J. Lacroix 375-4229 Service 24 heures  
244-C14991

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS**  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
avec ascenseur  
Prix TRÈS intéressants  
Immeubles neufs  
Très éclairés  
375-7428 - 777-9543  
Soir : 372-0054 - 372-2746  
\*\*\*\*\*  
244-C14823

## 244 LOGEMENTS A LOUER

**IDÉAL POUR GENS SEULS**  
ou couple à la pré-retraite ou retraités: Très grand luxueux 4 1/2 avec sécurité, beaucoup d'armoires en chêne, balayeuse centrale, salon 12x14, cuisine 12x20. Appelez-nous pour notre disponibilité. Poss. décoration gratuite. 375-0791

**IMMENSE 5 1/2 DANS DUPLEX NEUF**  
Construction sera complétée octobre '94, rue Charlevoix. Réservez d'avance car la demande est forte. 375-0791

**IMM.-AOÛT-SEPT.,** ( 6 logis), 3 1/2-4 1/2, spacieux, style condo, très grands, super isolés, inson., inst. lav.-séch., patio 12', rangement int./ext., intercom, stores, 380\$ et plus. 375-7735

**\*\*\* INFO-LOCATION \*\*\***  
1 1/2 - 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 - 6 1/2  
Laissez Info-Location vous suggérer un logement dans les secteurs de Granby - Bromont - Cowansville - Waterloo - St-Césaire et autres. 375-4636

**LOGIS 4 1/2, rue St-Antoine Sud,** 280\$/mois, libre immédiatement. 378-6267

**LOGIS 4 1/2 AU 295 BEAUMONT** à Granby, libre à partir du 1er juin. Inf. 372-8239, 378-6986

**LOGIS 4 1/2 DANS UN 4 LOGIS** planchers bois franc, corde linge, rangement dans cave, rue Notre-Dame, 365\$/mois. Libre 1er août. Inf. 777-4744

**LOGIS 5 1/2, SECTEUR GALERIES,** bas duplex 410\$, libre immédiatement. Info: 378-6328

**RUE ASSOMPTION**  
36 et 40, 1er juillet 4 1/2, 335\$.  
Inf. 378-3031

**RUE MASSÉ, AU 375,** 4 1/2 à 350\$/mois, 1 mois gratuit. Info: 372-0867, 293-4507.

**RUE MOUNTAIN:** dans maison victorienne fleurie, 2 1/2 chauffé, éclairé, meublé ou semi-meublé. Info: 372-1649

**SERVICE DE QUALITÉ:** 4 1/2, avec foyer. Site paisible. Conciergerie dans l'immeuble. Inf. 777-7204

**TERRASSE DU LAC**  
LIBRES 1er JUILLET  
★ 3 1/2 moderne, foyer, terrasse privée, très ensoleillé. Inf. 372-5801 ou pour visiter conciergerie 375-0525

**TRÈS GRAND 3 1/2,** dans maison Victorienne. Entrée fleurie,

## 247 LOCAUX A LOUER

RUE PRINCIPALE, espace de 1800 pi. avec beaucoup d'accommodations, climatisé, stationnement, crédit 3 mois de loyer à discuter pour prise de possession. Inf. 375-0899, 378-8642  
RUE PRINCIPALE bureau 700 pi., 2 bureaux fermés, salle d'attente, climatisé, chauffé, 300\$/mois. 378-8642, 375-0899

## 251 CHAMBRES A LOUER

A LOUER CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, avec frigo, cuisinière, lavabo et lav.-séch., entrée privée, endroit tranquille. 375-2176  
BELLE CHAMBRE MEUBLÉE pour non fumeur. Lav.-séch. incluses. Inf. 372-5951  
CHAMBRE à louer meublée, chauffée, éclairée, située au centre-ville de Granby, libre imm. 777-4004  
CHAMBRE A LOUER meublée, poêle et réfrigérateur, micro-ondes, chauffée, éclairée, 40\$/semaine, située rue Déragon, libre immédiatement. Inf. 777-4744  
CHAMBRE A LOUER avec bain, douche, piscine ext., 65\$/semaine. 378-2359 ou 777-9511

## 252 CHAMBRES ET PENSION

A CÔTÉ DU WOOLCO Résidence St-Charles, pour personnes âgées. Chambres avec pension, très bonne nourriture. Prix raisonnable. Inf. 777-1631  
CHAMBRES ET PENSION pour personnes autonomes, ambiance familiale. Libre immédiatement. 372-6761

### GENS DU 3e ÂGE

RÉSIDENTE ROBINSON, chambre avec ou sans salle d'eau, tout sur même plancher, excellente nourriture, surveillance 24 h/jour, ambiance familiale. 375-8736

## 253 CHALETS A LOUER

LAC STUKELY, bord de l'eau, grand terrain, foyer, chaloupe, libre dernière semaine d'août et tout le mois de septembre. Info: 378-4112 ou 378-1032.

## 256 BUREAUX A LOUER

BUREAUX A LOUER incluant chauffage, climatisation, déneigement, salle de conférence, voûte en béton, taxes, etc. Centre Professionnel Robinson, au 133 Robinson Sud. Inf: 378-3875  
BUREAUX à louer coin Dufferin et Comeau. Pour inf. 372-8029 le jour ou 378-7118 le soir.

## 262 MEUBLES A VENDRE

TRÈS BEAU MOB. DE SALON; 3 tables de salon; Mob. de chambre. Le tout très propre. Prix à discuter. 372-2525  
TRÈS BELLES CHAISES en kid, (4), noires avec table grise 72 pouces de long. Info: 378-4098

## 263 PERDU

PERDU CHATTE GRISE ET BLANCHE portant collier blanc, secteur rue Balzac. Récompense promise. 777-4499 ou 776-5222 poste 301  
PERDU PORTE-CARTES dans secteur bureau véhicules auto, vers 5 juillet. Récompense promise. 372-3390  
VOLÉ DANS LA SEMAINE DU 27 JUIN 4 roues motrices Kawasaki 1991, rouge. 500\$ récompense à celui qui le retrouve. 293-7340

## 265 ANIMAUX A VENDRE

BEAU BICHON MALTAIS âgé de 6 mois, très doux et affectueux; Aussi YORKSHIRE terrier miniature de 11 mois, tatoué, très affectueux, pesant 5 1/2 lb. 372-4888 ou 776-6986  
BERGER AUSTRALIEN de 7 mois, à vendre 150\$, pure race. Patricia, 372-9794.  
CHEVAUX ARABE, pur-sang, une poulinière, une pouliche 1 an, grise; une pouliche 2 ans, bay. 248-7454  
CHIEN DE CHASSE BEAGLE 10 mois, enregistré, vacciné, vermifugé, doux avec les enfants, toute offre raisonnable acceptée. 777-2983

## 269 BATEAUX

BATEAU 24', "inboard", de marque Fiberform, moteur Mercury 230 HP (80 hres seulum.), mécanique A-1, toile neuve. Incluant remorque, roues doubles. Prix 15.500\$. Inf. 776-1292 ou 375-0982  
VOILIER TANZER 25' habitable, bien équipé, lac Memphremagog. 777-1753

## 271 DIVERS A VENDRE

AIR CLIMATISÉ 6000 BTU, neuf, à bon prix. 777-0820  
AIR CONDITIONNÉ 5 tonnes à l'eau 800\$. Air conditionné 5 tonnes, électrique, 900\$. Lot de néons encastrés 48", 18\$. Bureau de réception 275\$. Table ronde 5', 30\$. Réservoir à eau chaude 60 gallons 20\$. Armoire de rangement 20\$. 4 rails à lumière 20\$ ch. Sentinelle 20\$. 5 ventilateurs à plafond 25\$ ch. Bureau de travail 40\$. 4 portes en chêne 40\$ ch. Pour plus d'informations, 375-2917, M. Gilles Laroche.


## HOROSCOPE

### BÉLIER

 du 21 mars au 20 avril

Vous êtes dans une véritable impasse. Des oreilles malveillantes vous écoutent. Une personne vous donne de l'inspiration. Une activité requiert du tact. Vous donnez votre consentement. Vous éclaircissez un point capital. Ne bronchez pas.

### TAUREAU

 du 21 avril au 20 mai

La bouche parle de l'abondance du cœur. Un incident vous frappe. La critique est toujours méprisable. Les contraires s'attirent. Votre caractère s'affirme. Ne cédez pas à un caprice. Vous constatez une absence.

### GÉMEAUX

 du 21 mai au 21 juin


Comptez sur la sympathie de l'autre sexe. Vous devinez des sous-entendus. Une occasion est favorable. Le miel est toujours bon. Un être se montre mesquin. Rien ne saurait vous ébranler. Les possibilités s'accroissent.

### CANCER

 du 22 juin au 22 juillet

Des conversations sont confuses. La violence ne vous convient pas. Une remarque est au point. Vous devinez une pensée. Une espérance se ravive. Il vous manque certaines ressources. Un ami vous est précieux.

### LION

 du 23 juillet au 23 août

Un désir ne s'accompli pas sur-le-champ. Il y a une ombre au tableau. Vous n'avez pas toujours les opinions de votre entourage. A cheval donné on ne regarde pas la bride. Vous vous plaisez dans le romanesque.

### VIERGE

 du 24 août au 22 sept.

Un rêve vous excite. Votre flair s'aiguise. Une chose n'est pas ce que vous aviez imaginé. Discussion formidable. Des renseignements sont profitables. Une influence s'avère très importante. Vous avez un avantage marqué.

### BALANCE

 du 23 sept. au 23 oct.

Une discussion prouve votre point. Il surgit des péripéties qui vous favorisent. Vous avez beau jeu. Un bienfait était inattendu. Vous exercez une grande maîtrise de vous-même. Une affaire est remise. Poursuivez votre route.

### SCORPION

 du 24 oct. au 22 nov.


Ne craignez pas la concurrence. Les yeux voient loin. Des bénéfices se multiplient. Vous avez un excellent jugement. Une personne est très encourageante. Vous avez une grande volonté. On vous accorde une compensation.

### SAGITTAIRE

 du 23 nov. au 21 déc.


Ne protestez pas inutilement. Surtout pas d'extravagance sans raison. Vous formulez un plan intéressant. Il faut souvent céder aux instances. Une sortie vous plaît. Vous possédez la clef d'un mystère. Ne soyez pas trop catégorique.

### CAPRICORNE

 du 22 déc. au 20 janv.


On vous induit en erreur. Une proposition devient inacceptable. Une personne vous contredit. Beaucoup de bruit pour rien. A chacun son tour. On attend un mot de vous. Attention aux curieux. L'initiative ne vous appartient plus.

### VERSEAU

 du 21 janv. au 19 fév.

Ne jetez aucun blâme sur les autres. Vous avez une entrevue extraordinaire. On vous attribue un succès. Vous connaissez une affaire depuis longtemps. Une espérance se justifie. Rien comme la persuasion.

### POISSONS

 du 20 fév. au 20 mars

L'autre sexe a plus d'un charme. On vous cache un fait. Impossible de vous exprimer devant quelqu'un. C'est le cœur qui guide. Un ami s'informe. Vous devenez quelque peu timide. Votre rôle se modifie.

## MOT MYSTÈRE

1236 9 lettres Le mot clé: puériculture

admire	dodo	jeu	manège	petit
aime	enfant	jojo	marmot	poulbot
assis	jeu	jouet	méconium	poupart
			m	présent
babil	filles	kid	mioche	puéril
balle	fiels		même	putto
Bambi	fiston	lardon	monde	
beau	fripon	létal	mouflet	soin
bébé		loupiot	mousse	
berce		lutin	moutard	tante
blondin	gamin			tétée
bouge	gosse	maman	nurse	
		mamie		
chouchou	infantile	mammy	petiot	

Solution du problème précédent: séduction

N	M	U	A	E	B	T	U	O	H	C	U	O	H	C
A	K	I	D	A	E	E	T	E	T	I	J	E	T	A
M	M	N	B	L	I	O	I	T	R	O	B	O	J	M
A	O	I	F	L	I	M	T	T	J	I	I	M	A	T
M	L	U	O	P	O	P	E	N	R	T	M	R	A	O
A	O	O	U	C	R	N	P	O	E	A	M	D	F	B
M	M	O	D	E	H	E	D	P	M	O	P	I	A	L
M	L	A	S	O	L	E	N	I	T	U	L	U	R	U
Y	U	E	N	A	D	I	E	R	N	S	N	E	O	O
S	N	I	R	E	A	R	T	F	I	L	L	E	T	P
T	I	D	N	B	G	T	A	N	I	L	S	N	U	U
A	O	S	O	O	E	E	U	T	A	S	A	T	G	E
N	S	U	S	U	C	R	E	B	U	F	T	T	M	R
T	G	S	O	A	S	E	C	O	N	O	N	O	E	I
E	E	J	B	E	B	E	M	E	G	A	M	I	N	L

## MOTS CROISÉS

### HORIZONTALEMENT

- Indistinctes.
- Précieux (pl.) - Passepartout.
- Informel - Gouet.
- Bande (mar.) - Déversoir d'un étang.
- Iridium - Comprendra.
- Grand navire à voiles, au Moyen Age - Changea de poste - Note.
- Ce qui sert de nourriture - Sélénium.
- Instrument de musique médiéval - Marque de raies plus ou moins parallèles.
- Cédas - Tamis.
- Elle jacasse - Monnaie de la Bulgarie - Oie mâle.
- Do - Refuserai une charge (me).
- Reviennent - Double règle.

### VERTICALEMENT

- Gamberger - Chaste.
- La caravelle en est un - Cheville de bois conique.
- Ch.-l. de c. d'Eure-et-Loir - Apologue.
- Ricanements - Monnaie de Roumanie (pl.) - Radium.
- Utile en laboratoire - Associations.
- Métal blanc dur - Maigres, décharnés.
- Serpents venimeux - Re-

présentation d'un lieu.

### SOLUTION DU PROBLÈME D-2590

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	G	A	L	I	P	E	T	T	E	S	B
2	E	V	A	G	U	R	E	S	A	R	I
3	R	E	M	I	T	T	U	Q	U	E	S
4	B	R	I	S	O	N	S	U	R	N	E
5	I	T	E	I	O	P	I	A	N		
6	L	I	A	S	S	E	R	V	I	E	S
7	L	E	V	I	T	U	B	E	S	A	
8	E	A	G	I	O	T	R	I	S		
9	S	E	P	U	L	C	R	E	D	E	S
10	R	E	A								
11	T	R	U	I	T	E	D	E	M	O	N
12	C	A	R	L	I	N	G	U	E		

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

**271 DIVERS A VENDRE**

**ARMOIRES DE CUISINE** en "U", plaquage merisier, à être enlevées par l'acheteur, après le 3 août. 372-4259 après 18h.

**ATTENTION!** C'est le temps du barbecue, j'ai du bon poulet à vendre. 379-9297 après 16h30 sur semaine.

**AUVENT ÉCLAIRÉ** 20 pi; caisse enregistreuse Sanyo; comptoir; tablettes. Prix à discuter. 372-3545 entre 8h30 et 16h30

**A VENDRE** 200 à 300 tonnes de fumier de vache, non-livrées. 539-0451

**BILLET D'AVION POUR CALGARY** aller-retour direct, départ 18 juillet, retour 25 juillet, demande de 450\$ ou meilleure offre. 295-3253

**BRASSIÈRE D'AUTO** pour Scoupe. 375-1234 demandez Manon.

**CAMÉRA 35mm MINOLTA X-570**, moteur 3 vit., lentille Tamron 35-80mm et flash Vivitar 283, 450\$. 372-0471 (répondeur).

**CHAUFFRETTE AU PROPANE** 10,500 BTU, 100\$, idéal pour trailer-tente. Soudeuse génératrice Hobart 225, 5,6 kw, 700\$. Voiturette de golf pas de batterie, 200\$. Table de bumber pool, fond en marbre 400\$. 2 vitrines + 2 portes 50\$. 549-2455

**CHIEN BEAGLE** 6 ans, pure race, dressé pour chasse aux lièvres garanti, 250\$. Boîte en bois avec tablettes, pour pick-up S10, 150\$. Air climatisé 110 volts, 6000 BTU presque pas servi, 200\$. Cage à cockatiel 25\$. 777-5606

**COMPRESSEUR 3 HP** refait à neuf pour réfrigération. Mob. de salon et de chambre; TV 20 pouces; Stock de magasin; emballeuse, etc. Faites une offre. 777-4445

**COUPE DE FOIN** à vendre, 90 acres, rang Forde à Brigham. Info: 263-9842 laissez messages.

**ENSEMBLE DE CUISINE CARRIER** chêne massif. Valeur à neuf 1,400\$, laissé à 550\$; 4 tabourets de comptoir Roxton, érable massif, siège à 30", pivotants, 150\$; Plaque de cuisson Moffat, 4 éléments, 100\$; Évier, 2 cuves acier inox, 50\$; Ensemble de salle de bain (toilette, bain, évier) couleur beige saumon, 100\$; Plusieurs grands miroirs 10\$ ch. 777-1753

**GOLF** ensemble complet, droitier pour femme, 14 bâtons et sac de cuir, 125\$. Aussi bureau de travail peint blanc avec table annexe pour dactylo, 75\$. Tuiles neuves pour plafond suspendu couvrant 164 pi.ca., 50\$. Corde à linge à linge avec poulie 30\$. 777-4443, laissez messages.

**POÈLE ET RÉFRIGÉRATEUR** Moffat, amandes, en bonne condition et très propres, 600\$ pour les 2. 375-9740

**POÈLE ET RÉFRIGÉRATEUR** Inglis, amande, très propre, 350\$ les 2 morceaux. 375-2793

**POÈLE** 30 pouces, or, 50\$. Matelas et sommier 39 po., 10\$. Sacoche de moto, tricycle, bicyclette 16 po., vêtements, habit de neige et manteaux 0 à 6 ans, jouets, livres, etc... Info: 469-0573

**PORTE DE GARAGE** 7' x 9', avec armature, en bois non isolé. 375-4558

**POULETS DE GRAIN** à 1,55\$ la livre. Aussi chien levrier croisé à vendre, 50\$. Info: 772-5701

**POULET DE GRAIN SANS GRAS** 1,55\$ / lb 263-6978

**271 DIVERS A VENDRE**

**RÉFRIGÉRATEUR** Achèterais frigos et poêles de couleur, en bonne condition, pour vous débarrasser. 372-1339

**SURJETEUSE INDUSTRIELLE 3 FILS** de marque Rimoldi, 450\$ 1-774-9296

**SYSTÈME DE SON** pour disco avec micro, pied de micro; amplificateur 20 watts pour guitare; Ciné-caméra neuve avec garantie, payé 1,000\$, laissée à 800\$; téléviseur vidéo incorporé; PONTIAC 6000 1986. 296-4986, 375-7874

**TABLE MÉLAMINE** noire 36" dia. avec 2 chaises 100\$. Table en verre 36"x 72" rebord biseauté et supports noirs 325\$. Chaises (2) sur roulettes, dossier et fond ajustables, 20\$ ch. Info: 372-8894

**★ TERRE NOIRE ★** de très bonne qualité, livrée au gros et au petit camion. Aussi terre en sac. Info: André Lacoste, paysagiste, 378-3444

**TELEVISEURS** couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Info: 378-7273 ou 378-3604

**TOILE SOLAIRE** et accessoires pour piscine 24 pieds, 135\$. Info: 372-8132 après 17h.

**TOIT MOU, NOIR** + ensemble de portes de toile pour Jeep CJ 7, avec "racking" complet, 375\$. Info: 777-3215

**TRACTEUR MASSEY HARRIS** 33, avec banc de scie à bascule. 375-4043

**TRACTEUR YARD-MAN** 11 forces, prix 450\$. Info: 777-0481

**UNITÉ MURALE** 3 mcx, amande et or, très propre, 300\$. 378-9870 ou 777-3323

**VENTE ET ACHAT** Meubles, appareils ménagers Info: J. Pontbriand, 2267, AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond (514) 372-2450 ou (514) 378-2317

**VIANDE POUR CONGÉLATEUR** De première qualité, choix complet. Satisfaction assurée. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Livraison gratuite. Info: 372-8245, 1-800-363-8367

**RAYONNAGES INTERLOK SANS BOULONS USAGÉS**



Tablettes 18" X 36" 6 \$ ch.  
Poteaux 7' haut 5.25 \$ ch.

AUTRES DIMENSIONS DISPONIBLES

Les Surplus G.R.L. inc. 169B St-Césaire 469-4185

**271 DIVERS A VENDRE**

**TRACTEUR JOHN DEERE** 14 forces, 1983, hydro avec tondeuse et souffeuse, rotoculteur, gratte, chaînes, le tout en bon état. 1-773-4915

**NETTOYAGE M.G. LAVAGE DE TAPIS**  
13.99\$/PIÈCE (12x14)  
MOB. SALON 45\$  
Inf. 777-0790

**273 MARCHÉ AUX PUCES**

**AVIS PRODUCTEURS AGRICOLES**

Un nouveau marché public ouvrira bientôt à Granby, au début juillet pour les kiosques extérieurs et vers le 15 août pour les kiosques intérieurs.

Pour information :  
**Gérald Breton**  
378-3880  
ou  
378-6738

**274 BOIS DE CHAUFFAGE**

**BOIS POUR CAMPING** et bois de chauffage très belle qualité. 777-0897

**286 DEMANDE A ACHETER**

**ACHÈTERAIS** tôle commerciale de toutes longueurs. AUSSI à vendre porte de garage commerciale 12 pi. Info: 375-0323

**301 PERSONNEL DEMANDE**

*Voici les offres d'emploi que le Centre d'emploi du Canada pour étudiants et étudiantes vous propose cette semaine.*

- Plusieurs postes de maintenance, à Granby. Pour deux semaines (du 18 au 28 juillet), travail de jour, 40 h/sem., 5,85 \$/heure. Les étudiants/étudiantes doivent être âgés de 16 ans et plus, et être débrouillards.
- Installateur/installatrice de systèmes d'alarme, à Granby. Nombre d'heures et horaire variables, pour tout l'été, 5,85 \$/h. Possibilité de conserver l'emploi pendant l'année scolaire. L'étudiant/étudiante doit posséder un minimum de connaissances en électronique et en électricité.
- Poste de journaliers/journalières, à Rougemont. 6 \$/h, 40 h/sem., pour tout l'été. L'étudiant/étudiante recevra la marchandise ou travaillera sur la chaîne d'embouteillage ou d'emballage. Il ou elle devra demeurer dans la région et être en bonne forme physique.

Si l'une de ces offres vous intéresse, n'hésitez pas à venir nous rencontrer au local C-132 du Cégep de Granby Haute-Yamaska, 372-9595.

**EMBAUCHEZ DES ÉTUDIANTS**  
Canada

Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**AIDE-CUISINIER** avec expérience, immédiatement 295-2141

**ATTENTION ! INDUSTRIE de boissons gazeuses**, 10\$ l'heure, auto nécessaire, 3 postes disponibles. Info: 375-0011

**A ST-JEAN**, 24 logements, couple concierger, expérience et disponibilité, tâche idéale pour pré-retraités, tranquille, verdure. Info: après 11h, au 356-0376, 348-5047.

**BARMAID DEMANDÉE** au Country Bar 534-0501

**★★ BÉBÉ ★★ RECHERCHONS BÉBÉS**

0 à 7 ans, pour défilé de mode Qui sera élu frimousse d'un jour?

Micheline: 243-0685

**BESOIN URGENT DAMES** ou étudiantes sérieuses, travail d'été ou permanent. Horaire flexible. Offert par Avon. 372-4116

**COIFFEUR(EUSE) demandé(e)** avec ou sans expérience. 263-0183 demandez Lise

**COUTURIÈRES A DOMICILE** demandées, travail à l'année garantie. Demandez Suzanne, 378-4411

**COUTURIÈRES A DOMICILE** avec plain et overlock industrielles, pour pantalons sport en nylon. 40\$/dz. 293-7447 ou 539-0803

**COUTURIÈRES DEMANDÉES** full expérience dans le vêtement pour dame. Capable de poser des poches sur blouses. Aussi fille pour faire inspection. 375-5398

**CUEILLEURS DE FRAISES DEMANDÉS** 379-5277 Maraicher André Côté 2150 rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford

**CUISINIER DEMANDÉ** de nuit, connaissance des fruits de mer et de la pizza. Se présenter au Hollywood Deli, 452 Principale, Granby.

**CUISINIER (E)** d'expérience, 25 h / semaine, du mercredi au samedi, dans la région St-Césaire. 469-4475 Daniel

**RECHERCHE CUISINIER(E)** avec expérience, temps plein de soir. Demandez Suzanne entre 9h et midi, 777-3555.

**★★ RÉMUNÉRÉS ★★ RECHERCHONS**

**MANNEQUINS** (hommes et femmes), 20 ans et plus, de 5' 7" et +, avec expérience de préférence.

Micheline: 243-0685

**DEMANDE FABRIQUANT DE MÉTAL** en feuille léger, boîtiers, etc. Doit être capable de monter et opérer toutes les machines. Info: 671-1216

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**ENTREPRISE DE GESTION** désire personne MATURE pour sondage téléphonique pour région de l'Estrie. Faire parvenir vos points forts par télécopieur au 514-598-8335.

**IGA, PERSONNEL DEMANDÉ** boucher(ère), 40 heures, emballer(euse) département des viandes, 30 heures, avec 3 ans d'expérience. Se présenter au: IGA Farnham, demandez Michel Gazaille.

**PERSONNEL DEMANDÉ AVEC OU SANS EXPERIENCE** pour service sur la route, formation sur place aux frais de la compagnie. Temps plein ou partiel. Bienvenue aux personnes voulant un revenu supplémentaire. Aucune vente. Présentez-vous au magasin Electrolog, 10 St-Charles Sud, Granby, ou téléphonez au 372-5427 pour rendez-vous, appelez M. Lambert. Salaire à discuter lors de l'entrevue.

**SECRETARE DENTAIRE** Bilingue et dynamique recherchée pour travail à temps plein ou partiel. Expérience en secrétariat médical et en informatique serait un atout. Bureau situé à Granby. Faire parvenir votre c.v. au Casier 2466, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby J2G 9L4.

**ÉTUDIANTS(ES)**, avons besoin de jeunes travailleurs agressifs pour vente de promotion. Payé à la commission. Besoin de jeunes gens pour passer pamphlets porte-à-porte.

Restaurant Bentley's, Cowansville demandez Charles ou Claude, 266-1484.

**VOUS VOULEZ UN REVENU** à temps plein ou partiel? Avec les biscuits diètes Lifestyle et supplément alimen. vous pourrez faire de 1,000\$ à 3,000\$. 378-7644

**A NOTRE PREMIÈRE RENCONTRE** nous ne ferons que déterminer si vous avez l'étoffe d'un entrepreneur. Minimum DEC. Pour une rencontre, R. Allard ou D. Lépine : 378-4693, SUN LIFE DU CANADA.

Compagnie fabricant des armoires de cuisine est à la recherche d'un(e) **Représentant(e)** avec expérience. Communiquez avec : **Benoît Laflamme** 777-3882 entre 9 h et 16 h. 301-C15246

**COMMIS AU COMPTOIR** demandé en alimentation. Disponible à temps partiel et la fin de semaine. Expérience de la vente nécessaire. Se présenter au : **538, boul. Boivin Granby** 301-C15185

**COWANSVILLE TOYOTA**  
est à la recherche d'un **REPRÉSENTANT DES VENTES**  
Expérience et bilinguisme seraient des atouts. Faites parvenir votre c.v. à l'attention de: **MARC** 397 Rivière Cowansville (Québec) J2K 1N4  
Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi. 301-C15240

**Cueillez vos fraises et vos framboises vous-même**

**À LA FRAISIÈRE LACROIX**  
à St-Paul d'Abbotsford (Face à la Salle Idéal)  
Fraises déjà cueillies disponibles

**Gilles & Jacqueline Lacroix, prop.**  
Jour : 379-9744 Soir : 375-1340 271-C15332

**FRAISES ET FRAMBOISES À CUEILLIR** (Contenants disponibles)

**A LA GROSSE FRAISE**

**LE MARAICHER INC. ANDRÉ COTÉ**

(Vendons aussi fraises et framboises déjà cueillies)  
2150, Rang PAPINEAU, ST-PAUL-D'ABBOTSFORD

**NOUVEAU:** Aire de repos Jeux pour enfants Mini-ferme

**379-5277**  
Ouvert tous les jours de 7 h à 20 h 30  
Dépistage écologique

**SPÉCIALITÉS:** Fraises Framboises Bleuets Légumes Pommes

Jus de pommes naturel miel tartes, gelée confitures marinades maison, etc. 271-C15271

### 343 SERVICES DIVERS

**ARTISAN-MENUISIER FERAÏT** finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, couvertures en bardeaux d'asphalte et réparation de tout genre. 378-8677

**ASTRO NUMÉROLOGIE**, clairvoyante, lignes de la main, tarot de Belline, maître Reiki. Cours disponibles: tarot + Reiki. Inf. (514) 469-2451, Thérèse

**A VOTRE SERVICE DEPUIS 18 ANS**

**GÉRARD DESHAIES PAYSAGISTE**

Nivellement de terrain, tourbe, ensemenement, pose et taille de haies et arbustes, décoration, installation de mur en roche, bloc ou dormant, rocaille, ouvrage de tout genre, estimation gratuite. 378-0930

**BARRES** d'attache et boules de toutes sortes, pour autos et camionnettes et filages. Aussi support à vélos disponibles. Info: 375-2792, 375-9009

**DÉCAPAGE D'ARMOIRES**  
meubles antiques ou moderne  
réparation et finition.  
M. Proulx, 469-4943

**JEAN-PAUL VINET**

Plâtrier, jointoyeur, peintre, décorateur  
777-5046 ou 777-8397

### LE RANCH MASSAWIPPI

#### CAMP DE VACANCES

INSCRIPTIONS EN COURS

CAMP de JOUR et

de SÉJOUR ÉTÉ 94

Ouvert aux visiteurs

les samedis et dimanches

entre 11 h et 16 h

777-4511

**PEINTURE INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE**

Travail garanti  
professionnel et raisonnable.  
Estimation gratuite. 266-2456

**PLANS DE MAISON** sur ordinateur

Consultation, préliminaire, plans finaux.  
Design et Technologie Alie Inc. 378-4560

**RÉPARATION PIERRE, BRIQUE ET BLOC**

et tirage de joints.  
Info: 266-1597

### AVIS

#### À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et tradition établies dans notre société.

L112263

### 343 SERVICES DIVERS

#### DRAINAGE, FISSURES, CHAMP D'ÉPURATION GARANTIE DE 3 À 5 ANS

Transférable

G. Perron Entreprise générale

Spécialités: fissures et drainage, int. et ext., drainage de surface de terrain, installons sump pompe, élimination d'eau par les planchers et murs du sous-sol. Vous possédez égouts municipaux ou non, remplaçons sump pompe par drainage naturel. Éliminons problèmes de champs d'épuration et de fosse septique. Réparation de solage de pierre et d'entrée de cave brisée par la gelée, ainsi que fosse à purin de toute marque. Estimation gratuite: 378-4426

#### ENTREPRISE MARC AUDET

SPECIALISTE pour éliminer l'infiltration d'eau au sous-sol. Répare fissures de solage. Drainage int/ext. Drainage de dalles de gouttières. Terrassement. Pose de tourbes. Pavé uni.

#### COUPE & TAILLE D'ARBRES

TAILLE HAIES ET ARBUSTES

Installation de:

POTEAU DE CORDE À LINGE

Corde et fixations

Ass.-responsabilité. Estimation gratuite.

Inf. 378-2729

#### PROBLÈMES D'INFILTRATION D'EAU

Réparation et installation de drains autour de la maison. Briser du béton ou en refaire. Mini-pelles, marteaux hydrauliques, mini-chargeur et bétonnière, balai de stationnement.

Information:

**MINI EXC. ALAIN BROSEAU**

375-0323

**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés tel que: meubles, appareils ménagers, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille.

Allons chercher gratuitement.  
777-0861, 7 jrs/semaine.

### 362 TRACTEURS

**TRACTEUR JOHN DEERE** 12.5 HP, hydrostatique, 1/2 mois d'usure, 2,450\$. Info: 372-8132 après 17h.

### 365 MOTOCYCLETTES

#### ACHETONS MOTOS

Grand Prix

1-800-363-5000

**INTERCEPTOR 1000 1985**, 25,000 km, propre, bonne mécanique, prix 2,200\$ négociable. 372-0638 Stéphane

**SUZUKI QUADSPORT 230, 1988**  
très bonne condition, 2,000\$.  
777-7030

### 366 REMORQUES

**REMORQUE LA CHEVAUCHÉE** modèle Bumper Fifth Wheels. Achat, vente, échange, location. "Dites-nous ce que vous cherchez, nous le trouverons". 378-1354

### 370 AUTOS

**JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.**

1592 PRINCIPALE, GRANBY

TEL. 375-3633

1992 TOYOTA PASEO, 5 vit., blanche, 46,000 km

1992 ACURA INTEGRA LS, 4 ptes, autom., 60,000km.

1992 MAZDA PRECIDIA, 5 vit., bal. garantie Mazda.

1992 SATURN 4 portes, SL2, aut., entièrement équipé, 34,000 km, vert, balance de garantie GM pare-choc à pare-choc.

1991 SUZUKI Swift, 4 ptes, Berline, 5 vit. 77,000km.

1991 SUZUKI SIDEKICK JX, 5 vit., convertible, 61,000km.

1991 BUICK CENTURY LTD, 4 ptes, grise, 77,000km, entièrement équipée.

1991 PASSAT GL, autom. blanche, 80,000km.

1990 MERCURY TOPAZ 4 portes, aut., avec air, balance de garantie Ford.

1989 HONDA Accord, 4 ptes EX, autom. entièrement équipée.

1989 HYUNDAI SONATA GLS, 4 ptes, 5 vit.

1988 PONTIAC SUNBIRD SE, 2 ptes, 5 vit., grise, 104,000km

1988 PLYMOUTH Grand Voyager, 7 pass., air clim.

1987 MAZDA 626 DX, 4 ptes, autom., blanche, 117,000km

1986 FORD RANGER XLT, Extra Cab, 5 vit., 4x4.

JETTA GL 1985, blanche, 1 seul proprio, 140,000 km, automatique, peinture originale, 3,900\$. Info: 375-4454

### 370 AUTOS

**AAAA-GARAGE 23 INC.**  
23, RUE RAINVILLE

**HONDA CIVIC 1992**, 4 ptes, aut

**SUZUKI SWIFT GT, 1991**, man.

**GEO METRO 1992**, décapotable, man.

**PLYMOUTH ACCLAIM 1992**, 4 ptes, aut.

**CHEV. PICK-UP S-10 1991**, aut., air clim.

**DODGE CARAVAN 1987**, aut., tout équipé

**NISSAN SENTRA 1986**, man., 2 ptes

**OLDS DELTA ROYAL BROUGHAM 1987**  
tout équipée

**A VENIR**

**DODGE RAM 2500 1994**, Cumming turbo diesel, man. air clim.

**DODGE COLT 1994**, aut.

378-9400

**DODGE SPIRIT ES 1991**, V6, blanc, tout équipé, 6,500\$. Info: 776-6723

**GOLF DIESEL 1992** 63,000 km, 9,000\$. 469-4785

**PIERRE BOIVIN AUTO Enr.**

1141 DUFFERIN, GRANBY

777-3553

1992 PICK-UP Isuzu, 5 vit. bal.garantie.

1991 HYUNDAI Scoop LS 5 vit. très propre

1990 CHEVROLET CAVALIER, 4 ptes, man., avec air

1990 VAN Aérostar V6, aut. Cargo, très propre.

1989 HONDA Civic DX, aut. 2 ptes.

1989 SONATA GLS 4ptes, 5 vit. t-propre

1989 COLT DL, 2 ptes, man. très propre.

1989 PONTIAC Sunbird SE, 2 ptes, aut.

1989 NISSAN Sentra Coupé sport XE, 5 vit.

1989 CHRYSLER Daytona, 2 ptes, 5 vit. bal.garantie.

1989 OLDSMOBILE CALAIS, 4 cylindres, quat-four, 2 ptes, autom.

1988 HONDA CIVIC DX, 2 portes, man., très propre.

1988 CHRYSLER FIFTH AVENUE, tout équipée, bas millage

1988 DODGE ARIES station, autom.

1988 LINCOLN Continental, Town Car Signature.

1988 FORD VAN Aérostar, V6, 7 pass.

1988 MAZDA 323 DX, 4 portes, 5 vit.

1988 PASSEPORT Optima VLS, 4 ptes, 5 v.

1988 ISUZU TROOPER LS, 4x4.

1988 DODGE COLT DL, 4 ptes, aut.

1988 TEMPO L, 2 ptes, 5 vit.

1987 FORD ESCORT GT, 5 vit.

1987 VOLKS JETTA, 2 ptes, man., à gaz

1987 TOYOTA TERCEL DX coupée, 2 portes, 5 vit.

1987 DODGE SHADOW, 4 ptes, aut.

1986 RENAULT ALLIANCE DL, 4 portes, man.

1986 CADILLAC De Ville Fleetwood d'Élégance.

1986 CAMARO Berlinetta, t-top, V6, aut.

1986 NISSAN MULTI 4x4, 5 vit.

1979 CUBE CHEVY VAN.

**OLDSMOBILE REGENCY 98 1985**, grise, am-fm cassette, 176,000km, très propre, 1,900\$. Info: 372-1204 ou 378-2293.

### 370 AUTOS

**PONTIAC LEMANS 1992**, 4 portes, excellente condition, balance de garantie 100,000 km / 6 ans, 6,600\$. PICK-UP GMC 1983, 850\$. 378-2702

**SATURN 1993** familiale, 9,000 km, tout équipée, 469-5218

**VAN FORD AÉROSTAR XL 1987**, V6 aut., très très propre int. comme ext., très bonne mécanique, faut voir ! 4,975\$. 548-2634

**HONDA ACCORD EX 90** 4 ptes, tout équipée, 96,000 km, très bon état, antirouille, vitres marquées, freins et silencieux neuf. 12,800\$. 538-1490

**HYUNDAI SONATA SE 1993**, blanche, tout équipée. 372-8329 ou 378-5088.

**MOI, J'ACHÈTE Charland**  
Le NO<sup>1</sup> m'en donne toujours...un peu plus !

#### VÉHICULES D'OCCASION DE QUALITÉ

1993 CAVALIER, 4 portes, aut., air climatisé, 24 000 km

1993 CHRYSLER INTREPID, tout équipée, 29 000 km

1992 ASUNA SUN RUNNER, décapotable, noire, 49 000 km

1992 GEO METRO, 4 portes, 46 000 km

1992 CAVALIER, 2 portes, 5 vitesses, 45 000 km

1991 SPRINT, décapotable, 55 000 km

1991 LUMINA, blanche, air climatisé, 51 000 km

1990 CHRYSLER IMPERIAL, blanche, 68 000 km

1989 SUZUKI SIDEKICK, toit rigide, 51 000 km

1988 CUTLASS SUPREME, 2 portes, 49 000 km

**OUVERT TOUS LES SOIRS du lundi au vendredi de 8 h à 21 h pour vous servir !**

**Venez faire un essai routier PLUS DE 50 VÉHICULES EN INVENTAIRE \* Tous ces véhicules sont garantis**

L113190

**595, boul. Boivin Granby 372-4242**

### 371 MACHINERIES

**SUBERBAN 2500**, 4 X 4, 1985, DIESEL, avec lame à neige; GMC 1968, 5 tonnes, avec saleuse et lame à neige; Ford F-600, 1972, 4 x 4, avec attelage à neige. 248-7454 après 18 h

**Les Entretien**

**F&L**

**ESTIMATION GRATUITE**

- Entretien commercial industriel et résidentiel
- Plafonds suspendus
- Grand ménage
- Nettoyage de tapis

**SPÉCIAL DU MOIS RABAIS**  
sur grand ménage et nettoyage de tapis

Nettoyage de bâtiments extérieurs

Entretien d'asphalte

Nettoyage de bâtiments de ferme et machinerie agricole.

**480 Foch, Granby 777-2431**

François Senécal, prop.

Louise Benoit, prop.

**émile latour FER ET MÉTAL enr.**

Achetons vieilles voitures pour ferrailles

**NOUS PAYONS JUSQU'À 150 \$ PAR AUTO POUR LES PIÈCES SELON L'ANNÉE**

Près de Sanair  
**750, Grand rang St-François St-Pie de Bagot J0H 1W0**

L-109778

### FAITS D'HIER

**Le mercredi, 13 juillet Anniversaires historiques:**

1992 — Le président George Bush annonce l'arrêt de la production américaine de matières fissiles à des fins militaires.

1989 — Paris: le président François Mitterrand et 33 chefs d'Etat et de gouvernement inaugurent l'Opéra Bastille.

1985 — Le concert de rock Live Aid, retransmis par satellite dans 160 pays depuis Wembley et Philadelphie, permet d'amasser 100 millions \$ pour les victimes de la famine en Afrique.

1980 — Quatrième semaine d'une vague de chaleur aux Etats-Unis: 283 morts.

1977 — La ville de New York est plongée dans l'obscurité à la suite d'une panne d'électricité qui durera jusqu'à 25 heures à certains endroits.

1971 — Dix officiers marocains, accusés d'avoir voulu renverser le roi Hassan II, sont passés par les armes.

1966 — Les employés d'Hydro-Québec reprennent le travail après trois mois de grève.

1954 — Une chaloupe à moteur chavire à l'Île Bizard: 12 enfants se noient.

1953 — Première représentation du Festifal shakespearien de Stratford, en Ontario. Alec Guinness joue le rôle de Richard III.

1942 — Un sous-marin allemand coule trois bateaux dans le

golfe Saint-Laurent.

**Ils sont nés un 13 juillet:**

L'acteur Patrick Stewart (1940)

L'empereur germanique Ferdinand II de Habsbourg (1608-1657)

L'écrivain français Marcel Proust (1871-1922).

L'acteur Harrison Ford (1942)

Mila Mulrony (1953)

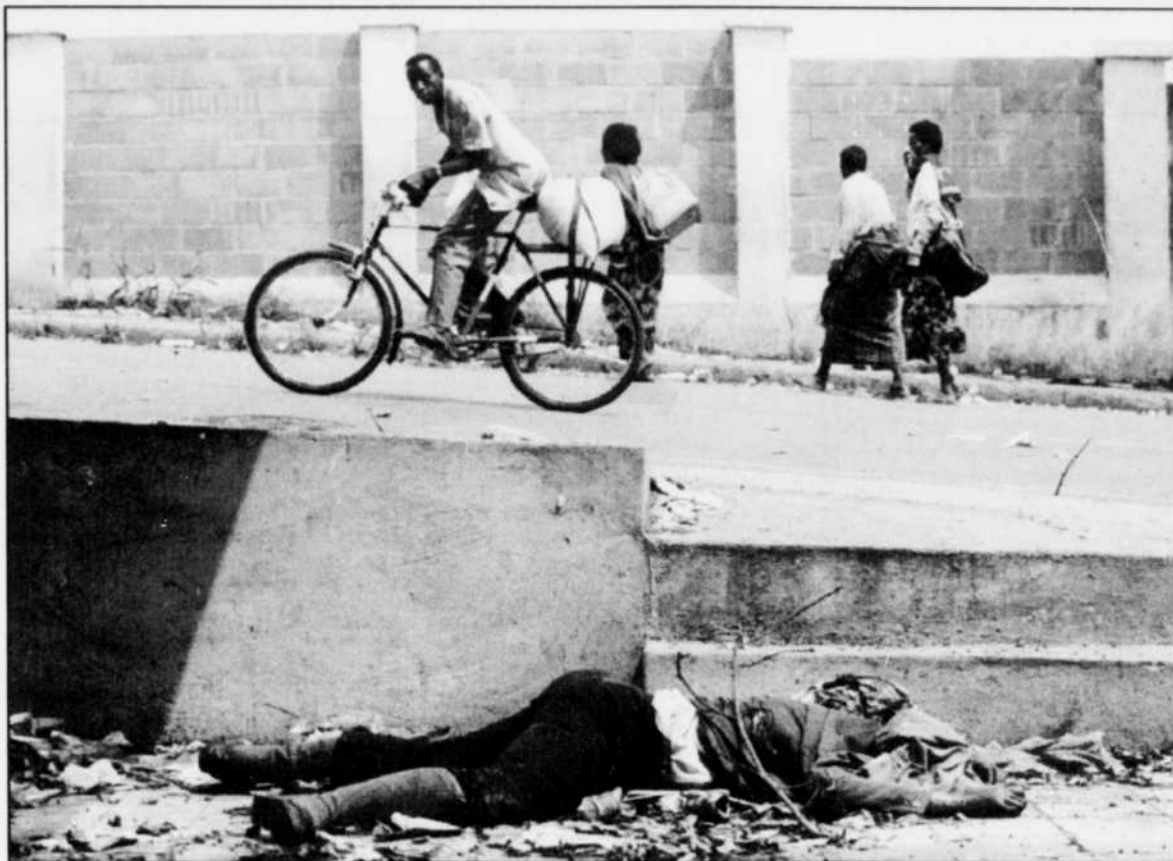
Le comédien-acteur Cheech Marin (1946)

**Ils nous ont quitté un 13 juillet:**

1983 — La romancière Gabriel-roy (1909)

1881 — Le hors-la-loi américain Billy the Kid

1793 - Le révolutionnaire français Jean-Paul Marat



La circulation habituelle a repris, dans les rues de Kigali, capitale du Rwanda, bien que des corps en décomposition les jonchent toujours. Malgré le retour à la normal, les odeurs putrides persistent et imprègnent plusieurs quartiers de la ville.

# Les soldats français quitteront le Rwanda à la fin de juillet

## Des Africains prendront la relève

PARIS  
Associated Press et Reuter

Le retrait des soldats français de l'opération Turquoise au Rwanda débutera «avant le 31 juillet», avec le départ de «300 soldats à peu près» sur les 2500 que compte le contingent français, a annoncé mardi le ministre de la Défense François Léotard.

Ce retrait sera suivi par «une arrivée de soldats africains. Notre volonté n'est pas de se substituer aux Africains, nous avons été obligés de le faire. Dès que ces contingents arriveront, nous nous retirerons», a-t-il dit. M. Léotard n'a pas fourni de précisions sur le nombre de ces soldats africains.

Les premiers contingents français sont arrivés à la frontière zairo-rwandaise le 22 juin. M. Léotard a rappelé que le mandat confié à la France par l'ONU s'achève le 21 août. «Je pense que là nous y verrons plus clair sur le plan politique. Il ne faut pas que notre retrait s'accompagne de massacres nouveaux ou de difficultés nouvelles», a souligné le ministre. Si c'est le cas, «nous aviserons avec l'ONU».

«Nous avons sauvé des dizaines de milliers de vies humaines. Il faut partir parce que tout simplement nous n'avons pas vocation à être les gendarmes du monde (...) «Nous y sommes allés que parce que l'ONU tardait à le faire», a-t-il dit.

Le ministre a déploré que «depuis le début, nous parlons un peu dans le désert».

Pour M. Léotard, «la véritable clé» d'une solution, «c'est l'Afrique. Il faut qu'elle prenne elle-même

en charge ses propres crises. Nous pouvons aider les Africains et nous devons le faire. Personne ne peut penser que l'Afrique devienne un continent ravagé par le malheur, par le SIDA, par la faim, par la guerre».

Auparavant mardi, le ministre des affaires étrangères Alain Juppé a annoncé que la relève des soldats français par les forces des Nations unies se fera de façon «progressive» à partir de la fin du mois de juillet, la date du 31 n'étant pas une «date limite».

Au lendemain de l'intervention du Premier ministre Edouard Balladur devant le Conseil de sécurité de l'ONU à New York pour réclamer une relève rapide des soldats français, M. Juppé a expliqué mardi à Paris que les réponses données par les Nations unies étaient «à moitié satisfaisantes».

De son côté, le Front patriotique rwandais (FPR) s'est félicité de la décision de la France.

Mais il a mis en garde Paris contre toute tentative d'accorder sa protection aux responsables présumés des massacres qui ont fait un demi-million de morts.

Selon Sylvano Foa, porte-parole du Haut Commissariat de l'Onu pour les réfugiés à Genève, un demi-million de Hutus fuyant l'avance de la rébellion tutsi se dirigent vers Gisenyi, localité de l'ouest du Rwanda adossée à l'est du Zaïre.

Cet exode, selon le HCR, porte à environ 2,6 millions le nombre de personnes déplacées dans les zones tenues par les forces gouvernementales. «Un de nos responsables a vu des colonnes de Rwandais en fuite vers Gisenyi. Ils seraient entre 200 000 et 500 000»,

a dit Foa.

Par ailleurs, le FPR a déclaré qu'il envisagerait un cessez-le-feu si l'armée gouvernementale déposait les armes.

Le président du FPR, Alexis Kanyarengwe, a toutefois précisé que les rebelles n'accepteraient pas d'ouvrir des discussions tant que l'armée n'aurait pas mis fin aux massacres, endossé la responsabilité des atrocités et arrêté les responsables pour qu'ils soient jugés.

«Nous avons toujours refusé de discuter avec ceux qui ont trempé les mains dans le sang», a-t-il dit à Kigali. «Justice doit être faite. Chacun sera tenu responsable de ses crimes. Cela ne s'appelle pas de la vengeance car chacun est subordonné à la loi».

Il a ajouté que le FPR, sans l'attente d'un accord, devait poursuivre sa progression vers la ville de Ruhengeri, dans le nord-est, et vers Gisenyi, où le gouvernement intérimaire s'est réfugié.

Par ailleurs, l'organisation Médecins sans frontières a annoncé le lancement cette semaine d'un programme d'urgence pour venir au secours des réfugiés dans la «zone humanitaire sûre» instaurée par les troupes françaises dans le sud-ouest du Rwanda.

Ce programme sera conduit indépendamment de l'opération Turquoise, a précisé MSF, qui souligne que cette mesure ne témoigne «en aucun cas» d'une adhésion à la politique du gouvernement français au Rwanda.

Selon MSF, 300 000 à 400 000 personnes vivent dans des conditions très difficiles dans le sud-ouest du Rwanda.

### NEUVAINES À STE-CLAIRE

Important, ne demandez que des choses positives. Récitez pendant 9 jours, 9 Je vous Salue Marie devant une bougie allumée même si vous n'avez pas la foi. Présentez 2 demandes qui semblent impossibles à être exaucées et une affaire qui vous tient à coeur. Le 9e jour, laissez brûler la 9e bougie entièrement et faites publier ce message. Vous obtiendrez ce que vous voulez.

T.G.F.

413-C15244

### MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

C.P.

413-C15248

### MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

S.L.

413-C15250

### NEUVAINES À STE-CLAIRE

Important, ne demandez que des choses positives.

Récitez pendant 9 jours, 9 Je vous Salue Marie devant une bougie allumée même si vous n'avez pas la foi. Présentez 2 demandes qui semblent impossibles à être exaucées et une affaire qui vous tient à coeur. Le 9e jour, laissez brûler la 9e bougie entièrement et faites publier ce message. Vous obtiendrez ce que vous voulez.

L.H.B.

413-C15301

### NEUVAINES À STE-CLAIRE

Important, ne demandez que des choses positives.

Récitez pendant 9 jours, 9 Je vous Salue Marie devant une bougie allumée même si vous n'avez pas la foi. Présentez 2 demandes qui semblent impossibles à être exaucées et une affaire qui vous tient à coeur. Le 9e jour, laissez brûler la 9e bougie entièrement et faites publier ce message. Vous obtiendrez ce que vous voulez.

M.B.

413-C15249

### NEUVAINES À STE-CLAIRE

Important, ne demandez que des choses positives.

Récitez pendant 9 jours, 9 Je vous Salue Marie devant une bougie allumée même si vous n'avez pas la foi. Présentez 2 demandes qui semblent impossibles à être exaucées et une affaire qui vous tient à coeur. Le 9e jour, laissez brûler la 9e bougie entièrement et faites publier ce message. Vous obtiendrez ce que vous voulez.

So.G.

413-C15181



**AUDETTE  
Madame  
Gertrude(Tul)**

A Granby le 9 juillet 1994 à l'âge de 75 ans est décédée Mme Gertrude (Tul) Audette née Forand, épouse de feu Roger Audette, demeurant à Granby. Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu jeudi le 14 juillet 1994 en l'église St-Joseph à 11 heures, sous la direction de la

**Résidence Funéraire  
J.A. Le Sieur Inc.  
60, Boul. Pie IX  
Granby, 777-1414**

**REMERCIEMENTS  
Prière à St-Jude**

O glorieux apôtre Saint-Jude, fidèle serviteur et ami de Jésus, l'église vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas désespérés. Priez pour moi si malheureux. Je vous en supplie du plus profond de mon coeur, servez vous en ma faveur du grand privilège que vous avez d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui vous invoquent. Venez à mon secours et soulagez ma misère. Obtenez l'aide et la grâce du bon Dieu dans toutes mes difficultés et en particulier faites en sorte que je sois du nombre des élus et que j'obtienne le salut éternel. Je vous promets O Saint-Jude de me souvenir de la grande faveur que vous m'accorderez. Toujours je vous honorerai comme mon patron et mon protecteur. En signe de reconnaissance, je ferai tout en mon pouvoir pour développer votre dévotion, et vous faire connaître comme patron des causes désespérées.

**AMEN.**

**R.D.**

413-C15302

**MERCI  
MON DIEU**

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**R.D.**

413-C15303

L'inhumation des cendres suivra au cimetière Mgr Pelletier.

NOTE: La famille recevra les témoignages de sympathie au sous-sol de l'église à compter de 10 heures le jour des funérailles. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés, des formulaires seront disponibles au sous-sol de l'église ou au bureau J.A. Le Sieur Inc.

Elle laisse dans le deuil, son fils: Rock (Michèle Thibodeau) Granby.

Ses petits-enfants: Katia (Alain Forget) Granby; Anouk, Granby.

Ses frères et soeurs: Maurice Forand (Claire Harvey) Granby; Germaine (Paul Guertin) Granby; Henri Forand, Sutton; Paul-Emile Forand (Jeannine Pépin) Granby.

Ses belles-soeurs: Gemma Audette, Granby; Marie-Rose Audette, Montréal.

Ainsi que des neveux et nièces dont: Ghyslaine Boudreau, Granby; Diane Scott, Granby; M. Mme Laurent Robert, St-Césaire.

(11-12-13)



**AUGER  
Mme Alice**

À Granby le 12 juillet 1994 à l'âge de 88 ans est décédée Mme Alice Auger née Robidoux, épouse de feu Henri Auger demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi 15 juillet à 10 h 30 aux salons de la

**Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin  
Granby  
372-4498**

suivi de l'inhumation au cimetière Baptiste de Ste-Cécile de Milton.

À noter que Mme Alice Auger sera exposée le jeudi de 19 h à 21 h; vendredi de 14 h et de 19 h à 21 h.

Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants, M. Mme Paul-Émile Auger; M. Mme Rosaire Auger (Nicole Rioux); M. Réal Auger; M. Mme Denis Auger (Carole); Mme Huguette Auger, tous de Granby.

Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(13-14)

**BEAUCHEMIN  
Mme Thérèse**

À Granby, le 10 juillet 1994, à l'âge de 67 ans, est décédée Mme Thérèse Beauchemin, demeurant à Granby.

Les funérailles commémoratives sous la direction de la

**Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin  
Granby  
372-4498**

auront lieu le jeudi 14 juillet à 14 heures en l'église Ste-Famille.

La famille sera présente à la Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée une heure avant la cérémonie.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants : Jacques St-Laurent (Suzanne) de St-Bruno, Pierre St-Laurent (Louise) de Granby, Johanne St-Laurent (Jacques) de Île des Soeurs, ses petits-enfants : Marie-Pierre, Mathieu et Véronique.

Ses frères et soeurs : Paul de Sherbrooke, Jeanne de Shawinigan, Fernande de Shawinigan, Jean de Granby, Rosaire de Métis-sud-Mer, Monique de Lac Beauport, Lucille du Cap de la Madeleine, ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

(12-13)



**BOUCHER  
Mlle Yvette**

À Granby le 11 juillet 1994 à l'âge de 74 ans est décédée Mlle Yvette Boucher, fille de feu Arthur Boucher et de feu Marie Délisle, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi 14 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin  
Granby  
372-4498**

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière Mgr. Pelletier rue Dufferin.

Les heures de visites seront mercredi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h.

Ouverture des salons jeudi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.

La défunte laisse dans le deuil ses soeurs Mme Marguerite Daigle de Granby; Mme Lucie Bouche de Fabreville.

Ses frères et sa belle-soeur, M. Mme Denis boucher (Élise Laflamme) de Fabreville; M. Simon Boucher de Pont Viau.

Ainsi que de nombreux neveux et nièces.

(13-14)



**CHAREST  
(Paulhus)  
Mme Rita**

Au centre hospitalier de Granby, le 10 juillet 1994, à l'âge de 68 ans et 4 mois, est décédée Mme Rita Charest, épouse de feu Jean Baptiste Paulhus, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 13 juillet 1994. Le convoi funéraire partira de la

**Résidence funéraire  
Bessette & Fils inc.  
31 Drummond  
Granby**

pour se rendre à l'église de l'Ange-Gardien où le service sera célébré à 15 heures. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures de visite : mardi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Jour des funérailles, mercredi, à compter de 12 heures (midi) jusqu'au départ du salon à 14:30 heures.

Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du Cancer seraient grandement appréciés. Les formulaires seront disponibles à la Résidence funéraire Bessette & Fils inc.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: feu Marcel, Serge (Suzanne Loïselle), Carole, Angèle Dugrenier (Régis Ross), ses petits-enfants: Josée Paulhus (Yves Pouliot), Benoit Paulhus, Nancy Paulhus (Dominic Sylvestre), Nicholas Paulhus, André et Julie Jacques, un arrière-petit-fils Yannie Pouliot.

Ses frères et soeurs: Roger, Yvon (Constance Desroches), Clément (feu Normande), Claude, Janille (Armand Fleury), Normand (Marianne Robert), Georgette (Jean-Paul Sansoucy), ses beaux-frères et belles-soeurs: Marie-Rose Renaud, M. et Mme Léo Déragon (Marguerite "Mimi" Paulhus), Adrien Renaud, ainsi que plusieurs oncles et tantes, neveux et nièces, autres parents et amis.

(12-13)

**CHOQUETTE  
M. Lionel**

À l'Hôpital Haut-Richelieu de St-Jean, le 9 juillet 1994, est décédé M. Lionel Choquette, à l'âge de 88 ans, demeurant à Bedford.

Il laisse dans le deuil son épouse Laurette Pinsonneault, 2 frères et une soeur, plusieurs neveux et nièces. Il est exposé au

**Salon funéraire  
Joseph Dion & Fils  
215, rue Rivière  
Bedford**

Heures de visite: jeudi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures.

Les funérailles auront lieu le vendredi 15 juillet à 14 heures en l'église St-Damien de Bedford. Inhumation au cimetière de St-Armand.

(13)



**FRASER  
Mme Cécile**

A Granby le 10 juillet 1994 à l'âge de 52 ans est décédée Mme Cécile Fraser conjointe de Idal Lacasse demeurant à Granby.

Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu jeudi le 14 juillet 1994. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire  
J.A. Le Sieur Inc.  
60 Boul. Pie IX  
Granby, 777-1414**

pour se rendre à l'église de St-Paul d'Abbotsford où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de St-Paul d'Abbotsford.

NOTE: La famille recevra les témoignages de sympathie, en présence des cendres, au salon Le Sieur à compter de 11 heures jeudi le 14 juillet. Prière de ne pas envoyer de fleurs.

Outre son conjoint, elle laisse dans le deuil sa fille: Carole et son père M. Luc Morin, Granby.

Ses frères et soeurs: Roger (Doreen) Kingston, Ont.; Jeannine (Claude Morin) Granby; Thérèse (Yves Morin) St-Paul d'Abbotsford.

Sa belle-soeur: Jeanne Choinière, Chambly.

Ses filleuls: Yvan Morin, Sylva Fraser, Stéphane Morin.

Ainsi que les enfants de son conjoint: Nathalie (Gaétan Marin) Chambly; Anne-Marie (Michel Fontaine) Granby.

Et plusieurs oncles et tantes, neveux et nièces et ami(e)s.

(11-12-13-14)

**Jardin Commémoratif de l'Est inc.**  
777-1171

- Funérailles traditionnelles
- Crémation
- Columbarium
- Planification funéraire

C.P. 214  
Granby  
J2G 8E4

**Bessette & Fils**  
RÉSIDENTE FUNÉRAIRE FUNÉRAIRE

Bromont Granby Roxton Pond Valcourt Waterloo

**Maison funéraire Désourdy Wilson**

**Résidence funéraire Cowansville**

Afin de mieux répondre aux besoins des familles, nous avons déménagé nos bureaux au :

**104 BUZZELL  
Cowansville J2K 2N5  
263-1212**

**MESSAGES  
DE SYMPATHIE**  
à la famille éprouvée

**PROMESSES DE DONNS**  
(organismes sans but lucratif)

**SOUHAITS**

SERVICE 7 JOURS / SEMAINE  
DE 8H00 À 21H00

**TÉLÉPHONEZ  
À FAX SOUHAITS**

**1 800 567-1329**  
(frais de service)



**AUTOMOBILES  
CENTRE-VILLE**  
GRANBY

**Promotion en vigueur  
du 15 au 30 juillet 1994**

**Le soleil  
a fait  
fondre nos  
taux d'intérêt**

Financement à

**6.5%**



1992 HONDA CIVIC LX,  
4 p., 5 vit., aileron

**9 500 \$**



1989 HONDA ACCORD LX  
5 vit., air clim., radiocassette,  
rég., de vitesse

**7 700 \$**



1990 SUNBIRD LE,  
4 cylindres, automatique,  
peinture d'origine

**6 900 \$**



1988 GMC JIMMY 4x4,  
6 cyl., 5 vit., air clim.

**7 500 \$**



1990 DODGE CARAVAN SE,  
7 passagers, 6 cylindres, air climatisé



1989 TOYOTA CAMRY LE,  
4 cyl., aut., vitres élec., gar. kilométra-  
ge illimité



1991 PONTIAC FIREFLY LE,  
décapotable, 5 vitesses, seulement 35 000 km



1991 SUZUKI SIDEKICK  
décapotable, jaune, 5 vit.

**8 900 \$**



1991 SUZUKI SWIFT GLX  
4 p., seulement 56 000 km



1991 MAZDA PROTÉGÉ LX  
5 vit., comme neuve



1990 GRAND PRIX LE  
tout équipée, air clim. sièges élect.,  
etc.



1991 GMC JIMMY  
4 p., V-6, 4,3 L, aut., rég. de vitesse,  
air clim., vitres élec.



1988 CHEVROLET CAVALIER  
4 portes, aut.  
possibilité de gar. 1 ou 2 ans

**4 900 \$**



1991 MAXIMA BROUGHAM  
toit ouvrant, cuir, 58 km



1985 TRANS AM GTA,  
automatique, toit en T, air climatisé



1991 CHEVROLET LUMINA,  
6 cylindres, tout équipée,  
air climatisé

**8 500 \$**



1990 CHEV. CORSICA LT  
aut., 6 cyl., air clim., etc.

**6 500 \$**



1988 MAZDA X-CAB  
5 vit., boîte en fibre

**6 400 \$**



1991 VOLKS GOLF,  
diesel, 4 p., 5 vit.,  
impeccable

**7 800 \$**



1991 HONDA ACCORD EXR  
4 p., aut., t. équipée, bal. de  
garantie



1991 GRAND AM  
air clim., 4 portes



1992 TOYOTA CAMRY  
5 vit., radiocassette, rég. de  
vitesse, volant ajustable,  
peinture d'origine

**11 900 \$**



1988 CAVALIER Z-24  
aut., toit ouvrant, air clim.,  
peinture d'origine

**SPÉCIAUX LIQUIDATION RAPIDE**

1986 CHEVETTE 4 portes, aut. <b>1 350 \$</b>	1981 CHEVROLET PICK UP boîte en fibre <b>1 350 \$</b>
1985 HYUNDAI PONY automatique <b>350 \$</b>	1977 CHEVROLET MONTE CARLO V-8 <b>850 \$</b>
1984 RENAULT 5 manuelle	<b>450 \$</b>

\* 6.5 % pour un terme de 36 mois, 7.5 % pour 48 mois, 8.5 % pour 60 mois, jusqu'à 10 000 \$. Ces taux s'appliquent sur nos modèles 1991 et plus récent. Sujet à approbation du crédit.



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Pierre Massicotte

Faites affaire avec des gens de confiance et d'expérience.  
Si nous n'avons pas exactement le véhicule que vous re-  
cherchez, NOUS VOUS LE TROUVERONS.

**601 Principale, Granby**  
(voisin de la Cantine Chez Ben)  
**378-1212**

Possibilité de garantie  
3 ans/60 000 km  
Financement sur place par  
l'entremise des Caisses  
populaires Desjardins



L112755

# SPORTS

**Robert Laflamme**

EVRY-BONDOUFLE  
Presse Canadienne

La délégation canadienne a connu sa meilleure journée des deuxièmes Jeux de la Francophonie, hier, grâce à une récolte de 20 médailles en athlétisme: cinq d'or, cinq d'argent et 10 de bronze. Les trois composantes totalisent donc 55 médailles sportives (16-13-26), avant les 13 dernières épreuves qui auront lieu aujourd'hui.

Le Québec (6-3-16) a ajouté une médaille d'argent, soit celle de Mélanie Choinière dans l'épreuve de 1500m, et trois de bronze à sa fiche mais a vu le Canada (10-9-9) le devancer 28-25 au tableau des médailles. Atlee Mahorn, l'espoir de médaille d'or dans le 200 mètres, a abandonné en finale, aggravant la blessure à la cuisse qui l'incommodait.

Le Nouveau-Brunswick a savouré ses deux premières conquêtes des Jeux, grâce aux filles en basket-ball (argent) et à Willie Best (bronze), de Fredericton, dans l'épreuve du 800 mètres. Le N.-B. n'a pu venir à bout de la puissante machine française s'inclinant 73-53 en finale du basket, hier soir, devant un millier de personnes à Villebon.

## Mélanie Choinière deuxième au 1500m

En athlétisme, Mélanie Choinière a réalisé la meilleure performance québécoise en terminant deuxième aux 1500 mètres (4:21:56). Martin Saint-Pierre, de Ripon, en Outaouais, a reçu le bronze au terme du 20 kilomètres marche.

## Mélanie Choinière récolte à son tour une médaille d'argent à Paris



Mélanie Choinière a récolté la médaille d'argent dans l'épreuve de 1500m, hier, aux Jeux de la Francophonie.

«C'était une bonne journée pour moi, a dit Choinière, une athlète originaire de East Farnham qui poursuit actuellement ses études universitaires à Montréal. Je me suis positionnée en avant du peloton et je n'ai pas regardé derrière. C'était seulement mon deuxième 1500 mètres sur la scène internationale. Je pensais que le rythme serait plus rapide. J'attachais beaucoup d'importance aux Jeux de la Francophonie parce que je sais que ce sera dur de partici-



Mathieu Parent, qui est âgé de seulement 16 ans, a fini quatrième dans la course de 100m en fauteuil roulant.

photos d'archives

per aux Jeux du Commonwealth.»

Quant à Saint-Pierre, qui ressemble quelque peu à son idole Guillaume Leblanc, il a décidé de foncer avant le départ après avoir analysé les six autres marcheurs en lice.

«J'étais pas mal confiant de finir parmi les quatre premiers. Je suis parti plus vite. Je n'ai pas réellement souffert de la chaleur. J'ai réussi mon meilleur temps sur rou-

te cette année (1 heure 27 minutes 7 secondes)», a fait savoir l'athlète âgé de 22 ans.

Donalda Duprey a été la vedette canadienne, gagnant deux médailles en l'espace de 30 minutes aux 100 et 400 mètres haies. Duprey a profité de l'absence de la Québécoise Rosey Edeh pour décrocher l'or aux 400 mètres. L'athlète native de Fredericton demeurant actuellement en Ontario venait de soutenir le bronze au 100 mètres.

Cory Siermachesky (hauteur) et Stacy Bowen (200 m) ont également monté sur la plus haute marche du podium; Ricardo Greenidge (200 m), Georgette Reed (lancer du poids) et Linda Hamilton (handisport) sur la deuxième; et Alana Yakiwchuk (800 m) et Tim Kroeker (110 m haies) sur la troisième.

Avec 12 médailles (5-4-3), les athlètes du Canada, des anglophones pour la plupart, ont accompli du bon travail par un temps chaud et humide encore hier au stade Robert Bobin. Concourant pour le Canada, Chantale Petitclerc, de Sainte-Foy, et Marc Quessy, de Sherbrooke, ont remporté les finales du 100 mètres en handisport. Diane Roy et Luke Gingras, du Québec, ont mérité le bronze dans

les deux épreuves pour personnes handicapées présentées hier.

Pendant que les Français montaient sur les deux plus hautes marches du podium dans la catégorie T4 - la plus haute classification chez les paraplégiques -, Nick Cunningham sauvait l'honneur du Canada avec une médaille de bronze. Le Granbyen Mathieu Parent, âgé de 16 ans, a fort bien fait avec une quatrième place, devant le Sherbrookoise Jean-Thomas Boily.

«J'étais confiant de gagner même si j'étais incommodé par une entorse au pouce, a commenté Quessy. Je craignais de ne pas décoller. Le départ est mon principal atout. C'a bien été (16:77) mais j'ai déjà fait mieux.»

Petitclerc, chez les femmes, a eu la tâche facile même si elle n'est pas une spécialiste de la distance. «Je suis satisfaite du résultat mais la course de demain (le 800 mètres aujourd'hui) est plus importante pour moi», a-t-elle avoué.

Les 10 dernières épreuves d'athlétisme, plus les deux en handisport, précéderont la finale de soccer et les cérémonies de clôture ce soir à Evry-Bondoufle.

## Les Cosmos seniors grimpent en première place

**Barclay Fortin**

GRANBY

Les Cosmos seniors de Granby se sont emparés du premier rang de la Ligue de soccer de la Montérégie, dimanche soir, en défaisant le F.C. Zurino par la marque de 4-3.

Patrick Parent a dirigé l'attaque des vainqueurs avec deux buts. Nicolas Benz, auteur du filet gagnant et Dannick Maurice ont aussi touché la cible pour les Cosmos.

La troupe granbyenne a bondi en tête tôt dans le match, sur un coup franc parfaitement tiré par Patrick Parent. Elle s'est ensuite forgée une avance de trois buts à zéro. Parent a d'abord inscrit son second filet du match, puis Dannick Maurice a compté à son tour sur un tir de pénalité.

Refusant de se laisser abattre, le F.C. Zurino a cependant enregistré les deux buts suivants, pour resserrer la marque à 3-2. Mais Nicolas Benz est venu sceller l'issue du match en convertissant un autre penalty.

En huit rencontres cette saison, les Cosmos ont enregistré sept victoires et subi une seule défaite, ce qui leur vaut 22 points de classement. Les équipes de la Ligue de soccer de la Montérégie récoltent en effet trois points pour un gain, deux points pour une nulle et un point pour une défaite.

Une première place au classement, rappelons-le, permettrait aux Cosmos de remonter dans une ligue de deuxième division en vue de la saison prochaine, l'objectif avoué de l'entraîneur Eric Cons-



Patrick Parent a dirigé l'attaque des Cosmos seniors dans leur dernier gain en marquant deux buts.

photo d'archives

tantin et de ses protégés. Les Cosmos remettent les crampons ce

soir en visitant Greenfield Park.

### Les autres catégories

Les Cosmos seniors féminins ont de leur côté fait match nul 4-4 contre St-Bruno, dimanche. Appelée en relève en raison de quelques absences, la joueuse midget Annie Papineau a brillé en inscrivant deux buts. La formation granbyenne jouera son prochain match samedi prochain, en recevant St-Hyacinthe.

Papineau a à nouveau marqué deux fois, lundi soir, dans une victoire de 2-0 du midget féminin aux dépens de St-Hubert.

Dans une autre rencontre disputée lundi soir, le pee-wee féminin a dû se contenter d'un verdict nul de 2-2 à St-Bruno. Menant avec quelques secondes à faire au match, les Granbyennes ont vu leurs rivales

créer l'égalité sur un tir de pénalité. Anne-Marie Lapalme et Carine Paquette ont touché la cible pour les Cosmos.

L'équipe pee-wee féminine avait auparavant facilement remporté le tournoi de Joliette, enfilant 26 buts et n'en encaissant qu'un seul. En finale, elles ont défait la formation de Trois-Rivières Ouest par 7-0.

Les équipes masculines des catégories moustique à midget participaient pour leur part au tournoi de Gloucester, en Ontario. Les bantams moins de 15 ans ont enregistré les meilleurs résultats, en s'inclinant en ronde demi-finale.

# Le parcours du Vieux Village ouvre ses portes à Bromont

BROMONT

Depuis hier, la ville de Bromont compte un quatrième terrain de golf. Après le Club Bromont, le Royal Bromont, le Golf des Lacs, voilà que le Parcours du Vieux Village est ouvert au public depuis hier alors qu'on en a officialisé l'ouverture lors d'une cérémonie à laquelle assistaient les co-propriétaires, de nombreuses personnalités de la région et de plusieurs golfeurs.

Situé sur l'emplacement de l'ancienne sablière de Bromont, le parcours est de type «championnat» de 18 trous et d'une normale 72. Il a été conçu par Christian Grenier de Planigolf en collaboration avec CGI et réalisé par le groupe Fortin, propriétaire de la Société Canadian Golf Landscaping Ltd, laquelle compte à son actif une centaine de parcours au Canada et aux États-Unis.

Mise en marche à l'automne 1992, la construction et l'aménagement de ce parcours situé au centre du village a nécessité des investissements de près de trois millions de dollars.

Le Parcours du Vieux Village a



Serge, Roger et Josée Fortin, de la Société Canadian Golf Landscaping, posent en compagnie de Pierre Bellefleur, maire de Bromont.

photo Alain Dion

été conçu pour le plaisir du grand public. Il se distingue par ses quatre tertres de départ faits en fonction du calibre des joueurs ainsi que par le nombre limité de ses membres annuels. «Nous voulons donner ainsi l'opportunité au grand public de pratiquer le plus souvent possible leur sport favori»,

a indiqué Roger Fortin du groupe Société Canadian Golf Landscaping Ltd.

Le tracé est agrémenté d'une quinzaine de lacs et d'allées des plus stratégiques. De plus, le parcours du Vieux Village serpente à travers un développement domiciliaire sur les rives de la Yamaska.

## SPORT AMATEUR

Par l'équipe des sports

### Yankees Canton

GRANBY— Les Yankees du Canton de Granby ont signé deux victoires dimanche, dans la Ligue de baseball mineur de l'Estrie. Le moustique A a difficilement défait East Angus au pointage de 9 à 8. Le pee wee A a de son côté écrabouillé Cowansville, les battant par 12-0.

Par ailleurs, au Tournoi provincial de baseball d'Acton Vale, la formation pee-wee A des Yankees revendique deux gains, soit par une marque identique de 12-2 contre St-Hubert et les Élités de Châteauguay. Le prochain match des Yankees à ce tournoi prendra place le vendredi 15 juillet à 21h, contre une équipe qui sera déterminé jeudi soir.

Par ailleurs, samedi prochain, l'organisation des Yankees rendra hommage à ses bénévoles et commanditaires lors d'une présentation d'avant-match prévue pour 12h. Le maire du Canton, Louis Choinière, assistera à l'événement.

### Natation: Deslandes brille à Québec

ST-VALÉRIEN— La nageuse Eve Deslandes, de Saint-Valérien,



Eve Deslandes s'est distinguée lors de la compétition provinciale de natation tenue à Québec.

photo d'archives

qui est âgée de 14 ans, a pris le troisième rang du classement cumulatif de son groupe d'âge, au championnat provincial AAA de natation tenu cette fin de semaine à Québec.

La jeune fille, qui s'entraîne avec le club de Boucherville, a remporté une médaille d'or au 100 m papillon, parcourant la distance en 1 min 08 sec.

Elle aussi ramené deux médailles d'argent (200 libre et 200 m papillon) et deux de bronzes (100 m libre et 200 m quatre nages). Elle a atteint la finale dans les sept épreuves auxquelles elle a participé.

### Tirs de tracteurs

ST-VALÉRIEN— Le terrain de balle des loisirs de Saint-Valérien sera le théâtre d'une compétition de tirs de tracteurs antiques, dimanche le 24 juillet à 13h. L'admission a été fixée à 3\$, sauf pour les enfants de moins de 12 ans qui seront acceptés gratuitement. Les profits de l'activité iront à la Fabrique de Saint-Valérien.

### Golf

GRANBY— Le restaurant la Cage aux sports de Granby tiendra son premier tournoi de golf, le 13 août Prochain, au Club de golf le Rocher de Roxton Pond. La compétition amicale sera disputée en équipe de quatre joueurs, selon la formule «Vegas» (quatre balles meilleurs balles). Il en coûtera 40\$ pour arpenter les allées, voitures de golf incluses. La remise des prix aura ensuite lieu au restaurant. Pour s'inscrire ou obtenir plus d'informations, on communique avec Martin Guillette au 777-1106.

### Pétanque

GRANBY— Le circuit régional de pétanque de St-Hyacinthe fera un saut à Granby, dimanche le 17 juillet prochain, présentant l'un de ces tournois au 1350 de la rue principale. La compétition commencera à 12h30. Il en coûtera 5\$ pour s'inscrire et la bourse s'élèvera à 100\$.

# VENTE REQUIN

IL DÉVORE TOUS LES PRIX...

NOUS SOMMES DÉJÀ PRÊTS POUR LA SAISON DE HOCKEY

Des milliers de paires de patins en magasin!

Faites-vous chausser par des spécialistes!

Le plus grand choix d'équipements

pour gardiens de buts au Québec.

Aussi excellent choix d'accessoires pour les joueurs de hockey.

COMPTEZ SUR NOUS!



Prix dévorés sur les équipements de baseball, tennis, chaussures de sport, golf. Venez voir nos super bas prix!

### CHANDAILS

Beau choix à partir de

299\$

Là, où vous trouverez des prix mordants!



au Grand Bazar INC. ça c'est du sport!

1141 Principale Granby 378-2022

Le plus grand magasin d'entrepôt de sport en Estrie.

L109935

# STATISTIQUES

## BASEBALL

### LIGUE NATIONALE

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Montreal	54	33	621	—
Atlanta	52	33	612	1
Philadelphie	41	47	466	13½
Floride	41	47	466	13½
New York	40	47	460	14

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cincinnati	52	35	598	—
Houston	50	38	568	2½
St. Louis	42	42	500	8½
Pittsburgh	41	45	477	10½
Chicago	36	50	419	15½

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	46	42	523	—
Colorado	42	48	467	5
San Francisco	39	50	438	7½
San Diego	35	54	393	11½

**x-meilleur deuxième.**  
**Dimanche, 10 juillet**  
 St. Louis 6 Atlanta 1  
 Pittsburgh 7 Cincinnati 6 (11m)  
 New York 5 Los Angeles 1  
 Montréal 8 San Diego 2  
 Philadelphie 1 San Francisco 2 (10m)  
 Colorado 4 Floride 6  
 Houston 5 Chicago 3  
**Mardi, 12 juillet**  
 Match des Étoiles à Pittsburgh  
**Judi, 14 juillet**  
 San Francisco à Montréal, 19h35.  
 Los Angeles à Philadelphie, 19h35.  
 Houston à Pittsburgh, 19h35.  
 Chicago à Cincinnati, 19h35.  
 San Diego à New York, 19h40.  
 Floride à Atlanta, 19h40.  
 St. Louis à Colorado, 21h05.  
**Vendredi, 15 juillet**  
 San Francisco à Montréal, 19h35.  
 Los Angeles à Philadelphie, 19h35.  
 Chicago à Cincinnati, 19h35.  
 Houston à Pittsburgh, 19h35.  
 San Diego à New York, 19h40.  
 Floride à Atlanta, 19h40.  
 St. Louis à Colorado, 21h05.  
**Samedi, 16 juillet**  
 San Francisco à Montréal, 20h05.  
 San Diego à New York, 20h05.  
 Los Angeles à Philadelphie, 20h05.  
 Houston à Pittsburgh, 20h05.  
 Floride à Atlanta, 20h05.  
 Chicago à Cincinnati, 20h05.  
 St. Louis à Colorado, 20h05.

### LES MENEURS-LIGUE NATIONALE

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
T.Gwynn, SD	82	308	61	118	383
Morris, Cin	87	335	50	120	358
Bogwell, Hou	84	305	74	106	348
Justice, Atl	77	256	45	88	344
Alou, Mon	83	320	62	106	331
Jeffries, StL	77	288	36	95	330
Piazza, LA	83	320	51	104	325
Mitchell, Cin	70	233	41	75	322
Mondesi, LA	86	337	49	108	320
Biggio, Hou	87	337	65	108	320

**Points:** Jeff Bagwell, Houston, 74; **Marquis Grissom, Montréal, 73;** Andres Galarraga, Colorado, 69; Ray Lankford, St. Louis, 68; Craig Biggio, Houston, 65; **Moises Alou, Montréal, 62;** Roberto Kelly, Atlanta, 61; Tony Gwynn, San Diego, 61.

**Points produits:** Jeff Bagwell, Houston, 82; Dante Bichette, Colorado, 77; Mike Piazza, Colorado, 76; Andres Galarraga, Colorado, 73; Matt Williams, San Francisco, 69; Hal Morris, Cincinnati, 67; **Larry Walker, Montréal, 65.**

**Coups sûrs:** Hal Morris, Cincinnati, 120; Tony Gwynn, San Diego, 118; Andres Galarraga, Colorado, 114; Dante Bichette, Colorado, 113; Raul Mondesi, Los Angeles, 108; Craig Biggio, Houston, 108; **Moises Alou, Montréal, 106;** Jeff Bagwell, Houston, 106; Jeff Conine, Florida, 106.

**Doubles:** Craig Biggio, Houston, 35; **Larry Walker, Montréal, 32;** Hal Morris, Cincinnati, 27; Dante Bichette, Colorado, 26; Jay Bell, Pittsburgh, 25; Lenny Dykstra, Philadelphie, 25; **Wilfredo Cordero, Montréal, 23;** Moises Alou, Montréal, 23; Tony Gwynn, San Diego, 23.

**Triples:** Brett Butler, Los Angeles, 8; Reggie Sanders, Cincinnati, 7; Raul Mondesi, Los Angeles, 5; Darren Lewis, San Francisco, 5; Sammy Sosa, Chicago, 5; Luis Alicaia, St. Louis, 5.

**Circuits:** Matt Williams, San Francisco, 33; Jeff Bagwell, Houston, 27; Andres Galarraga, Colorado, 25; Barry Bonds, San Francisco, 23; Fred McGriff, Atlanta, 23; Mike Piazza, Los Angeles, 21; Dante Bichette, Colorado, 21; Kevin Mitchell, Cincinnati, 21.

**Buts volés:** Deion Sanders, Cincinnati, 32; **Marquis Grissom, Montréal, 30;** Chuck Carr, Florida, 25; Craig Biggio, Houston, 25; James Mouton, Houston, 22; Darren Lewis, San Francisco, 22; Barry Larkin, Cincinnati, 21.

**Lanceurs (10 décisions):** Ken Hill, Montréal, 13-3, 812, 3.27; Danny Jackson, Philadelphie, 11-3, 786, 3.33; Bret Saberhagen, New York, 10-4, 714, 3.15; Greg Maddux, Atlanta, 11-5, 687, 1.80; David Nied, Colorado, 8-4, 667, 4.53; Doug Drabek, Houston, 10-5, 667, 3.07; Jose Rijo, Cincinnati, 8-4, 667, 3.06.

**Retraits:** Andy Benes, San Diego, 138; Jose Rijo, Cincinnati, 123; Greg Maddux, Atlanta, 118; **Jeff Fassero, Montréal, 112;** Tom Glavine, New York, 10-4, 714, 3.15; Greg Maddux, Atlanta, 11-5, 687, 1.80; David Nied, Colorado, 8-4, 667, 4.53; Doug Drabek, Houston, 10-5, 667, 3.07; Jose Rijo, Cincinnati, 8-4, 667, 3.06.

**Victoires protégées:** Lee Smith, Baltimore, 29; Rick Aguilera, Minnesota, 19; Dennis Eckersley, Oakland, 15; Jeff Montgomery, Kansas City, 14; Bobby Ayala, Seattle, 13; Jeff Russell, Cleveland, 13; Joe Grahe, Californie, 12.

Rojas, Montréal, 15; Joe Hudek, Houston, 15.

### LIGUE AMÉRICAINE

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	50	35	588	—
Baltimore	50	36	581	½
Boston	42	44	488	8½
Detroit	40	47	460	11
Toronto	38	48	442	12½

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	51	33	607	—
x-Chicago	52	34	605	—
Kansas City	45	42	517	7½
Minnesota	42	44	488	10
Milwaukee	39	48	448	13½

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Texas	42	45	483	—
Oakland	39	48	448	3
Californie	38	51	427	5
Seattle	37	50	425	5

**x-meilleur deuxième.**  
**Dimanche, 10 juillet**  
 Seattle 2 Boston 9  
 Texas 5 Detroit 6  
 Californie 9 New York 6  
 Oakland 5 Baltimore 4  
 Kansas City 3 Toronto 7  
 Chicago 7 Milwaukee 2  
 Cleveland 9 Minnesota 1  
**Mardi, 12 juillet**  
 Match des Étoiles à Pittsburgh, 20h35.  
**Judi, 14 juillet**  
 Cleveland à Chicago, 20h05.  
 Milwaukee au Minnesota, 20h05.  
 Detroit à Kansas City, 20h05.  
 Toronto au Texas, 20h35.  
 Boston à Oakland, 21h15.  
 Baltimore en Californie, 22h05.  
 San Diego à New York, 22h05.  
**Vendredi, 15 juillet**  
 Cleveland à Chicago, 20h05.  
 Milwaukee au Minnesota, 20h05.  
 Detroit à Kansas City, 20h05.  
 Toronto au Texas, 20h35.  
 Boston en Californie, 22h05.  
 Boston à Oakland, 22h05.  
 New York à Seattle, 22h35.  
**Samedi, 16 juillet**  
 Cleveland à Chicago, 20h05.  
 Milwaukee au Minnesota, 20h05.  
 Detroit à Kansas City, 20h05.  
 Toronto au Texas, 20h05.  
 Baltimore en Californie, 23h05.  
 Boston à Oakland, 23h05.  
 New York à Seattle, 23h05.

### LES MENEURS-LIGUE AMÉRICAINE

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Thomas, Chi	86	303	93	116	363
O'Neill, NY	78	275	51	105	382
Lofton, Cle	83	341	82	129	378
Belle, Cle	84	325	70	116	357
W.Clar, Tex	84	303	63	107	353
Molitor, Tor	86	339	61	116	342
CDavis, Cal	82	297	59	101	340
Palmeiro, Bal	85	328	61	109	332
Boggs, NY	74	272	48	90	331
Griffey Jr, Sea	87	337	72	111	329

**Points:** Frank Thomas, Chicago, 93; Kenny Lofton, Cleveland, 82; Jose Canseco, Texas, 76; Ken Griffey Jr, Seattle, 72; Albert Belle, Cleveland, 70; Tony Phillips, Detroit, 70; Carlos Baerga, Cleveland, 68.

**Points produits:** Kirby Puckett, Minnesota, 81; **Carter, Toronto, 80;** Frank Thomas, Chicago, 78; Will Clark, Texas, 78; Albert Belle, Cleveland, 76; Julio Franco, Chicago, 76; Ruben Sierra, Oakland, 75; Jose Canseco, Texas, 75.

**Coups sûrs:** Kenny Lofton, Cleveland, 129; **Paul Molitor, Toronto, 116;** Frank Thomas, Chicago, 116; Albert Belle, Cleveland, 116; Carlos Baerga, Cleveland, 111; Ken Griffey Jr, Seattle, 111; Rafael Palmeiro, Baltimore, 109; Kirby Puckett, Minnesota, 109.

**Doubles:** Chuck Knoblauch, Minnesota, 37; Albert Belle, Cleveland, 32; Travis Fryman, Detroit, 28; Frank Thomas, Chicago, 27; **John Olerud, Toronto, 26;** Paul Molitor, Toronto, 25; Carlos Baerga, Cleveland, 25; Rafael Palmeiro, Baltimore, 25.

**Triples:** Lance Johnson, Chicago, 13; Vince Coleman, Kansas City, 10; Alex Diaz, Milwaukee, 7; Kenny Lofton, Cleveland, 7; Brian McRae, Kansas City, 6; **Devon White, Toronto, 5.**

**Circuits:** Ken Griffey Jr, Seattle, 33; Frank Thomas, Chicago, 32; Albert Belle, Cleveland, 25; Jose Canseco, Texas, 24; Mo Vaughn, Boston, 21; Cecil Fielder, Detroit, 21; **Joe Carter, Toronto, 19;** Tim Lincecum, Californie, 19; Ruben Sierra, Oakland, 19.

**Buts volés:** Kenny Lofton, Cleveland, 45; Vince Coleman, Kansas City, 45; Otis Nixon, Boston, 34; Chuck Knoblauch, Minnesota, 27; Brady Anderson, Baltimore, 23; Lance Johnson, Chicago, 23; Brian McRae, Kansas City, 21; Stan Javier, Oakland, 21.

**Lanceurs (10 décisions):** Jimmy Key, New York, 13-2, 867, 3.31; Jason Bere, Chicago, 9-2, 818, 3.56; Mark Clark, Cleveland, 10-3, 769, 3.71; Mike Mussina, Baltimore, 13-4, 765, 2.96; David Cone, Kansas City, 12-4, 750, 2.88; Scott Sanderson, Chicago, 8-3, 727, 4.21; Wilson Alvarez, Chicago, 10-4, 714, 3.63; Randy Johnson, Seattle, 10-4, 714, 3.09; Kevin Rogers, Texas, 10-4, 714, 4.53.

**Retraits:** Randy Johnson, Seattle, 150; Roger Clemens, Boston, 131; Chuck Finley, Californie, 120; **Pat Hentgen, Toronto, 112;** Kevin Appier, Kansas City, 105; **Juan Guzman, Toronto, 98;** Gordon, Kansas City, 96.

**Victoires protégées:** Lee Smith, Baltimore, 29; Rick Aguilera, Minnesota, 19; Dennis Eckersley, Oakland, 15; Jeff Montgomery, Kansas City, 14; Bobby Ayala, Seattle, 13; Jeff Russell, Cleveland, 13; Joe Grahe, Californie, 12.

### LE RENDEMENT DES EXPOS

AU BATON						
Joueur	AB	PC	CS	PP	CC	BVMoy.
Alou, Moises	320	62	106	59	18	5.351
Bell, Juan	81	9	22	9	2	3.272
Benoidet, Freddie	74	7	16	5	0	0.216
Berry, Sean	226	32	60	26	6	9.265
Cordero, Wilfredo	320	53	98	48	13	13.306
Fletcher, Darrin	225	23	65	49	10	0.289
Floyd, Cliff	265	33	73	34	3	7.275
Frazier, Lou	117	22	37	12	0	19.316
Grissom, Marquis	359	73	101	32	6	30.281
Lansing, Mike	306	35	79	31	4	7.258
Milligan, Randy	71	9	17	11	2	0.239
Spehr, Tim	32	7	7	5	0	2.219
Walker, Larry	311	58	98	65	16	12.315
Webster, Lenny	98	10	29	20	4	0.296
White, Rondell	40	5	10	4	0	1.250

AU MONTICULE						
Joueur	G	P	VP	ML	BB	RMP - M
Eischen, Joey	0	0	0	0.2	0	140.00
Fassero, Jeff	7	5	0	127.1	37	112.297
Henry, Butch	6	1	1	71.1	15	47.214
Heredia, Gil	4	3	0	49.1	10	39.456
Hill, Ken	13	3	0	121.3	37	78.327
Martinez, Pedro	6	4	1	104.30	109	3.36
Rojas, Mel	3	2	15	66.2	15	63.324
Rueter, Kirk	4	2	0	65.0	15	38.588
Scott, Tim	4	2	0	36.0	13	24.300
Shaw, Jeff	4	2	0	56.1	14	38.383
Wetland, John	2	6	14	43.1	17	48.312
White, Gabe	1	1	0	20.1	11	15.645

### LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Partie d'hier non comprise				
Équipe	G	P	MOY.	DIFF.
Coaticook	13	5	722	—
Sherbrooke	8	6	571	3
Drummondville	10	8	555	3
Granby	7	7	500	4
Acton Vale	6	11	353	6½
Fleurimont	3	10	231	7½

**Judi, 7 juillet**  
 Acton Vale 2 Coaticook 6  
 Fleurimont 2 Drummondville 8

**Vendredi, 8 juillet**  
 Sherbrooke 5 Coaticook 3

**Lundi, 11 juillet**  
 Acton Vale 7 Drummondville 8(8m)

**Mardi, 12 juillet**  
 Sherbrooke à Fleurimont  
 Drummondville à Granby

**Mercredi, 13 juillet**  
 Coaticook à Sherbrooke, 20h  
 Fleurimont à Granby, 20h

**Vendredi, 15 juillet**  
 Fleurimont à Coaticook, 20h  
 Drummondville à Granby

**Dimanche, 17 juillet**  
 Acton Vale à Granby, 19h30

### LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

Partie d'hier non comprise				
Équipe	G	P	MOY.	DIFF.
Granby	10	4	714	—
Drummondville	9	5	692	1
Coaticook	7	6	538	2½
Sherbrooke	6	8	429	4
Victoriaville	5	9	357	5
Windsor	4	9	308	5½

**Mercredi, 6 juillet**  
 Victoriaville 1 Coaticook 3  
 Windsor 7 Granby 1

**Samedi, 9 juillet**  
 Partie des étoiles  
 Ligue Estrie 4 Lac St. Louis 14

**Dimanche, 10 juillet**  
 Victoriaville à Granby (remis, pluie)

**Lundi, 11 juillet**  
 Coaticook 2 Sherbrooke 11

**Mardi, 12 juillet**  
 Granby à Drummondville

**Mercredi, 13 juillet**  
 Drummondville à Coaticook, 20h

**Dimanche, 17 juillet**  
 Coaticook à Victoriaville (2), 15h  
 Sherbrooke à Windsor, 19h30

### TOURNOI PROVINCIAL DE BASEBALL PEE-WEE D'ACTON VALE

Parties d'hier non comprises					
Dimanche, 10 juillet	31-A-Braves Beloeil 0 Cougars Cowansville 9	32-B-Iberville St-Hubert 6 Podium Shawinigan 7	33-BM-Montagnards St-Bruno 3 Jaguars St-Basile 1	34-AA-Longueuil 4 Drummondville 7	35-BM-Hirondelles T-Rivières 0 Cobras Laval 6
36-BM-Dodgers Shawinigan 4 St-Jean-Chrysostome 5	37-AA-Condors St-Hyacinthe 6 St-François Sherbrooke 5	38-B-Yankees Granby 3 Aigles Ste-Julie 13h	39-B-Patrouilleurs Longueuil 4 Corsaires St-Jean 3	40-A-Acton Vale 1 Pirates St-Jean 2	41-BM-Aigles Ste-Julie 13 Drummondville (3) 2
42-B-Blue Jays Granby 0 Loisirs Assomption 9	43-A-Optimistes Granby vs Condors St-Hyacinthe (remis)	44-B-Roxton Falls 2 Podium Shawinigan 12	45-B-Iberville St-Hubert vs Mets Douville (remis)	46-AA-Lynx Brossard vs Aigles Laval (remis)	47-AA-Forts Haut-Richelieu vs Montréal-Nord (remis)
Lundi, 11 juillet	45-B-Iberville St-Hubert 9 Mets Douville 8	48-B-Marlins St-Hubert 2 St-Bruno 7	49-BM-Jaguars St-Basile 15 Upton 17	50-A-Elites Châteauguay vs Canton Granby	46-AA-Lynx Brossard vs Aigles Laval
Mardi, 12 juillet	43-A-Optimistes Granby vs Condors St-Hyacinthe				

52-B-Pionniers Longueuil vs La Providence  
 53-B-Acton Vale vs Voltigeurs Varennes  
 54-B-St-Hubert vs Mercier  
 47-AA-Forts Haut-Richelieu vs Monarques Montréal-Nord  
**Mercredi, 13 juillet**  
 59-A-Opt. Granby ou St-Hyacinthe vs Royals Windsor, 17h  
 51-AA-St-Hyacinthe vs Aigles Laval, 18h30  
 56-BM-Pirates Brossard vs Aigles Ste-Julie, 18h  
 58-A-Pirates St-Jean vs Cougars Cowansville, 18h  
 55-AA-Dodgers Drummondville vs Haut-Richelieu ou Montréal-Nord, 20h30

## SOCCER

### COUPE DU MONDE 1994

PREMIÈRE RONDE						
GROUPE A						
Équipe	G	P	N	Bp	Bc	Pts

# Johnson gagne le 9e Molson International

GRANBY



André Bilodeau

Jack Johnson a décroché les honneurs de la finale des modifiées du Molson International, une course de 94 tours, hier soir à l'Autodrome Granby.

Le pilote de Duanesburgh, New York, s'est emparé de la première place au 78e tour quand il a doublé Martin Roy jr.

Roy venait tout juste de prendre les commandes au 74e tour quand le meneur à ce moment Brett Hearn, en tête du 5e au 42e tour, est allé percuter le mur de la courbe numéro trois.

Hearn et Roy s'étaient jusqu'à livré une lutte de titans, s'échangeant tour à tour la première place.

Roy a finalement terminé quatrième en étant devancé au tout dernier tour par Steve Payne et Allan Johnson.

Les Québécois étaient légion, hier soir, lors de la finale de 94 tours du Molson International à laquelle ont participé 32 coureurs.

En fait, on en comptait douze. Deux de ceux-ci étaient même installés sur la première rangée, soit Martin Roy jr et Réal Lafrance. Marco Potvin (6e), Luke Plante (8e), Claude Brouillard (9), Hugues Mercier (10e), Robert Ranger (11e), Gino Clair (12e), André Dupont (17e), Denis Labonté (21e), Pierre Hébert (27e) et Ro-



Denis Labonté (7) en a mis plein la vue aux amateurs de stock-car sur terre battue à la piste granbyenne.

nald Leduc (30e) complétaient le tableau québécois.

Martin Michaud, le meneur chez les amateurs a été incapable de mériter un septième quadrillé, hier soir, en finale de sa classe.

Victime d'ennuis mécaniques au huitième tour, le pilote de Plessisville a été contraint de retraire aux puits de ravitaillement. L'autre Michaud de la classe, le Sorelois Stéphane, a en a donc profité pour se sauver avec la victoire, sa première à vie à l'Autodrome Granby.

Michaud, qui détenait la sixième place du classement avant le programme d'hier, a devancé Jean-Claude Ostiguy, Jocelyn Roy, Christian Lacoste et Stéphane Laroivière. Voilà qui va resserrer davantage le classement de la classe des amateurs.

La lutte se corse également chez les récents modèles où le détenteur du troisième rang avant la soirée d'hier, Joel Brown a enlevé son troisième titre de la saison. Brown a eu le meilleur sur François Lareau, l'actuel meneur, Jean-Paul Daigneault. Louis Bouthillier et Richard Charette.

Brown et Daigneault revendiquent chacun trois gains jusqu'ici tandis que Lareau et Bouthillier ont chacun deux succès à leur palmarès.

## Qualifications

Vainqueur à Drummondville, lundi soir, l'Américain Jeff Hoetzler de Pine Bush, New York, a une fois de plus montré son savoir-faire, lors de la deuxième qualification de soirée, chez les modifiées.



Plusieurs milliers de spectateurs ont assisté à la 9e édition du Molson International, hier soir à l'Autodrome Granby.

photos Richard Chagnon

Hoetzler a doublé son compatriote Steve Payne au quatrième tour pour se sauver avec la victoire. Payne, lui, a glissé au troisième rang, étant doublé par Brett Hearn. Gill Tegg a terminé quatrième devant Shawn George, de Palmerton, Pennsylvanie.

Kenny Tremont, de West Sand Lake, New York, a dominé la première qualification. Le pilote de la voiture 115 a devancé Réal Lafrance, Martin Roy jr et Mike Romano.

Un des favoris chez les Américains, Pete Bicknell, a été contraint à l'abandon à cause d'ennuis mécaniques dès le premier tour.

Les Québécois ont retenu l'attention lors des qualifications de la classe modifiée. Hugues Mercier, qui avait terminé cinquième à

Drummondville lundi soir, a complètement mené l'épreuve, prenant la tête dès le signal du départ pour ne plus jamais la perdre, malgré les menaces de Claude Brouillard. Robert Ranger, Marco Potvin et Bob McCreadie ont suivi dans l'ordre.

Jack Johnson, premier, au premier passage, est revenu en force au septième tour pour enlever les honneurs de la quatrième qualification de la soirée chez les modifiées. Billy Decker, qui avait pris les commandes au deuxième tour, a joué de malchance au sixième tour quand il a dérapé dans la courbe numéro quatre et ainsi cédé le premier rang à Johnson.

Martin Michaud a raflé les honneurs de la qualification chez les amateurs tandis que Joel Brown l'a imité du côté des récents modèles.

## Le circuit de Marquis Grissom n'a pas été suffisant

Richard Milo

PITTSBURGH  
Presse Canadienne

Après sept manches, la Ligue américaine menait 7-5 contre l'Américaine lors de la 65e édition du match des étoiles.

Les porte-couleurs de l'Américaine ont pris les devants avec une poussée de trois points en septième.

Marquis Grissom, des Expos, s'est distingué en obtenant un circuit aux dépens de l'artilleur Randy Johnson.

Après les hymnes nationaux, des centaines de ballons et un court feu d'artifice ont annoncé le début du match.

Greg Maddux était nerveux à la première et il a donné trois coups sûrs de suite.

Après avoir retiré Roberto Alomar sur un roulant à l'arrêt-court, le 16e retrait par Ozzie Smith en match des étoiles, un nouveau record, Maddux a donné un simple à Wade Boggs, un double à Ken Griffey fils et un simple d'un point à Frank Thomas, un dur coup que Tony Gwynn n'a pu saisir en tentant d'effectuer un vol au sol.

Maddux, qui est toujours prêt quand une balle est frappée vers lui, a ensuite saisi une demi-flèche de Joe Carter pour amorcer un double-jeu. Il a aussitôt remis au premier but pour surprendre Thomas.

Comme l'Américaine, la Nationale a marqué dès son premier tour au bâton. Gregg Jefferies a réussi un double contre Jimmy Key et après un roulant de Tony Gwynn qui l'a poussé au troisième but, il a marqué à l'aide d'un long ballon-sacrifice de Barry Bonds au champ droit.

David Cone a remplacé Key à la troisième et il a donné trois coups sûrs et autant de points.

Jeff Bagwell a réussi un simple comme frappeur suppléant et Jefferies a été atteint par un lancer. Tony Gwynn a suivi avec un dou-

ble pour pousser les deux coureurs au marbre.

Kirby Puckett a eu de la difficulté à récupérer la balle dans le coin du champ droit et Jefferies a obtenu le feu vert de Jim Leyland, l'instructeur au troisième but, pour filer au marbre. Il a effectué une superbe glissade pour toucher le coin du marbre. Un simple de Mike Piazza a produit l'autre point.

L'Américaine a ensuite créé l'égalité 4-4 à la sixième en profitant d'une erreur coûteuse de Matt Williams pour inscrire deux points non-mérités.

Griffey fils a d'abord réduit l'écart à un point avec un simple qui poussait Roberto Alomar au marbre. Sur le jeu, il a tenté de se rendre au deuxième mais il a été coincé par le relais au champ intérieur de Marquis Grissom. Tho-

mas a suivi avec un simple et Joe Carter a ensuite frappé un roulant de routine à Williams.

Le troisième but des Giants a relayé la balle par-dessus la tête de Carlos Garcia au deuxième but. Thomas a facilement marqué et Carter s'est rendu au troisième but. Kirby Puckett a aussitôt réussi un simple d'un point.

Grissom a ensuite redonné l'avance à la Ligue nationale avec son circuit en solo réussi près de la ligne de démarcation du champ droit contre Randy Johnson.

Les porte-couleurs de la Ligue américaine ont toutefois repris les devants en marquant trois points en début de septième manche contre le lanceur gaucher Danny Jackson.

## RÉSULTATS

### BASEBALL

#### MATCH DES ÉTOILES

Ligue nationale 5 Ligue américaine 7 (8e)

#### LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Drummondville 7 Granby 0

#### LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

Granby 7 Drummondville 5 (9e)

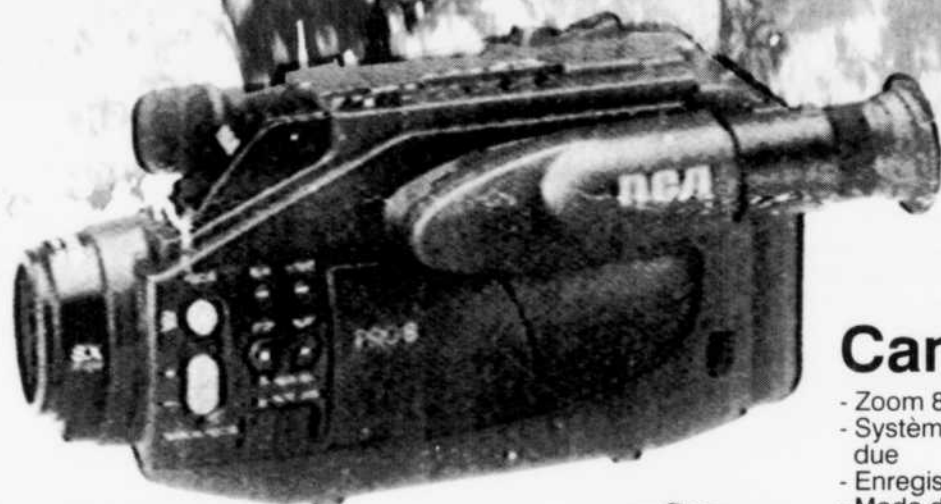
#### TOURNOI PEE-WEE ACTON VALE

(A) Optimistes Granby 1 St-Hyacinthe 2  
(B) Longueuil 9 La Providence 16  
(B) Acton Vale 1 Varennes 17  
(A) St-Hubert 1 Mercier 3  
(AA) Haut-Richelieu 2 Montréal-Nord 1

# RCA

## VENTE SEMI-ANNUELLE

### POUR SAISIR LES PLUS BEAUX MOMENTS DE L'ÉTÉ



**GRATUIT MALLETTE ET CASSETTES**



**GRATUIT MALLETTE ET CASSETTES**

**Caméscope RCA, VHS, CC178**

- Zoom 10X
- Système d'autofoc. à gamme étendue
- Montage aléatoire
- Nettoyeur de têtes automatique
- Mode d'enr. AE/sélection de scènes
- Télécommande magnétoscope/caméscope

Rég. 999 \$



**EN SOLDE**

# 899\$

**Camescope RCA, 8 mm PRO8**

- Zoom 8X
- Système d'autofoc. à gamme étendue
- Enregistrement sous 1 lux
- Mode d'enregistrement AE/sélection de scènes
- Télécommande

Rég. 899 \$

**EN SOLDE**

# 799\$

## COMMENCEZ À PAYER EN OCTOBRE 1994

- \* seulement
- \* Détails en magasin

NOMBREUX AUTRE MODÈLES DISPONIBLES EN MAGASIN



**LE PLUS GRAND MAGASIN DE MEUBLES, D'ÉLECTROMÉNAGERS ET D'ÉLECTRONIQUE À GRANBY**

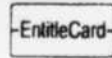
OUVERT TOUS LES DIMANCHES DE MIDI À 17 H

**633 Dufferin, Granby 372-5896**

Financement disponible sur place. Quantité limitée

**Heures d'ouverture:** Lundi, mardi, mercredi: de 9 h à 17 h 30.  
Jeudi, vendredi: de 9 h à 21 h. Samedi: de 9 h à 17 h.  
Dimanche: de midi à 17 h.

**OUVERT 7 JOURS**



CARTE DE CRÉDIT



Interac



L109973